叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 1906年的精神(the Spirit Of 1906) 000001

2. 1906年的精神(the Spirit Of 1906) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1906年的精神(The Spirit of 1906)
第1/2页

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
Geo **.**
地理 .

地理。

['dʌbljuː] . [brʊks] , ['sekrəteri] [ænd; ənd] ['treʒərər] , ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz]
W **.** **Brooks** **,** **Secretary** **and** **Treasurer** **,** **Founder** **of** **the** **Company** **as**
W . 布鲁克斯 , 秘书 和 财务主管 , 创始人 的 这 公司 作为
[riːˈɔːgəˌnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] -
reorganized **in** **the** **year** **1905**
重组 在 这 年 -

W. Brooks，秘书兼财务主管，公司创始人（1905年重组后）

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] -
The **Spirit** **of** **1906**
这 精神 的 -

1906年的精神

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . [brʊks]
By **George** **W** **.** **Brooks**
经过 乔治 W . 布鲁克斯

作者：乔治·W·布鲁克斯

['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] ([æz; əz] [riːˈɔːgəˌnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] -)
Founder **of** **the** **California** **Insurance** **Company** **(** **as** **reorganized** **in** **the** **year** **1905** **)**
创始人 的 这 加利福尼亚州 保险 公司 (作为 重组 在 这 年 -)
[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [kən'tɪnjuəsli] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sekrəteri] [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ]
and **who** **has** **continuously** **occupied** **the** **position** **of** **Secretary** **and** **Managing**
和 WHO 有 持续 占领 这 位置 的 秘书 和 管理
['ʌndəraɪtər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðæt] [deɪt] .
Underwriter **with** **the** **Corporation** **since** **that** **date** **.**
承销商 和 这 公司 自从 那 日期 .

他是加州保险公司（1905 年重组）的创始人，自那时起一直担任该公司秘书兼首席承保人。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] -
Published **by** **the** **California** **Insurance** **Company** **of** **San** **Francisco** **1921**
已发布 经过 这 加利福尼亚州 保险 公司 的 圣 弗朗西斯科 -

由旧金山加州保险公司于1921年出版

['kɑːpiraɪt] -
Copyright **1921**
版权 -

版权所有 1921 年

[baɪ][dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] .
By **Geo** **.**
经过 地理 .

作者：Geo。

['dʌbljuː] . [brʊks]
W **.** **Brooks**
W . 布鲁克斯

W·布鲁克斯

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ˞'ɛktɔ˞z, daɪ'rɛktɔ˞z, di:'rɛktɔ˞z, dɪ'rɛktɔ˞z][ænd; ənd] ['ʃeəhəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Dedicated	to	the	Directors	and	Shareholders	of	the
投入的	到	这	导演	和	股东	的	这

[ˌkælə'fɔ:rniə] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [ɪn] - [hu:] [soʊ]['noʊbli] ,

California	Insurance	Company	in	1906	who	so	nobly	,
加利福尼亚州	保险	公司	在	-	WHO	所以	高贵地	,

谨以此献给1906年加州保险公司的董事和股东们，他们如此高尚，

[æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [faɪ'nænʃ(ə)l][kɔ:st] , [dɪd][ðer; ðər] " [bɪg][bɪt] . "

at	their	own	financial	cost	,	did	their	"	Big	Bit	.	"
在	他们的	自己的	金融的	成本	,	做过	他们的	"	大的	少量	.	"

他们自掏腰包，完成了他们的"大工程"。

" [ɑ:n] [feɪmz] [ɪtɔ˞:nəl] ['bi:dˌroʊl] [tu:; tə][bi:; bi] - .

"	On	fame's	eternall	beadroll	worthie	to	be	fyled	.
"	在	名声	永恒	珠卷	值得	到	是	-	.

"关于名誉的永恒珠串值得被铭记。

" - - ['spensə]

"	-	-	Spenser
"	-	-	斯宾塞

——斯宾塞

['fɔ:rwɜ:rd]

Foreword

前言

前言

[wət'evər] [ʌv; əv] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['pæstaɪm][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ði:z]

Whatever	of	effort	has	been	given	in	the	pleasant	pastime	of	writing	these
任何	的	努力	有	到过	给定	在	这	令人愉快的	消遣	的	写作	这些

['ræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['sketʃi] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɪn][ðə; ði]

rambling	and	sketchy	pages	of	reminiscences	is	dedicated	to	those	who	in	the
漫无边际	和	粗糙的	页面	的	回忆录	是	投入的	到	那些	WHO	在	这

['aʊərz] [ʌv; əv]['traɪəl][ænd; ənd][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] [felt] [wɪð; wɪθ][sɜ:r] ['filip] ['saidni] ,

hours	of	trial	and	tribulation	felt	with	Sir	Philip	Sidney	,
小时	的	审判	和	苦难	毛毡	和	先生	菲利普	西德尼	,

我用这些零散而简略的回忆录，倾注了所有的心血，谨以此文献给那些在菲利普·西德尼爵士经历磨难和苦难时与他感同身受的人们。

" ['ɑ:nər] [ɪz][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv]['mænz][maɪnd] " [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɑ:nər]

"	Honor	is	the	idol	of	man's	mind	"	and	determined	to	do	that	which	honor
"	荣誉	是	这	偶像	的	男人的	头脑	"	和	决定	到	做	那	哪个	荣誉

[di'mɑ:ndid] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [lɔ:st][ðer; ðər] ['ɑ:nər] [ðeɪ] [lɔ:st][ðer; ðər][ɔ:l] .

demanded	knowing	that	if	they	lost	their	honor	they	lost	their	all	.
要求	会心	那	如果	他们	丢失的	他们的	荣誉	他们	丢失的	他们的	全部	.

"荣誉是人类心中的偶像"，他们决心做荣誉所要求的事，因为他们知道，如果失去了荣誉，就失去了一切。

['ri:dɪŋ] [bɪ'twi:n] [ði:z] [laɪnz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hoʊpt] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [sʌm; səm][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] ,

Reading	between	these	lines	,	it	is	hoped	there	will	be	found	some	intimation	,
阅读	之间	这些	线条	,	它	是	希望	那里	将要	是	成立	一些	暗示	,

[sʌm; səm] ['aʊtlaɪn] ,

some	outline	,
一些	大纲	,

希望读者能从字里行间发现一些暗示，一些轮廓。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [kəm'poʊzd] [ðə; ði][dɔˈɛktɔˈz, daɪ'rɛktɔˈz, diː'rɛktɔˈz, dɪ'rɛktɔˈz]

of	the	character	of	the	men	who	composed	the	directors
的	这	特点	的	这	男人	WHO	由	这	导演

[ænd; ənd] ['stɔk,həuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] ,

and	stockholders	of	the	California	Insurance	Company	,
和	股东	的	这	加利福尼亚州	保险	公司	,

加州保险公司董事和股东的品格，

[huː] ['æktɪd] [wel] [ðer; ðər][pɑːrt] , [huː] [fɔːt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] [ænd; ənd][held][ðə; ði] [feɪθ] ,

who	acted	well	their	part	,	who	fought	the	good	fight	and	held	the	faith	,
WHO	行动	出色地	他们的	部分	,	WHO	战斗	这	好的	斗争	和	握住	这	信仰	,

那些尽职尽责、打赢美好仗、坚守信仰的人，

[huːz] [stɜːrn] [sens] [ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd][hə'roʊɪk] ['kɜːrɪdʒ] [led][ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

whose	stern	sense	of	duty	and	heroic	courage	led	them	to	lay	upon	the
谁	船尾	感觉	的	责任	和	英勇	勇气	引领	他们	到	躺	之上	这

['ɔːltər][ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'diːəlɪzəm][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l]['sækrɪfaɪsɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] .

altar	of	their	idealism	the	financial	sacrifices	which	they	made	.
坛	的	他们的	唯心主义	这	金融的	牺牲	哪个	他们	制成	.

他们强烈的责任感和英勇无畏的精神，促使他们为了理想主义而做出经济牺牲。

[ðerz] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːnər] [ə'tʃiːvd] .

Theirs	is	the	honor	achieved	.
他们的	是	这	荣誉	已达成	.

这是他们所获得的荣誉。

[ðeɪ] ['niːðər] ['fɔːltəd] [nɔːr]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ɪn] [ʌpˈhəuldɪŋ] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn]

They	neither	faltered	nor	hesitated	in	upholding	and	protecting	their	own
他们	两者都不	犹豫不决	也不	犹豫了一下	在	维护	和	保护	他们的	自己的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [gʊd] [neɪm] ,

individual	good	name	,
个人	好的	姓名	,

他们在维护和捍卫个人名誉方面，既没有动摇也没有犹豫。

[ðə; ði] [fer] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [nɔːr][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz]

the	fair	name	of	the	Company	nor	the	integrity	of	the	financial	institutions
这	公平的	姓名	的	这	公司	也不	这	正直	的	这	金融的	机构

[ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə] ,

of	California	,
的	加利福尼亚州	,

既不损害公司的良好声誉，也不损害加利福尼亚州金融机构的诚信。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [laɪk]['beɪkən] " [meɪ] [liːv] [ðer; ðər] [neɪm] [ænd; ənd] ['meməri] [tuː; tə]['mænz] ['tʃærətəbl]

and	they	,	like	Bacon	"	May	leave	their	name	and	memory	to	man's	charitable
和	他们	,	喜欢	熏肉	"	可能	离开	他们的	姓名	和	记忆	到	男人的	慈善

['spiːtʃɪz] ,

speeches	,
演讲	,

他们就像培根一样，"或许会将自己的名字和记忆留给人类的慈善演讲，

[tuː; tə][ðə; ði][nekst][eɪdʒ][ænd; ənd] ['fɔːrən] [neiʃəns] .

to	the	next	age	and	foreign	nations	.
到	这	下一个	年龄	和	外国的	国家	.

走向下一个时代和外国。

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] -

"	The	Spirit	of	1906
"	这	精神	的	-

《1906年的精神》

[ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] ['hævɪŋ] [pleɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrts][ɪn][ðə; ði]

The	California	Insurance	Company	having	played	one	of	the	leading	parts	in	the
这	加利福尼亚州	保险	公司	拥有	玩	一	的	这	领导	部分	在	这

[ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zæstər][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðər; ðər] ['biːɪŋ]

reconstruction	of	San	Francisco	following	the	disaster	of	1906	and	there	being
重建	的	圣	弗朗西斯科	下列的	这	灾难	的	-	和	那里	存在

[noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ɪts] [æk'tɪvətiz] ,

no	record	of	its	activities	,
不	记录	的	它是	活动	,

加州保险公司在1906年旧金山灾难后的重建工作中发挥了主导作用，但由于没有任何关于其活动的记录，

[aɪ][hæv; həv] , ['æftər] [ɪn'sɪstənt] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ri'kwests] [frʌm; frəm]

I	have	,	after	insistent	and	repeated	requests	from
我	有	,	后	坚持	和	重复	请求	从

[dɔ˞'ɛktɔ˞z, daɪ'rɛktɔ˞z, diː'rɛktɔ˞z, dɪ'rɛktɔ˞z] , ['stɔk,həuldəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

directors	,	stockholders	and	others	,
导演	,	股东	和	其他的	,

在董事、股东和其他人士的坚持不懈和反复要求下，我已：

['faɪnəli] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌɪmpɔː'tjuːnətiz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] ['refrəns] [maɪ] [ɪm'preʃəns]

finally	yielded	to	their	importunities	to	preserve	for	reference	my	impressions
最后	产生	到	他们的	纠缠	到	保存	为了	参考	我的	印象

[ænd; ənd] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kraɪsɪs]['evər] [noʊn] [tuː; tə]['faɪər] [ɪn'ʃʊrəns] .

and	memories	of	that	most	important	crisis	ever	known	to	fire	insurance	.
和	回忆	的	那	最多	重要的	危机	曾经	已知	到	火	保险	.

最终，我屈服于他们的恳求，决定保存我对火灾保险史上最重大危机的印象和记忆，以供参考。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] ['nɪroʊ] [pleɪd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ]

From	the	time	when	Nero	played	the	violin	accompaniment	to	the	burning
从	这	时间	什么时候	尼禄	玩	这	小提琴	伴奏	到	这	燃烧

[ʌv; əv] [roʊm] ,

of	Rome	,
的	罗马	,

从尼禄为罗马大火演奏小提琴伴奏的那一刻起，

[daʊn] , [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , [tuː; tə][faɪv] : - [ə; eɪ] . [em] . , ['eɪprəl] - , - ,

down	,	through	the	ages	,	to	5	:	15	a	.	m	.	,	April	18	,	1906	,
向下	,	通过	这	年龄	,	到	5	:	-	一个	.	米	.	,	四月	-	,	-	,

时光荏苒，直至1906年4月18日凌晨5点15分。

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪt] , [ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ][dɪ'zæstər][ɪz][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt]

and	up	to	the	present	date	,	the	San	Francisco	disaster	is	the	most	prominent
和	向上	到	这	展示	日期	,	这	圣	弗朗西斯科	灾难	是	这	最多	著名的

[rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

recorded	in	history	.
记录	在	历史	.

时至今日，旧金山灾难仍然是历史上记载的最著名灾难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [spek'tækjələr]['drɑːmə]['evər][steɪdʒd][ænd; ənd] [prə'duːst] [ðə; ði] [bɪgɪst]

It	was	the	greatest	spectacular	drama	ever	staged	and	produced	the	biggest
它	曾是	这	最	壮观的	戏剧	曾经	摆拍	和	生产	这	最大

[hiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] " - ,

heap	of	the	"	damn'dest	,
堆	的	这	"	-	,

这是有史以来最伟大的壮观戏剧，也产生了最大的一堆“该死的”

['faɪnɪst]['ruːɪnz] " [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [siːn] .

finest	ruins	"	the	world	has	ever	seen	.
最好的	废墟	"	这	世界	有	曾经	已见	.

世界上最精美的废墟。

[ɪn] [træns'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['rekərdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tæblɪts] [ʌv; əv] [maɪ] ['meməri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪntɪd]

In	transferring	the	records	from	the	tablets	of	my	memory	to	the	printed
在	转移	这	记录	从	这	片剂	的	我的	记忆	到	这	打印

[peɪdʒ] ,

page	,
页	,

在将我记忆中的记录转移到打印纸上的过程中，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ækjərət] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [fækts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkælə'fɔːrniə] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni]

I	am	dealing	with	accurate	historical	facts	of	the	California	Insurance	Company
我	是	处理	和	准确的	历史	事实	的	这	加利福尼亚州	保险	公司

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [im'preʃəns] .

together	with	my	own	impressions	.
一起	和	我的	自己的	印象	.

我正在处理有关加州保险公司的准确历史事实以及我自己的印象。

[ðə; ði] [fækts] [ænd; ənd] ['fɪgjərz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər] [ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l] .

The	facts	and	figures	regarding	the	Company	are	incontrovertible	.
这	事实	和	数据	关于	这	公司	是	无可辩驳的	.

有关公司的事实和数据是无可辩驳的。

[maɪ] [oʊn] [im'preʃəns] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [felt] [baɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

My	own	impressions	are	but	those	which	were	felt	by	thousands	of	other
我的	自己的	印象	是	但	那些	哪个	是	毛毡	经过	数千	的	其他

[sæn] [fræn'sɪskən] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] ['lesər] [ɔːr] [mɔːr] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'griː] .

San	Franciscans	in	a	greater	or	lesser	or	more	varying	degree	.
圣	方济各会	在	一个	更大的	或者	较少	或者	更多的	变化	程度	.

我的感受，其实也正是成千上万其他旧金山居民或多或少、或多或少感受到的。

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] ['kʌlər] ,

These	may	be	taken	as	merely	the	local	color	,
这些	可能	是	已采取	作为	仅仅	这	当地的	颜色	,

这些或许仅仅可以被视为地方特色。

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [set] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] [ɪn'dʊrɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] ,

the	object	being	to	set	forth	for	enduring	vision	,
这	目的	存在	到	放	前进	为了	持久	想象	,

其目的是为了追求持久的愿景，

[ðə; ði] ['splendɪd] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv] ['ɑːnərəbli] [dɪ'spoʊzd] ['faɪər] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] [ə'mʌŋst]

the	splendid	performances	of	honorably	disposed	fire	insurance	companies	amongst
这	灿烂	表演	的	光荣地	处置	火	保险	公司	在

[wɪtʃ] [nʌn] [dis'tʃaːdʒd] [tuː; tə] ['pɑːləsihoʊldər] [ðə; ði] [ˌlaiə'bilitis] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['kɑːntrækts] [wɪð; wɪθ]

which	none	discharged	to	policyholders	the	liabilities	under	their	contracts	with
哪个	没有任何	出院	到	保单持有人	这	负债	在下面	他们的	合同	和

['eni] ['greɪtər] [sens] [ʌv; əv] ['ekwəti] ,

any	greater	sense	of	equity	,
任何	更大的	感觉	的	公平	,

众多信誉良好的火灾保险公司表现出色，其中没有哪家公司比它们更公平地履行了合同项下对投保人的责任。

['ɑːnər] [ænd; ənd] [ˌlɪbə'rælətɪ] [ðæn; ðən] [dɪd] [ðə; ði] [ˌkælə'fɔːrniə] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] .

honor	and	liberality	than	did	the	California	Insurance	Company	.
荣誉	和	自由主义	比	做过	这	加利福尼亚州	保险	公司	.

比加州保险公司更注重荣誉和慷慨。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['eɪprəl] 18th

The	Morning	of	April	18th
这	早晨	的	四月	18th

4月18日清晨

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ['mɪljən] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ][ɑːn] [ðæt] ['feɪtfl]
In common with the other half million citizens of San Francisco on that fateful
在 常见的 和 这 其他 一半 百万 公民 的 圣 弗朗西斯科 在 那 命运的
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

与那天早晨身处旧金山的其他五十万市民一样，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [sliːp] [baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ænd; ənd]['vaɪələnt] ['ʃeɪkɪŋ]
I was awakened from a sound sleep by a continuous and violent shaking
我 曾是 觉醒 从 一个 声音 睡觉 经过 一个 连续的 和 暴力 摇晃
[ænd; ənd] [ˌɑːsɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][maɪ][bed] .
and oscillation of my bed .
和 振荡 的 我的 床 .

我被床持续剧烈的摇晃和摆动惊醒，从睡梦中醒来。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] , [deɪzd] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ə'weɪkənd] ['fʊli] [wen] [maɪ][waɪf] ['sʌd(ə)nli]
I was bewildered , dazed , and only awakened fully when my wife suddenly
我 曾是 困惑 , 茫然 , 和 仅有的 觉醒 完全 什么时候 我的 妻子 突然
[skriːmd] , " ['ɜːrθkweɪk] !
screamed , " Earthquake !
尖叫 , " 地震 !

我当时茫然不知所措，直到妻子突然尖叫道："地震了！"我才完全清醒过来。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɑːpər] ,
" It was a whopper ,
" 它 曾是 一个 巨无霸 ,

"那可真是个大家伙，"

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['gæstli] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌtər] [ænd; ənd] ['æbsəluːt] ['helpləsnəs]
bringing with it a ghastly sensation of utter and absolute helplessness
带来 和 它 一个 阴森 感觉 的 说出 和 绝对 无助
[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [prer] [ðæt] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [maɪt] [siːs] .
and an involuntary prayer that the vibrations might cease .
和 一个 非自愿 祷告 那 这 振动 可能 停止 .

随之而来的是一种可怕的、绝对的无助感，以及一种不由自主的祈祷，希望这种震动能够停止。

[ʃɔːrt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːθs] ['rɑːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] ,
Short as was the period of the earth's rocking , it seemed interminable ,
短的 作为 曾是 这 时期 的 这 地球的 摇滚 , 它 似乎 没完没了 ,

尽管地球摇晃的时期很短暂，但感觉却漫长无尽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ðæt][ðə; ði][end] [wʊd] ['nevər] [kʌm] ['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði] [prer] [ænd; ənd]
and the fear that the end would never come dominated the prayer and
和 这 害怕 那 这 结尾 会 绝不 来 占主导地位 这 祷告 和
[brɔːt] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] ['ɪmpɔːrt][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] ,
brought home with tremendous import the realization of our insignificance ,
带来 家 和 巨大的 进口 这 实现 的 我们的 微不足道 ,

而对死亡永不来临的恐惧贯穿了整个祈祷，并使人深刻地意识到自身的渺小。

[ʌv; əv] [wʌt] [mɪr] ['ætəmz][wiː; wi] [bɪ'kʌm] [wen] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] ['destəni] [ɪn][ðə; ði]
of what mere atoms we become when turned on the wheel of destiny in the
的 什么 仅仅 原子 我们 变得 什么时候 转向 在 这 车轮 的 命运 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æb'nɔːrm(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] ['neɪtʃɜːz] ['fɔːrsɪz] .
midst of such abnormal phenomena of nature's forces .
中间 的 这样的 异常 现象 的 自然的 力量 .

在自然界如此反常的力量作用下，当命运之轮转动时，我们最终会变成多么渺小的原子啊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][faɪv] : - , [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,
It was 5 : 15 , broad daylight ,
它 曾是 5 : - , 广阔 日光 ,

当时是5点15分，大白天。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][maɪ] [wɑ:tʃ] [ðoʊz] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər][ɪn'deləbli] [fɪkst] [ɪn][maɪ]

and	as	I	glanced	at	my	watch	those	figures	were	indelibly	fixed	in	my
和	作为	我	瞥了一眼	在	我的	手表	那些	数据	是	不可磨灭地	固定的	在	我的

['meməri] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] .

memory	for	the	rest	of	my	existence	.
记忆	为了	这	休息	的	我的	存在	.

当我瞥了一眼手表时，那些数字就永远地铭刻在我的记忆中，伴随我一生。

[ðə; ði] ['terər] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [laɪk][ə; eɪ] [bi:st] [ʌv; əv] [preɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	terror	and	horror	which	suddenly	sprang	like	a	beast	of	prey	out	of	the
这	恐怖	和	恐怖	哪个	突然	弹簧	喜欢	一个	兽	的	猎物	出去	的	这

[greɪ] [dɑ:n] [ænd; ənd] [grɑ:spt] ['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] [strɪŋz] ,

gray	dawn	and	grasped	our	heart	strings	,
灰色的	黎明	和	抓住	我们的	心	字符串	,

那突如其来的恐惧和惊骇如同猛兽般从灰蒙蒙的黎明中窜出，紧紧抓住了我们的心弦。

[keɪm] [ʌn'herəldɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] ['ʌðərwaɪz] ['prɑ:mɪst] [ɔ:l] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [laɪf] [wɜ:rθ]

came	unheralded	from	a	day	that	otherwise	promised	all	that	should	make	life	worth
来了	默默无闻	从	一个	天	那	否则	承诺	全部	那	应该	制作	生活	值得

['lɪvɪŋ] .

living	.
活的	.

在这一天，原本充满着让生活充满美好事物的希望，却突然发生了这样一件令人猝不及防的事情。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [wɔ:rm][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪŋ] .

The	night	had	been	particularly	warm	and	inviting	.
这	夜晚	有	到过	特别	温暖的	和	邀请	.

那晚格外温暖宜人。

[soʊ]['vɪvɪd][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz]

So	vivid	was	this	impression	of	the	glory	of	the	morning	that	I	was
所以	生动	曾是	这	印象	的	这	荣耀	的	这	早晨	那	我	曾是

[pə'zest] [baɪ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]['aɪrəni][ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]['herəld][ðə; ði][ɪn'sepʃ(ə)n]

possessed	by	a	feeling	of	irony	that	such	a	beginning	should	herald	the	inception
拥有	经过	一个	感觉	的	讽刺	那	这样的	一个	开始	应该	先驱	这	盗梦空间

[ʌv; əv][soʊ] ['bɪtər] [ə; eɪ][kə'læməti] .

of	so	bitter	a	calamity	.
的	所以	苦的	一个	灾害	.

清晨的辉煌景象如此鲜明，以至于我心中涌起一股讽刺之感，如此美好的开始竟预示着如此惨痛灾难的开端。

['fæsɪneɪtɪd] , [aɪ] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['weðərveɪn] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ə'krɔ:s]

Fascinated	,	I	stood	gazing	at	a	weathervane	on	the	top	of	a	house	across
着迷	,	我	站立	凝视	在	一个	风向标	在	这	顶部	的	一个	房子	穿过

[ðə; ði] [stri:t] .

the	street	.
这	街道	.

我被深深吸引，站在那里凝视着街对面房子屋顶上的风向标。

[ˌaɪ 'ti:] [swei] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][laɪk][ðə; ði] [laɪt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [geɪl] .

It	swayed	to	and	fro	like	the	light	branch	of	a	tree	in	a	heavy	gale	.
它	摇摆	到	和	弗	喜欢	这	光	分支	的	一个	树	在	一个	重的	大风	.

它像狂风中摇曳的树枝一样来回摆动。

[aɪ][wʌz; wəz]['dʒɑ:rd][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ˌɪnə'nɪʃən] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ʃɑ:k] .

I	was	jarred	out	of	my	inanition	by	a	terrific	shock	.
我	曾是	罐装	出去	的	我的	空洞	经过	一个	了不起	震惊	.

一阵巨大的震动让我从昏睡中惊醒。

[ðə; ði] [haʊs] [lɜ:tʃ] [ænd; ənd] ['trembld] [ænd; ənd][aɪ][felt] [ðæt] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] .

The	house	lurched	and	trembled	and	I	felt	that	now	was	the	end	.
这	房子	踉跄了一下	和	颤抖	和	我	毛毡	那	现在	曾是	这	结尾	.

房子摇晃颤抖，我觉得一切都结束了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftərwərd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðɪs] [kræʃ] [ænd; ənd][dʒɑːr][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]

It	was	afterward	discovered	that	this	crash	and	jar	was	caused	by	the
它	曾是	之后	发现	那	这	碰撞	和	罐	曾是	导致	经过	这

['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [ˌaʊt'saɪd] ['tʃɪmni] ,

falling	of	a	heavy	outside	chimney	,
坠落	的	一个	重的	外部	烟囱	,

后来发现，这次撞击和震动是由一个沉重的室外烟囱倒塌造成的。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [haʊs] .

attached	to	the	adjoining	house	.
随附的	到	这	相邻的	房子	.

与隔壁房子相连。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['broʊkən][ænd; ənd] [strʌk] ['aʊər; ɑːr] ['dwelɪŋ] [æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] ['lev(ə)l]

It	had	broken	and	struck	our	dwelling	at	about	the	first	floor	level
它	有	破碎的	和	击	我们的	住宅	在	关于	这	第一的	地面	等级

[ænd; ənd][tɔːrn] [ə'weɪ] [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃiːðɪŋ] ,

and	torn	away	about	twenty	feet	of	the	sheathing	,
和	撕裂	离开	关于	二十	脚	的	这	护套	,

它断裂后击中了我们房屋的一楼左右，并撕掉了大约20英尺的覆层。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdɪŋ] [ænd; ənd][left][ə; eɪ][bɪg][hoʊl] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʌst][ænd; ənd]

some	of	the	studding	and	left	a	big	hole	through	which	the	dust	and
一些	的	这	钉钉	和	左边	一个	大的	洞	通过	哪个	这	灰尘	和

[saʊnd] [pɔːd] [ɪn] ['vɑːljəmz] ,

sound	poured	in	volumes	,
声音	倾倒	在	卷	,

一些铆钉被扯掉，留下了一个大洞，灰尘和噪音从洞里大量涌入。

['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'redi] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

adding	to	the	already	almost	unbearable	confusion	.
添加	到	这	已经	几乎	难以忍受	困惑	.

这无疑加剧了本已令人难以忍受的混乱局面。

[ðə; ði][fɜːrst]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ɪz][tuː; tə][get] [aʊt]

The	first	natural	impulse	of	a	human	being	in	an	earthquake	is	to	get	out
这	第一的	自然的	冲动	的	一个	人类	存在	在	一个	地震	是	到	得到	出去

['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] ,

into	the	open	,
进入	这	打开	,

地震发生时，人类的第一反应就是逃到空旷的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr]

and	as	I	and	those	who	were	with	me	were	at	that	particular
和	作为	我	和	那些	WHO	是	和	我	是	在	那	特别的

['moʊmənt] [dɪ'saɪdɪdli] ['hjuːmən][ɪn][bəuθ][moʊld][ænd; ənd] ['temprəmənt] ,

moment	decidedly	human	in	both	mold	and	temperament	,
片刻	绝对地	人类	在	两个都	模具	和	气质	,

而我以及当时与我在一起的人，无论在外形还是性情上，都无疑是具有人性的存在。

[wiː; wi] [drest] ['heɪstɪli][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][ɪk'saɪtɪd] ['nebəz] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði]

we	dressed	hastily	and	joined	the	group	of	excited	neighbors	gathered	on	the
我们	穿着	草草	和	加入	这	团体	的	兴奋的	邻居	聚集	在	这

[striːt] .

street	.
街道	.

我们匆匆穿好衣服，加入了聚集在街上的兴奋邻居们的行列。

[peɪl] [feɪst] , ['nɜːrvəs] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] , [wiː; wi] ['tʃætəd] [laɪk] ['dɔz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] ['hæpənɪŋ]

Pale	faced	,	nervous	and	excited	,	we	chattered	like	daws	until	the	next	happening
苍白	面对	,	紧张的	和	兴奋的	,	我们	喋喋不休	喜欢	道斯	直到	这	下一个	发生

[ˌɪntə'viːnd] ,

intervened	,
介入	,

我们脸色苍白，既紧张又兴奋，像乌鸦一样叽叽喳喳地说个不停，直到下一个事情发生。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [huː] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][hiː; hi] "

which	was	the	approach	of	a	man	on	horseback	who	shouted	as	he	"
哪个	曾是	这	方法	的	一个	男人	在	马背	WHO	喊叫	作为	他	"

[rɪ'vɪr] - [diː] " [pæst][ju: 'es][ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] [nuːz] [ðæt] ['nuːmərəs] [fairz][hæd; həd]['stɑːrtɪd][ɪn] ['veriəs]

Revere	-	d	"	past	us	the	startling	news	that	numerous	fires	had	started	in	various
尊敬	-	d	"	过去的	我们	这	令人震惊	消息	那	很多的	火灾	有	开始	在	各种各样的

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

parts	of	the	city	,
部分	的	这	城市	,

这时，一个骑马的人朝我们走来，一边"威风凛凛"地走过，一边大声喊着一个惊人的消息：城里各处都发生了多起火灾。

[ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['væli] ['wɔːtər] ['kʌmpəniːz] [fiːd] [meɪn][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [kweɪk] ,

that	the	Spring	Valley	Water	Company's	feed	main	had	been	broken	by	the	quake	,
那	这	春天	谷	水	公司的	喂养	主要的	有	到过	破碎的	经过	这	地震	,

地震导致春谷自来水公司的供水干管破裂。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [duːmd] .

that	there	was	no	water	and	that	the	city	was	doomed	.
那	那里	曾是	不	水	和	那	这	城市	曾是	注定失败	.

没有水，这座城市注定要毁灭。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][spɜːr][aɪ] ['niːdɪd] .

This	was	the	spur	I	needed	.
这	曾是	这	刺	我	需要	.

这正是我需要的动力。

[fairz][ænd; ənd][noʊ]['wɔːtər] !

Fires	and	no	water	!
火灾	和	不	水	!

火灾频发，却缺水！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə]['duːti] .

It	was	a	call	to	duty	.
它	曾是	一个	称呼	到	责任	.

这是职责召唤。

[ðə; ði][ɜːrdʒ][tuː; tə][get] [ˌdaʊn'taʊn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌkælə'fɔːrniə] "

The	urge	to	get	downtown	and	to	the	office	of	the	"	California	"
这	敦促	到	得到	市中心	和	到	这	办公室	的	这	"	加利福尼亚州	"

[ɪn'veləpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [maɪ] ['terər] [left][ˌem 'iː] .

enveloped	me	to	such	an	extent	that	my	terror	left	me	.
被包裹	我	到	这样的	一个	程度	那	我的	恐怖	左边	我	.

我迫切地想要赶到市中心，去"加利福尼亚"的办公室，这种渴望如此强烈，以至于我的恐惧感都消失了。

[æk'tɪvəti]['dɑːmɪneɪtɪd][ɔːl] ['ʌðər] [sen'seiʃənz] [ænd; ənd][aɪ]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Activity	dominated	all	other	sensations	and	I	started	for	the	office	.
活动	占主导地位	全部	其他	感觉	和	我	开始	为了	这	办公室	.

忙碌的情绪压倒了其他所有感觉，我动身前往办公室。

[æz; əz][ɔ:l] [stri:t] [kɑ:r][laɪnz][ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə]

As	all	street	car	lines	and	methods	of	transportation	had	ceased	to
作为	全部	街道	车	线条	和	方法	的	运输	有	停止	到

['ɑ:pəreɪt][ˌaɪ 'ti:] [ment] [ə; eɪ][haɪk][ʌv; əv][ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] .

operate	it	meant	a	hike	of	about	two	miles	.
操作	它	意思是	一个	远足	的	关于	二	英里	.

由于所有有轨电车线路和交通方式都已停止运营，这意味着要步行大约两英里。

[maɪ] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [daʊn] [vɑ:'leɪjoʊ] [stri:t] [tu:; tə][væn] [nəs] ['ævənu:] , [ðens] ['oʊvər][pə'sɪfɪk] [stri:t]

My	course	was	down	Vallejo	street	to	Van	Ness	avenue	,	thence	over	Pacific	street
我的	课程	曾是	向下	瓦列霍	街道	到	范	尼斯	大街	,	因此	超过	太平洋	街道

[tu:; tə] [mənt'gʌməri] .

to	Montgomery	.
到	蒙哥马利	.

我的路线是沿着瓦列霍街走到范内斯大道，然后穿过太平洋街到蒙哥马利街。

[wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][pə'sɪfɪk] [stri:t] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'sendz] [tu:; tə]

When	I	reached	the	top	of	the	hill	at	Pacific	street	where	it	descends	to
什么时候	我	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	在	太平洋	街道	在哪里	它	下降	到

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] ,

the	business	section	,
这	商业	部分	,

当我到达太平洋街山顶，也就是通往商业区的下坡路段时，

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [trə'mendəs] [dɪ'strʌkʃn] , [laɪk][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['pɪktʃər] , ['oʊpənd] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz]

a	vision	of	tremendous	destruction	,	like	a	painted	picture	,	opened	before	my	eyes
一个	想象	的	巨大的	破坏	,	喜欢	一个	绘	图片	,	打开	前	我的	眼睛

.

:

.

一幅巨大的毁灭景象，如同油画一般，在我眼前展开。

[aɪ] [sɔ:] [fairz][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] [frʌnt] ,

I	saw	fires	on	the	water	front	,
我	锯	火灾	在	这	水	正面	,

我看到水边燃起了大火，

[fairz][ɪn][ðə; ði] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['dɪstrɪkt][ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [pɔ:r'tentəs] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] ['hʌvər]

fires	in	the	commercial	district	and	also	portentous	columns	of	smoke	hovering
火灾	在	这	商业的	区	和	还	不祥的	列	的	抽烟	悬停

['oʊvər][ðə; ði] ['sʌðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

over	the	southern	part	of	the	city	.
超过	这	南部	部分	的	这	城市	.

商业区发生火灾，城市南部上空还笼罩着不祥的浓烟。

[ðen] [laɪk][ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [keɪm] [ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l]['faɪər] ['faɪtɪŋ] [fə'sɪlətiz]

Then	like	a	blow	in	the	face	came	the	realization	that	all	fire	fighting	facilities
然后	喜欢	一个	吹	在	这	脸	来了	这	实现	那	全部	火	斗争	设施

[wɜ:r; wər][nɪl] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

were	nil	owing	to	the	lack	of	water	.
是	零	欠款	到	这	缺少	的	水	.

然后，就像当头一棒一样，人们意识到由于缺水，所有消防设施都无法使用。

[wʌn] [ʃɔ:rt] ['aʊər] ['pri:viəs] , [sæn][frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] ['pi:sfəli] [ɪn][ɪts][prɑ:'sperəti] ,

One	short	hour	previous	,	San	Francisco	was	sleeping	peacefully	in	its	prosperity	,
一	短的	小时	以前的	,	圣	弗朗西斯科	曾是	睡眠	和平地	在	它是	繁荣	,

仅仅一个小时前，旧金山还在繁荣的海洋中安然入睡。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [ə'pɔ:lɪŋ] .

and	now	the	sight	was	appalling	.
和	现在	这	视线	曾是	令人震惊	.

眼前的景象令人触目惊心。

[ˌdevə'steɪʃn] , [fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [wʌz; wəz] ['spelɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .

Devastation	**,**	**far**	**as**	**the**	**eye**	**could**	**see**	**,**	**was**	**spelling**	**death**	**and**	**destruction**	**.**
毁灭	，	远的	作为	这	眼睛	可以	看	，	曾是	拼写	死亡	和	破坏	.

目之所及，尽是满目疮痍，到处都是死亡和毁灭。

[maɪ] [ruːt] [wʌz; wəz] [daʊn] [kleɪ] [striːt] [frʌm; frəm] [mənt'gʌməri] [tuː; tə][ˌsækrə'mentoʊ] .

My	**route**	**was**	**down**	**Clay**	**street**	**from**	**Montgomery**	**to**	**Sacramento**	**.**
我的	路线	曾是	向下	黏土	街道	从	蒙哥马利	到	萨克拉门托	.

我的路线是从蒙哥马利沿着克莱街到萨克拉门托。

[ɪn] [ðæt] [wʌn] [blɑːk] [aɪ] ['kaʊntɪd] ['twenti] - [wʌn] [ded] ['hɔːrsɪz] , [kɪld] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [wɔːlz] .

In	**that**	**one**	**block**	**I**	**counted**	**twenty**	**-**	**one**	**dead**	**horses**	**,**	**killed**	**by**	**falling**	**walls**	**.**
在	那	一	堵塞	我	计数	二十	-	一	死的	马匹	，	被杀	经过	坠落	墙壁	.

在那一个街区里，我数出了二十一匹死马，它们都是被倒塌的墙壁砸死的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][men] [huː] [brɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkɪt][wɪð; wɪθ]

They	**had**	**belonged**	**to**	**the**	**corps**	**of**	**men**	**who**	**bring**	**in**	**to**	**the**	**market**	**with**
他们	有	属于	到	这	兵团	的	男人	WHO	带来	在	到	这	市场	和

[ðə; ði] [dɑːn] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [sə'plaɪz] .

the	**dawn**	**the**	**city's**	**supplies**	**.**
这	黎明	这	城市的	补给品	.

他们曾是黎明时分将城市物资运到市场的工人队伍的一员。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd] ['sænsəm] [striːts] ([ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə]

When	**I**	**reached**	**the**	**corner**	**of**	**California**	**and**	**Sansome**	**streets**	**(**	**the**	**California**
什么时候	我	达到	这	角落	的	加利福尼亚州	和	桑索姆	街道	(	这	加利福尼亚州

['ɑːfɪs] ['biːɪŋ] [wʌn] [blɑːk] [ə'weɪ] [ɑːn][ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd] ['bætəri])

office	**being**	**one**	**block**	**away**	**on**	**California**	**and**	**Battery**	**)**
办公室	存在	一	堵塞	离开	在	加利福尼亚州	和	电池	)

当我走到加利福尼亚街和桑索姆街的拐角处时（加利福尼亚办事处就在加利福尼亚街和巴特里街交汇处，距离这里只有一个街区），

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [roʊp] [stretʃt] [ə'krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] ['bɪldɪŋ]

I	**found**	**a**	**rope**	**stretched**	**across**	**from**	**the**	**Mutual**	**Life**	**Insurance**	**Company**	**Building**
我	成立	一个	绳索	拉伸	穿过	从	这	相互的	生活	保险	公司	建筑

[tuː; tə][ðə; ði][saɪt] [wer] [ðə; ði] [ə'læskə] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kʌmpəni] ['bɪldɪŋ] [naʊ] [stændz] .

to	**the**	**site**	**where**	**the**	**Alaska**	**Commercial**	**Company**	**building**	**now**	**stands**	**.**
到	这	地点	在哪里	这	阿拉斯加州	商业的	公司	建筑	现在	站立	.

我发现一根绳子从互惠人寿保险公司大楼一直延伸到现在阿拉斯加商业公司大楼所在的位置。

[ɔːl] [bɪ'jɑːnd] [wʌz; wəz] [pə'liːst] .

All	**beyond**	**was**	**policed**	**.**
全部	超过	曾是	警方	.

除此之外的所有地方都处于警方的管辖之下。

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['regjələr]['ɑːrmi][wʌz; wəz][ɑːn] [gɑːrd] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd]

A	**soldier**	**of**	**the**	**regular**	**army**	**was**	**on**	**guard**	**and**	**no**	**one**	**was**	**permitted**
一个	士兵	的	这	常规的	军队	曾是	在	警卫	和	不	一	曾是	允许

[tuː; tə] [pæs] .

to	**pass**	**.**
到	经过	.

一名正规军士兵站岗放哨，任何人不得通过。

['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] [bi'siːtʃ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

Arguments	**and**	**beseechments**	**to**	**get**	**to**	**the**	**office**	**were**	**of**	**no**	**avail**	**.**
论点	和	恳求	到	得到	到	这	办公室	是	的	不	可用	.

各种争辩和恳求都无济于事，无法到达办公室。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'mɜ:rdʒənsi] , [haʊ'evər] , ['stɪmjuleɪtɪd][maɪ][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	necessity	and	the	emergency	,	however	,	stimulated	my	determination	and
这	必要性	和	这	紧急情况	,	然而	,	刺激	我的	决心	和

[ə'raʊzd] [maɪ][ˌɪndʒə'nu:əti] .

aroused	my	ingenuity	.
被唤醒	我的	独创性	.

然而，这种必要性和紧迫性激发了我的决心，也激发了我的创造力。

['sʌd(ə)nli] ,

Suddenly	,
突然	,

突然，

[aɪ] ['dʌkt] ['ʌndər][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][ræn][ə; eɪ]['mærəθɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ][sər'praɪz]

I	ducked	under	the	rope	and	ran	a	Marathon	which	was	not	only	a	surprise
我	躲闪	在下面	这	绳索	和	跑	一个	马拉松	哪个	曾是	不是	仅有的	一个	惊喜

[tu:; tə][maɪ'self][bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [hu:] [jeld] ['æftər][ˌem 'i:] .

to	myself	but	also	to	the	officers	and	the	crowd	who	yelled	after	me	.
到	我	但	还	到	这	警官	和	这	人群	WHO	大喊	后	我	.

我从绳子底下钻过去，跑完了一场马拉松，这不仅让我自己感到惊讶，也让警察和在我身后大喊大叫的人群感到惊讶。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [blɑ:k] [maɪ] [spi:d] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:r; fər][ə; eɪ][flæt] [rʌn] [stɪl] [stændz]

I	am	sure	that	in	this	one	block	my	speed	record	for	a	flat	run	still	stands
我	是	当然	那	在	这	一	堵塞	我的	速度	记录	为了	一个	平坦的	跑步	仍然	站立

[ʌn'i:kwəld] .

unequaled	.
无与伦比	.

我确信，在这个路段，我的平路速度记录仍然无人能及。

[aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] ['evri] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['heɪsti] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ɑ:n]

I	reached	the	office	and	there	found	every	intimation	of	a	hasty	departure	on
我	达到	这	办公室	和	那里	成立	每一个	暗示	的	一个	仓促	离开	在

[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒænɪtər] .

the	part	of	the	janitor	.
这	部分	的	这	清洁工	.

我到达办公室后，发现一切都表明清洁工匆忙离开了。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [stʊd] [waɪd]['oʊpən] .

The	front	door	of	the	building	stood	wide	open	.
这	正面	门	的	这	建筑	站立	宽的	打开	.

大楼的前门大开着。

[aɪ] [rʌʃt] [ɪn] ,

I	rushed	in	,
我	匆忙	在	,

我冲了进去，

[θru:] ['oʊpən][maɪ][desk][ænd; ənd]['heɪstɪli] ['gæðərd] [æn; ən]['ɑ:rmfʊl][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [di:md] [wɜ:r; wər]

threw	open	my	desk	and	hastily	gathered	an	armful	of	what	I	deemed	were
扔	打开	我的	桌子	和	草草	聚集	一个	满满的	的	什么	我	被认为	是

[ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz] .

the	more	important	books	and	papers	.
这	更多的	重要的	图书	和	文件	.

我猛地打开办公桌，匆匆抓起一大堆我认为比较重要的书籍和文件。

['glænsɪŋ]	[ə'raʊnd]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['eni]	[wei]	[ʌv; əv]	['seɪvɪŋ]	['eniθɪŋ]	[els]	[aɪ]	[ə'gen]
Glancing	**around**	**to**	**see**	**if**	**there**	**was**	**any**	**way**	**of**	**saving**	**anything**	**else**	**I**	**again**
瞥了一眼	大约	到	看	如果	那里	曾是	任何	方式	的	保存	任何事物	别的	我	再次

[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]	[dʒoʊlt]	[baɪ]	['noʊtɪsɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ðɪ]	['faɪər]	[wʌz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[daʊn]	[ə; eɪ]	[laɪt]	[ʃæft]
received	**a**	**jolt**	**by**	**noticing**	**that**	**the**	**fire**	**was**	**coming**	**down**	**a**	**light**	**shaft**
已收到	一个	颠簸	经过	注意到	那	这	火	曾是	未来	向下	一个	光	轴

[frʌm; frəm]	[æn; ən]	[ə'dʒɔɪnɪŋ]	['bɪldɪŋ]	[ænd; ənd]	[θruː]	[æn; ən]	['oʊpən]	['wɪndoʊ]	['ɪntuː]	[ðə; ðɪ]	[rɪr]
from	**an**	**adjoining**	**building**	**and**	**through**	**an**	**open**	**window**	**into**	**the**	**rear**
从	一个	相邻的	建筑	和	通过	一个	打开	窗户	进入	这	后部

['ɑːfɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	"	[ˌkælɪ'fɔrnjəz]	"	['ɑːfɪs]	.
office	**of**	**the**	**"**	**California's**	**"**	**office**	**.**
办公室	的	这	"	加州的	"	办公室	.

我环顾四周，看看是否还有什么办法可以挽救其他东西，这时我再次感到震惊，因为我注意到火势正从隔壁建筑物的采光井向下蔓延，穿过一扇敞开的窗户，进入"加利福尼亚"办公室的后部办公室。

[ɪn][fækt]	,	['fɜːrnɪtʃər]	[wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	['bɜːrnɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['prɛzɪdənts]	[ruːm]	.
In fact	**,**	**furniture**	**was**	**already**	**burning**	**in**	**the**	**president's**	**room**	**.**
在 事实	,	家具	曾是	已经	燃烧	在	这	总统的	房间	.

事实上，总统房间里的家具当时已经开始燃烧了。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[pleɪs]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	.
This	**was**	**no**	**place**	**for**	**me**	**.**
这	曾是	不	地方	为了	我	.

这里不适合我。

[ðə; ðɪ]	['oʊnli]	['ævənuː]	[ʌv; əv]	[ɪ'skeɪp]	[wʌz; wəz]	[ðə; ðɪ]	[wei]	[aɪ]	[hæd; həd]	[kʌm]	,
The	**only**	**avenue**	**of**	**escape**	**was**	**the**	**way**	**I**	**had**	**come**	**,**
这	仅有的	大街	的	逃脱	曾是	这	方式	我	有	来	,

唯一的逃生之路就是我来的路。

[sɪns]	[soʊ]	['ræpɪd]	[wʌz; wəz]	[ðə; ðɪ]	[spred]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[nɔːrθ]	,
since	**so**	**rapid**	**was**	**the**	**spread**	**of**	**the**	**conflagration**	**that**	**north**	**,**
自从	所以	迅速的	曾是	这	传播	的	这	大火	那	北	,

由于火势蔓延如此迅速，以至于北部地区，

[saʊθ]	[ænd; ənd]	[iːst]	[wɜːr; wər]	[ɔːl'redi]	[ɪn]	[fleɪmz]	.
south	**and**	**east**	**were**	**already**	**in**	**flames**	**.**
南	和	东方	是	已经	在	火焰	.

南部和东部地区已经燃起熊熊大火。

[ə'pɑːn]	[riːtʃɪŋ]	[ˌkælə'fɔːrniə]	[striːt]	[aɪ]	[rʌʃt]	[ænd; ənd]	['hedɪd]	[west]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	['ɪnstənt]	[aɪ]
Upon	**reaching**	**California**	**street**	**I**	**rushed**	**and**	**headed**	**west**	**,**	**and**	**the**	**instant**	**I**
之上	到达	加利福尼亚州	街道	我	匆忙	和	标题	西方	,	和	这	立即的	我

[hæd; həd]	[pæst]	,
had	**passed**	**,**
有	通过了	,

到达加利福尼亚街后，我赶紧向西跑去，就在我经过的那一刻，

[ðə; ðɪ]	[ɪn'taɪər]	[fɔːr]	-	['stɔːri]	['aʊtər]	[wɔːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	['bɪldɪŋ]	['loʊkeɪtɪd]	[ɑːn]	[ðə; ðɪ]	[ˌsaʊθ'west]	['kɔːrnər]
the	**entire**	**four**	**-**	**story**	**outer**	**wall**	**of**	**the**	**building**	**located**	**on**	**the**	**southwest**	**corner**
这	全部的	四	-	故事	外	墙	的	这	建筑	位于	在	这	西南	角落

[ʌv; əv]	[ˌkælə'fɔːrniə]	[ænd; ənd]	['bætəri]	[striːts]	(	[ðen]	[noʊn]	[æz; əz]	[ðə; ðɪ]	"	[ɪn'ʃʊrəns]	['bɪldɪŋ]	"	)	,
of	**California**	**and**	**Battery**	**streets**	**(**	**then**	**known**	**as**	**the**	**"**	**Insurance**	**Building**	**"**	**)**	**,**
的	加利福尼亚州	和	电池	街道	(	然后	已知	作为	这	"	保险	建筑	"	)	,

位于加利福尼亚街和巴特里街西南角的整栋四层建筑的外墙（当时被称为"保险大楼"）

[fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] , [kəm'pliːtli] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [striːt] ['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd]

fell	with	a	roar	,	completely	blocking	the	street	over	which	I	had	just	made
跌倒	和	一个	吼	,	完全地	阻塞	这	街道	超过	哪个	我	有	只是	制成

[maɪ] [ɪ'skeɪp] .

my	escape	.
我的	逃脱	.

轰然坠落，完全堵住了我刚刚逃离的那条街道。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['seɪfti] [wʌz; wəz] ['meʒərd] [baɪ][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , [aɪ][wʌz; wəz]

Realizing	that	my	safety	was	measured	by	a	matter	of	seconds	,	I	was
意识到	那	我的	安全	曾是	测量	经过	一个	事情	的	秒	,	我	曾是

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ʌn'nəːvd] .

for	a	moment	unnerved	.
为了	一个	片刻	不安	.

意识到我的安全取决于几秒钟，我一时有些不安。

[maɪ][legz] ['trembld] , [maɪ] [hɑːrt] ['paʊndɪd] [ænd; ənd][maɪ] [breθ] [keɪm] ['kwɪkli] ,

My	legs	trembled	,	my	heart	pounded	and	my	breath	came	quickly	,
我的	腿	颤抖	,	我的	心	猛击	和	我的	气息	来了	迅速地	,

我的双腿颤抖，心脏怦怦直跳，呼吸急促起来。

[ænd; ənd]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv] [wɪl] [ɪn'djʊst] [baɪ][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	only	by	a	great	exertion	of	will	induced	by	the	thought	that	it	was
和	仅有的	经过	一个	伟大的	用力	的	将要	诱导	经过	这	想法	那	它	曾是

[taɪm][tuː; tə][duː][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['hezɪteɪt] ,

time	to	do	and	not	to	hesitate	,
时间	到	做	和	不是	到	犹豫	,

只有通过强大的意志力，并坚信时机已到，不容犹豫，才能完成这项任务。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['efərt] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət][ðə; ðɪ][roʊp][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

I	made	the	effort	and	arrived	safely	at	the	rope	from	which	I	had
我	制成	这	努力	和	到达的	安全	在	这	绳索	从	哪个	我	有

['stɑːrtɪd] .

started	.
开始	.

我努力游到了出发的绳子那里，并且安全到达了那里。

[aɪ] [ʃʊk] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['ɪgjuː] .

I	shook	as	if	with	the	ague	.
我	摇晃	作为	如果	和	这	疟疾	.

我浑身颤抖，仿佛得了疟疾。

[swet] [ænd; ənd] [graɪm] [pɔːd] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

Sweat	and	grime	poured	from	me	,
汗	和	污垢	倾倒	从	我	,

汗水和污垢从我身上倾泻而下，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɑtʃɪŋ] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meni] ['frendli]

but	the	shout	that	went	up	from	the	watching	crowd	and	the	many	friendly
但	这	喊	那	去	向上	从	这	观看	人群	和	这	许多	友好的

[hændz] [ðæt] [sɔːt] [maɪn] ,

hands	that	sought	mine	,
双手	那	寻求	矿	,

但围观人群中爆发出的欢呼声，以及许多友好地伸向我的手，

[geɪv] [ˌem 'iː][maɪ]['sekənd] [wɪnd] .

gave	me	my	second	wind	.
给予	我	我的	第二	风	.

给了我第二次机会。

[aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [ðæt] ['pɑ:səbli] [ðə; ði] ['livəpu:l] [ænd; ənd] ['lʌndən] [ænd; ənd]

I	had	already	made	up	my	mind	that	possibly	the	Liverpool	and	London	and
我	有	已经	制成	向上	我的	头脑	那	可能	这	利物浦	和	伦敦	和

[gloʊb] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)l][si:] . ['meɪs(ə)n] ['kɪn] [wʊd] [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [stɔ:r]

Globe	Insurance	Company	and	Colonel	C	.	Mason	Kinne	would	allow	me	to	store
地球	保险	公司	和	上校	C	.	石匠	亲属	会	允许	我	到	店铺

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [vɔ:lts] [wət'evər] ['sælvɪdʒ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][maɪ][desk] .

within	their	vaults	whatever	salvage	I	had	taken	from	my	desk	.
之内	他们的	金库	任何	打捞	我	有	已采取	从	我的	桌子	.

我已经下定决心，利物浦、伦敦和环球保险公司以及 C·梅森·金尼上校或许会允许我将从办公桌上搜集到的任何残骸存放在他们的保险库中。

[maɪ] [trʌst] [ɪn][ðer; ðər] ['kɜ:rtəsi] [wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] .

My	trust	in	their	courtesy	was	justified	.
我的	相信	在	他们的	礼貌	曾是	合理的	.

我对他们礼貌的信任是正确的。

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] ['welkəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

I	was	made	welcome	and	the	Colonel	,	in	the	name	of	the	company	,
我	曾是	制成	欢迎	和	这	上校	,	在	这	姓名	的	这	公司	,

我受到了热情接待，上校以公司的名义说道：

[pleɪst] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [æt; ət]

placed	anything	and	everything	that	it	had	in	the	shape	of	assistance	at
放置	任何事物	和	一切	那	它	有	在	这	形状	的	协助	在

[maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] .

my	disposal	.
我的	处理	.

它竭尽所能地为我提供帮助。

[æz; əz][wi:; wi] [stʊd] ['tɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə][ænd; ənd] [laɪdzdɔrf] [stri:ts] ,

As	we	stood	talking	on	the	corner	of	California	and	Leidesdorff	streets	,
作为	我们	站立	说	在	这	角落	的	加利福尼亚州	和	莱德斯多夫	街道	,

我们站在加利福尼亚街和莱德斯多夫街的拐角处交谈时，

[ə; eɪ] [frend] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] [hu:] [hæd; həd][æn; ən] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] ['livəpu:l] [ænd; ənd]

a	friend	still	living	in	San	Francisco	who	had	an	office	in	the	Liverpool	and
一个	朋友	仍然	活的	在	圣	弗朗西斯科	WHO	有	一个	办公室	在	这	利物浦	和

['lʌndən] [ænd; ənd] [gloʊb] ['bɪldɪŋ] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [æn; ən]

London	and	Globe	Building	suggested	to	me	that	I	had	better	take	an
伦敦	和	地球	建筑	建议	到	我	那	我	有	更好的	拿	一个

['ɑ:pʃ(ə)n][ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌmpəni:z] ['veɪkənt][ru:mz; rʊmz] .

option	on	some	of	that	company's	vacant	rooms	.
选项	在	一些	的	那	公司的	空缺	房间	.

一位仍然住在旧金山的朋友，他在利物浦、伦敦和环球大厦里有一间办公室，他建议我最好选择购买该公司的一些空置房间。

[aɪ] [spoʊk] [tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l] ['kɪn] , [ə; eɪ]['vɜ:rb(ə)l] [ə'gri:mənt] [tu:; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

I	spoke	to	Colonel	Kinne	,	a	verbal	agreement	to	that	effect	was	made	,
我	辐	到	上校	亲属	,	一个	口头	协议	到	那	影响	曾是	制成	,

我与金尼上校谈过，并就此达成了口头协议。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [ri'mɑ:kt] , ['lɪt(ə)l] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['fju:tʃər][hæd; həd][ɪn]

and	I	turned	and	smilingly	remarked	,	little	knowing	what	the	future	had	in
和	我	转向	和	微笑着	评论	,	小的	会心	什么	这	未来	有	在

[stɔ:r] ,

store	,
店铺	,

于是我转过身，笑着说道，却丝毫没有意识到未来会发生什么。

[ðæt] [ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [wʊd] [rɪ'zuːm] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['livəpuːl] [ænd; ənd]

that	the	California	Insurance	Company	would	resume	business	in	the	Liverpool	and
那	这	加利福尼亚州	保险	公司	会	恢复	商业	在	这	利物浦	和

['lʌndən] [ænd; ənd] [gloʊb] ['bɪldɪŋ] " [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

London	and	Globe	Building	"	tomorrow	morning	.
伦敦	和	地球	建筑	"	明天	早晨	.

加州保险公司将于"明天早上"在利物浦和伦敦环球大厦恢复营业。

" [aɪ] [ðen] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['faiəmən] ['loʊər] [ə; eɪ] ['sʌkʃ(ə)n] [paɪp] [θruː] [ə; eɪ]

"	I	then	stood	and	watched	the	firemen	lower	a	suction	pipe	through	a
"	我	然后	站立	和	观看	这	消防员	降低	一个	吸	管道	通过	一个

['mænhoʊl][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [pʌmp] ['suːərɪdʒ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [welz]

manhole	in	the	middle	of	the	street	and	pump	sewerage	on	to	the	old	Wells
人孔	在	这	中间	的	这	街道	和	泵	污水	在	到	这	老的	威尔斯

['fɑːrgoʊ] ['bɪldɪŋ] .

Fargo	Building	.
法戈	建筑	.

"然后我站在那里，看着消防员们把一根吸水管从街道中央的井盖里放下来，把污水抽到老富国银行大楼里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [hoʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'plaɪ] [wʌz; wəz]

It	had	about	as	much	effect	as	a	garden	hose	and	the	supply	was
它	有	关于	作为	很多	影响	作为	一个	花园	软管	和	这	供应	曾是

[suːn] [ɪg'zɔːstɪd] .

soon	exhausted	.
很快	筋疲力尽的	.

它的效果和花园水管差不多，而且很快就用完了。

[ðə; ði]['faiəmən] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] ['helpləs] , [laɪk]['soʊldʒərz] [wɪ'ðaʊt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

The	firemen	stood	perfectly	helpless	,	like	soldiers	without	ammunition	,	in	front	of
这	消防员	站立	完美	无助	,	喜欢	士兵	没有	弹药	,	在	正面	的

[ðə; ði] ['enəmi] .

the	enemy	.
这	敌人	.

消防员们像没有弹药的士兵一样，在敌人面前束手无策。

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [naʊ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [iːst] [ʌv; əv] ['sænsəm] [striːt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

The	fire	had	now	about	everything	east	of	Sansome	street	and	in	the
这	火	有	现在	关于	一切	东方	的	桑索姆	街道	和	在	这

['æbsəns] [ʌv; əv]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [deɪz] [æt; ət][moʊst]

absence	of	water	it	was	only	a	question	of	one	or	two	days	at	most
缺席	的	水	它	曾是	仅有的	一个	问题	的	一	或者	二	天	在	最多

[wen] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪti] [wʊd] [biː; bi][ɪn] ['æʃɪz] .

when	the	entire	city	would	be	in	ashes	.
什么时候	这	全部的	城市	会	是	在	灰烬	.

大火已经吞噬了桑索姆街以东的几乎所有地方，而且由于缺水，最多一两天内整个城市就会化为灰烬。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn][maɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['gæstli] ['prɑːspekt] [ɪm'prest] [ɪt'self]

This	was	not	alone	my	impression	but	the	same	ghastly	prospect	impressed	itself
这	曾是	不是	独自的	我的	印象	但	这	相同的	阴森	前景	印象深刻	本身

[ə'pɑːn][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .

upon	all	those	who	were	gathered	in	the	vicinity	.
之上	全部	那些	WHO	是	聚集	在	这	附近	.

这并非我一人之感，而是附近聚集的所有人都感受到的那种可怕的景象。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [hæd; həd] [tikt] [ɔːf] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt][eɪt][ə; eɪ] . [em] . ,

The	minutes	had	ticked	off	until	it	was	now	about	8	a	.	m	.	,
这	分钟	有	勾选	离开	直到	它	曾是	现在	关于	8	一个	.	米	.	,

时间一分一秒地过去，不知不觉已经到了早上8点左右。

[wen] [ə'nʌðər] ['vaɪələnt] [ʃɑːk] [ə'kɜːrd] - - [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['poʊstskrɪpt][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][faɪv]

when	another	violent	shock	occurred	-	-	a	sort	of	postscript	to	the	original	5
什么时候	其他	暴力	震惊	发生	-	-	一个	种类	的	后记	到	这	原来的	5

: - ['tremblər] .

:	15	trembler	.
:	-	颤抖者	.

随后又发生了一次剧烈的震动——算是对最初 5:15 震动的后续。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] [bʌt; bət] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli]

It	was	of	short	duration	but	while	it	lasted	it	was	decidedly
它	曾是	的	短的	期间	但	尽管	它	持续	它	曾是	绝对地

[ɪm'presɪv] .

impressive	.
感人的	.

虽然持续时间很短，但确实令人印象深刻。

[ðə; ði] [kraʊd] ['skætərd] [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

The	crowd	scattered	and	I	with	them	,
这	人群	疏散	和	我	和	他们	,

人群四散奔逃，我也随之散去。

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə'nʌðər] [wɔːl] [maɪt] [fɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd] [ðæt]

for	we	suddenly	realized	that	another	wall	might	fall	with	a	crash	and	that
为了	我们	突然	已实现	那	其他	墙	可能	落下	和	一个	碰撞	和	那

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːt] .

we	might	be	caught	.
我们	可能	是	捕捉	.

因为我们突然意识到，另一堵墙可能会轰然倒塌，而我们可能会被卷入其中。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n][aɪ][kæn; kən] [ə'saɪn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ə'dʒɪləti][ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] ,

This	is	the	only	reason	I	can	assign	for	our	agility	in	getting	away	,
这	是	这	仅有的	原因	我	能	分配	为了	我们的	敏捷	在	获得	离开	,

这是我唯一能想到的我们能够迅速脱身的原因。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [wiː; wi] ['sɪmpli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls]

unless	it	might	be	that	we	simply	followed	the	first	and	natural	impulse
除非	它	可能	是	那	我们	简单地	随后	这	第一的	和	自然的	冲动

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌoʊvər'rɔːt] [nəːvs] .

of	our	overwrought	nerves	.
的	我们的	雕饰	神经	.

除非我们只是顺从了过度紧张的神经的第一反应。

[ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [θɔːt]

The	Dominant	Thought
这	主导的	想法

主导思想

[æz; əz][ðə; ði] ['veriəs] [im'preʃəns] [ænd; ənd] [ʃɑːks] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wʌn] [ə'nʌðər] ,

As	the	various	impressions	and	shocks	succeeded	one	another	,
作为	这	各种各样的	印象	和	冲击	成功了	一	其他	,

随着各种印象和冲击接踵而至，

[ðer; ðər]['ɔːlweɪz] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərɪm][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæləˈfɔːrniə] [ɪnˈʃʊrəns]

there	always	came	in	the	interim	the	dominant	thought	of	the	California	Insurance
那里	总是	来了	在	这	临时	这	主导的	想法	的	这	加利福尼亚州	保险

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

在此期间，加州保险公司的主导思想始终占据主导地位。

[ðɪs] [θɔːt] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['ʌpərmoʊst] [ænd; ənd][aɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə][æt; ət][wʌns] [get] [ɪn] [tʌtʃ]

This	thought	again	became	uppermost	and	I	concluded	to	at	once	get	in	touch
这	想法	再次	成为	最上层	和	我	结束	到	在	一次	得到	在	触碰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .

with	the	president	.
和	这	总统	.

这个念头再次占据了我的脑海，我决定立即与总统取得联系。

[aɪ] [prə'siːdid] [baɪ] ['diːviəs] [weɪz] ['oʊvər] [brɪks] , [pæst] [rek] [ænd; ənd]['ruːɪn] , [θruː] [ðə; ði]

I	proceeded	by	devious	ways	over	bricks	,	past	wreck	and	ruin	,	through	the
我	继续	经过	狡猾的	方式	超过	砖块	,	过去的	破坏	和	废墟	,	通过	这

[stʌnd] [ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [kraʊdz] ,

stunned	and	gaping	crowds	,
目瞪口呆	和	张开的	人群	,

我绕着砖块蜿蜒而行，穿过残垣断壁，越过惊愕不已、目瞪口呆的人群，继续前进。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][hoʊ'tel] [wer] [hiː; hi] [ri'zaidid] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [faʊnd]

until	I	reached	the	St	.	Francis	Hotel	where	he	resided	,	and	finally	found
直到	我	达到	这	英石	.	弗朗西斯	酒店	在哪里	他	居住地	,	和	最后	成立

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] ,

him	in	the	lobby	,
他	在	这	大厅	,

直到我到达他居住的圣弗朗西斯酒店，最后才在大堂找到他。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pækt] [baɪ][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

which	was	packed	by	an	excited	throng	of	humanity	.
哪个	曾是	包装	经过	一个	兴奋的	人群	的	人类	.

那里挤满了兴奋的人群。

[ɪf] ['evər][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs] ['niːdɪd] [ðə; ði][es] . [oʊ] . [es] . [saɪn] ,

If	ever	the	St	.	Francis	needed	the	S	.	O	.	S	.	sign	,
如果	曾经	这	英石	.	弗朗西斯	需要	这	S	.	哦	.	S	.	符号	,

如果圣弗朗西斯教堂需要发出求救信号的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] .

it	was	the	morning	of	this	day	.
它	曾是	这	早晨	的	这	天	.

那是这一天的早晨。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] .

Everybody	in	the	hotel	must	have	been	,	with	others	,	in	the	lobby	.
大家	在	这	酒店	必须	有	到过	,	和	其他的	,	在	这	大厅	.

酒店里的所有人肯定都和其他人一起待在大堂里。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['hoʊpf(ə)l][ænd; ənd][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .

The	president	was	in	his	usual	hopeful	and	optimistic	frame	of	mind	.
这	总统	曾是	在	他的	通常	充满希望	和	乐观的	框架	的	头脑	.

总统一如既往地保持着充满希望和乐观的心态。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [wət'evər] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər] [wʊd] [biː; bi] ['ʃɔːrtli] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

He	had	no	fear	whatever	but	that	the	fire	would	be	shortly	under	control	.
他	有	不	害怕	任何	但	那	这	火	会	是	不久	在下面	控制	.

他丝毫不惧，坚信火势很快就会得到控制。

[haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,

How	this	was	to	be	brought	about	,	he	could	not	tell	,
如何	这	曾是	到	是	带来	关于	,	他	可以	不是	告诉	,

他无法预知这件事将如何实现。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] .

but	he	was	perfectly	satisfied	that	it	would	be	done	.
但	他	曾是	完美	使满意	那	它	会	是	完毕	.

但他完全相信这件事会办成。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn]['wʌndər] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

I	looked	at	the	man	in	wonder	and	admiration	.
我	看起来	在	这	男人	在	想知道	和	钦佩	.

我带着惊奇和钦佩的目光看着这个男人。

[sʌtʃ] [kə'lɑːs(ə)l]['ɑːptɪmɪzəm][wʌz; wəz][suː'pɜːrb] .

Such	colossal	optimism	was	superb	.
这样的	庞大	乐观	曾是	高超	.

这种巨大的乐观精神真是太棒了。

[tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm] [feɪt] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l][wʌz; wəz]

To	expect	from	fate	what	appeared	to	me	to	be	the	impossible	was
到	预计	从	命运	什么	出现	到	我	到	是	这	不可能的	曾是

[ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊp] [sə'blaɪm] .

indicative	of	a	hope	sublime	.
指示性的	的	一个	希望	升华	.

期待命运实现在我看来不可能的事情，这体现了一种崇高的希望。

[aɪ] ['envid] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃər] .

I	envied	such	a	nature	.
我	令人羡慕	这样的	一个	自然	.

我羡慕这样的天性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] ['æset] [bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['sɑːləs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]

It	was	not	only	a	great	asset	but	was	also	a	great	solace	in	the	face
它	曾是	不是	仅有的	一个	伟大的	资产	但	曾是	还	一个	伟大的	慰藉	在	这	脸

[ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [dɪ'zæstər] .

of	an	unprecedented	disaster	.
的	一个	空前的	灾难	.

它不仅是一笔巨大的财富，而且在面对前所未有的灾难时也带来了极大的慰藉。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [wʌt] [aɪ]

But	he	had	not	been	where	I	had	been	nor	had	he	seen	what	I
但	他	有	不是	到过	在哪里	我	有	到过	也不	有	他	已见	什么	我

[hæd; həd] [siːn] .

had	seen	.
有	已见	.

但他既没有去过我去过的地方，也没有看到我所看到的景象。

[ðen] [maɪ] [θɔːts] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hoʊm][ænd; ənd][maɪ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]

Then	my	thoughts	turned	toward	home	and	my	depression	increased	almost	to
然后	我的	想法	转向	朝向	家	和	我的	沮丧	增加	几乎	到

[dɪ'sper] [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [pæst][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd]['ruːɪn][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kraʊdz] [huː]

despair	as	I	walked	past	the	wreck	and	ruin	and	through	the	crowds	who
绝望	作为	我	步行	过去的	这	破坏	和	废墟	和	通过	这	人群	WHO

[ðəm'selvz] [wɜːr; wər] ['fliːɪŋ] [ɪn] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [həbɪ'lɪmənts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv]

themselves	were	fleeing	in	indescribable	habiliments	and	with	all	sorts	of
他们自己	是	逃离	在	无法形容	服装	和	和	全部	排序	的

['fjuːt(ə)l] ['treʒərz] [grɑːspt] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

futile	treasures	grasped	in	their	hands	.
徒劳	宝藏	抓住	在	他们的	双手	.

然后我的思绪转向了家乡，当我走过残垣断壁，穿过熙熙攘攘的人群，看到他们穿着难以形容的奇装异服，手里紧紧抓着各种无用的财物逃离家园时，我的沮丧几乎达到了绝望的程度。

[noʊ]['wɔːtər] !

No	water	!
不	水	!

没水了！

['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] , [pə'liːs] [prə'tekʃn] !
Little , if any , police protection !
小的 , 如果 任何 , 警察 保护 !

几乎没有警察保护!

[ɪn][fækt] , ['nʌθɪŋ] , [ə'pærəntli] , [ɪk'sept] [dɪ'vɪnəti] [ɪt'self] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n]
In fact , nothing , apparently , except Divinity itself , to prevent the conflagration
在 事实 , 没有什么 , 显然 , 除了 神 本身 , 到 防止 这 大火
[frʌm; frəm]['faɪnəli] ['bɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
from finally burning to the ocean .
从 最后 燃烧 到 这 海洋 .

事实上，除了神力本身之外，似乎没有任何东西能够阻止这场大火最终燃烧殆尽，汇入大海。

[ə; eɪ][moʊst][sə'blaɪm]['trædʒədi] !
A most sublime tragedy !
一个 最多 升华 悲剧 !

一场极其凄美的悲剧!

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] [ɪm'pɑːvərɪʃmənt] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv]['hoʊmz][tuː; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ;
It meant the impoverishment and lack of homes to thousands ;
它 意思是 这 贫困 和 缺少 的 房屋 到 数千 ;

这意味着成千上万人陷入贫困，无家可归;

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [əˌkjuːmjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪn'devər] ; [ˌaɪ 'tiː]
it meant the sweeping away of accumulations of years of endeavor ; it
它 意思是 这 扫荡 离开 的 累积 的 年 的 努力 ; 它
[maɪt] [miːn] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] ;
might mean starvation ;
可能 意思是 饥饿 ;

这意味着多年努力的成果将被抹去；也可能意味着饥荒;

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [ˌʌp'hɪl] [treɪl] [tuː; tə] [sək'ses] ; [ænd; ənd][læst] ,
it meant beginning again to climb the uphill trail to success ; and last ,
它 意思是 开始 再次 到 爬 这 上坡 踪迹 到 成功 ; 和 最后的 ,

这意味着要重新开始攀登通往成功的陡峭山路；最后，

[bʌt; bət][wɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] [trə'mendəs] [deθ] [toʊl] ['iːðər] [frʌm; frəm] [ɪ'miːdiət] ['kɔːzɪz]
but worst , it meant the tremendous death toll either from immediate causes
但 最差 , 它 意思是 这 巨大的 死亡 收费 任何一个 从 即时 原因
[ɔːr][frʌm; frəm]['æftər] [ɪ'fekts] .
or from after effects .
或者 从 后 效果 .

但最糟糕的是，这意味着大量人员死亡，无论是直接原因还是后遗症。

['iːv(ə)n] [tə'deɪ] , ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] ,
Even today , years after the conflagration ,
甚至 今天 , 年 后 这 大火 ,

即使在今天，这场大火过去多年之后，

['meni] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lɪv; laɪv][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪl]
many men and women live in San Francisco in a greater or less degree of ill
许多 男人 和 女性 居住 在 圣 弗朗西斯科 在 一个 更大的 或者较少的 程度 的 患病的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

许多居住在旧金山的男女都患有不同程度的疾病。

[ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][plaːntid][baɪ][ðə; ði] ['terər] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [streɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

the	seeds	of	which	were	planted	by	the	terror	and	mental	strain	which	they
这	种子	的	哪个	是	已种植	经过	这	恐怖	和	精神的	拉紧	哪个	他们

[ɪn'dʊrd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .

endured	on	the	morning	of	that	day	.
忍受	在	这	早晨	的	那	天	.

这一切的种子，都是他们在那天早上所遭受的恐惧和精神压力埋下的。

['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]

Progress	of	the	Fire
进步	的	这	火

火势蔓延情况

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] .

The	day	passed	.
这	天	通过了	.

一天过去了。

['niːðər] [aɪ][nɔːr]['eni] ['ʌðər] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv]

Neither	I	nor	any	other	can	remember	all	the	details	which	marked	the	hours	of
两者都不	我	也不	任何	其他	能	记住	全部	这	细节	哪个	标记	这	小时	的

[sə'spens] .

suspense	.
悬念	.

我和其他人一样，都记不清那几个小时悬念迭起的种种细节了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [priˈzjʊmd] [ðæt] ['ʌðər] [laɪk][maɪ'self][faʊnd] ['veriəs] ,

It	is	to	be	presumed	that	others	like	myself	found	various	,
它	是	到	是	假定	那	其他的	喜欢	我	成立	各种各样的	,

可以推断，像我一样的人也发现了各种各样的问题。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðen] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [trə'mendəs] ,

and	what	then	appeared	to	them	to	be	tremendous	,
和	什么	然后	出现	到	他们	到	是	巨大的	,

而当时在他们看来，这简直是巨大的，

[θɪŋz] [tuː; tə][kleɪm][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] - - [ðə; ði]['sekənd] [deɪ] !

things	to	claim	their	attention	and	then	-	-	the	second	day	!
事物	到	宣称	他们的	注意力	和	然后	-	-	这	第二	天	!

吸引他们注意力的事情，然后——第二天!

[ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [væn] [nəs] ['ævənuː][ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['mesɪndʒəz] [ɑːn]

The	fire	had	now	reached	Van	Ness	avenue	and	again	came	the	messengers	on
这	火	有	现在	达到	范	尼斯	大街	和	再次	来了	这	信使	在

['hɔːrsbæk] [huː] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] ['evriwʌn] [mʌst; məst] [muːv] .

horseback	who	shouted	in	passing	that	everyone	must	move	.
马背	WHO	喊叫	在	通过	那	每个人	必须	移动	.

火势已经蔓延到范内斯大道，骑马的信使再次出现，边走边喊，让所有人赶紧撤离。

[maɪ][hoʊm][wʌz; wəz][ɑːn][vɑːˈleɪjoʊ] [striːt] [ə'baʊt] [faɪv] [blɑːks] [brˈjɑːnd] [væn] [nəs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

My	home	was	on	Vallejo	street	about	five	blocks	beyond	Van	Ness	and	it
我的	家	曾是	在	瓦列霍	街道	关于	五	积木	超过	范	尼斯	和	它

[wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd]

was	generally	believed
曾是	一般来说	相信

我家在瓦列霍街，离范内斯大道大约五个街区远，人们普遍认为

[ðæt] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [striːt] [wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [fiːt] [waɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

that	inasmuch	as	that	street	was	one	hundred	and	twenty	feet	wide	that	it
那	因此	作为	那	街道	曾是	一	百	和	二十	脚	宽的	那	它

[wʊd] [fɔːrm][ə; eɪ]['faɪər] [breɪk] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [krɔːst] .

would	form	a	fire	break	which	could	not	be	crossed	.
会	形式	一个	火	休息	哪个	可以	不是	是	交叉	.

由于这条街道宽一百二十英尺，可以形成一道无法逾越的防火隔离带。

['bækˌfaɪərɪŋ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

Backfiring	had	already	been	started	to	meet	the	oncoming	conflagration	,	but
反噬	有	已经	到过	开始	到	见面	这	即将到来的	大火	,	但

['evriθɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ,

everything	,	including	the	elements	,
一切	,	包括	这	元素	,

为了应对即将到来的大火，人们已经开始采取反制措施，但一切，包括自然因素，

[siːmd] [tuː; tə]['feɪvər] [dɪ'strʌkʃn] [ænd; ənd] , [æz; əz][taɪm] [pæst] , [ðə; ði] ['wɜːri] [ænd; ənd] [fɪr]

seemed	to	favor	destruction	and	,	as	time	passed	,	the	worry	and	fear
似乎	到	偏爱	破坏	和	,	作为	时间	通过了	,	这	担心	和	害怕

[ɪn'kriːst] .

increased	.
增加	.

似乎倾向于破坏，随着时间的推移，担忧和恐惧也随之加剧。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ˌɪnə'bɪlәti][tuː; tə]['kɑːmbæt][ðə; ði]['faɪər] , [θruː] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Owing	to	inability	to	combat	the	fire	,	through	the	lack	of	water	,
欠款	到	无力	到	战斗	这	火	,	通过	这	缺少	的	水	,

由于缺水导致无法扑灭火灾，

[daʊt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [ɪn][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][væn] [nəs] ['ævənuː]

doubt	began	to	creep	in	as	to	whether	the	width	of	Van	Ness	avenue
怀疑	开始	到	潜行者	在	作为	到	无论	这	宽度	的	范	尼斯	大街

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjuːni] [ə'tempts] [æt; ət]['faɪər] ['faɪtɪŋ] [wʊd] [tʃek] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz]

and	the	puny	attempts	at	fire	fighting	would	check	the	march	of	the	flames
和	这	弱小	尝试	在	火	斗争	会	查看	这	行进	的	这	火焰

.

:
.

人们开始怀疑，范内斯大道的宽度和微不足道的灭火措施是否能够阻止火势蔓延。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [dɔːnd] [ə'pɑːn][maɪ'self][ænd; ənd] ['nebəz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt]

About	this	time	the	question	dawned	upon	myself	and	neighbors	as	to	what
关于	这	时间	这	问题	黎明	之上	我	和	邻居	作为	到	什么

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['preʃəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɜːrsən(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz] .

we	should	do	with	the	more	precious	of	our	personal	belongings	.
我们	应该	做	和	这	更多的	宝贵的	的	我们的	个人的	财物	.

就在这时，我和邻居们突然意识到，我们应该如何处理那些比较珍贵的个人物品。

['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] - , [ə; eɪ] ['frendli] ['neɪbər] , [sɪns] [ded] ,

Mr	.	Joseph	Weisbein	,	a	friendly	neighbor	,	since	dead	,
先生	.	约瑟夫	-	,	一个	友好的	邻居	,	自从	死的	,

友好的邻居约瑟夫·韦斯贝恩先生，已经去世了。

[ænd; ənd][maɪ'self] [ɪ'vɑːlvd] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] ['beri] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət]

and	myself	evolved	a	scheme	to	bury	our	belongings	in	the	garden	at
和	我	进化	一个	方案	到	埋葬	我们的	财物	在	这	花园	在

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] .

the	rear	of	my	house	.
这	后部	的	我的	房子	.

我和她制定了一个计划，将我们的物品埋在我家后花园里。

[wiː; wi] [əˈsembld] [fɔːr] [trʌŋks] , [pækt] [ðiːz] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvərwer] [ænd; ənd] [ˈwerɪŋ] [əˈpærəl] ,

We	assembled	four	trunks	,	packed	these	with	silverware	and	wearing	apparel	,
我们	组装	四	树干	,	包装	这些	和	银器	和	穿着	服饰	,

我们组装了四个箱子，把餐具和衣物都装了进去。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [ˈfɪzɪk(ə)l] [wɜːrk][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [dʌn] [wʌz; wəz][ɪn]

and	some	of	the	hardest	physical	work	I	have	ever	done	was	in
和	一些	的	这	最难	身体的	工作	我	有	曾经	完毕	曾是	在

[ˈberɪɪŋ] [ðiːz] [trʌŋks] ,

burying	these	trunks	,
埋葬	这些	树干	,

我做过的最艰苦的体力劳动之一就是掩埋这些树干。

[dɪgɪŋ] [ðə; ði][hoʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrn][aʊt] [ˈʃʌv(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [speɪd] .

digging	the	hole	with	a	worn	out	shovel	and	a	broken	spade	.
挖掘	这	洞	和	一个	磨损	出去	铲	和	一个	破碎的	铲	.

用一把破旧的铲子和一把断裂的铁锹挖洞。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˌtʃaɪˈniːz] [kʊk] ,

Then	,	with	the	help	of	our	Chinese	cook	,
然后	,	和	这	帮助	的	我们的	中国人	厨师	,

然后，在我们的中国厨师的帮助下，

[aɪ] [brɔːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] [ə; eɪ][ˈbeɪbiːz] [ˈbʌgi] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn] [fərˈgɑːtn] [ænd; ənd]

I	brought	out	of	the	cellar	a	baby's	buggy	which	had	lain	forgotten	and
我	带来	出去	的	这	地窖	一个	婴儿的	有缺陷的	哪个	有	莱恩	被遗忘的	和

[ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] .

unused	for	several	years	.
未使用的	为了	一些	年	.

我从地窖里搬出一辆婴儿车，这辆车已经被遗忘多年，一直闲置着。

[wiː; wi] [ˈloʊdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈbedɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ˈtrʌndld] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ðə; ði]

We	loaded	it	with	bedding	and	other	things	and	trundled	it	down	the
我们	已加载	它	和	寝具	和	其他	事物	和	隆隆地	它	向下	这

[hɪl] [tuː; tə][ˈloʊboʊs][pɑːrk] [nɪr] [ðə; ði] [beɪ] [ʃɔːr] .

hill	to	Lobos	Park	near	the	bay	shore	.
爬坡道	到	狼	公园	靠近	这	湾	支撑	.

我们把床上用品和其他东西装进去，然后把它从山上推到海湾岸边的洛博斯公园。

[trɪp][ˈæftər][trɪp][wiː; wi] [meɪd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]

Trip	after	trip	we	made	before	we	decided	that	we	had	all	that	was
旅行	后	旅行	我们	制成	前	我们	决定	那	我们	有	全部	那	曾是

[ˈnesəseri] [ɔːr] ,

necessary	or	,
必要的	或者	,

我们进行了一次又一次的旅行，才最终决定我们是否拥有了所有必需品。

[ˈræðər] , [ˌæbsəˈluːtli] [ˈniːdfl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæmp] [ɪgˈzɪstəns] .

rather	,	absolutely	needful	for	a	camp	existence	.
相当	,	绝对地	需要	为了	一个	营	存在	.

相反，对于露营生活来说，这是绝对必需的。

[ðə; ði][nekst][ˈkwestʃən][wʌz; wəz] [ˈʃeltər] .

The	next	question	was	shelter	.
这	下一个	问题	曾是	庇护所	.

下一个问题是住所。

[ˈæftər] [praʊlɪŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði] [ˈpɑːrʃəli] [kweɪk] - [rekt] [gæs][wɜːrks] ,

After	prowling	around	the	partially	quake	-	wrecked	gas	works	,
后	潜行	大约	这	部分	地震	-	损毁	气体	作品	,

在地震中部分损毁的煤气厂附近徘徊之后，

[aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv]

I	found	some	pieces	of	timber	out	of	which	I	constructed	a	sort	of
我	成立	一些	件	的	木材	出去	的	哪个	我	建造	一个	种类	的

['freɪmwɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ə; eɪ] [tent] .

framework	for	a	large	A	tent	.
框架	为了	一个	大的	一个	帐篷	.

我找到了一些木材，用它们搭建了一个大型A型帐篷的框架。

[aɪ] ['bɔ:roʊd] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ˌrefju'dʒi:] , [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ɪn] [əd'vɜ:rsəti] .

I	borrowed	a	hatchet	from	another	refugee	,	a	stranger	in	adversity	.
我	借来的	一个	斧头	从	其他	难民	,	一个	陌生人	在	逆境	.

我从另一位难民那里借了一把斧子，他是个身处逆境的陌生人。

[ðə; ði] [dɪ'zæstər] [hæd; həd] ['broʊkən] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv] [fɔ:r'mæləti] [ænd; ənd] [wi:; wi] [ɔ:l] [lent]

The	disaster	had	broken	down	the	barriers	of	formality	and	we	all	lent
这	灾难	有	破碎的	向下	这	障碍	的	正式	和	我们	全部	借出的

[ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [hænd] [i:tʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

a	willing	hand	each	to	the	other	.
一个	愿意的	手	每个	到	这	其他	.

这场灾难打破了礼仪的壁垒，我们都自愿互相帮助。

[aɪ] [sɪ'kjʊrd] [sʌm; səm] [sper] [roʊp] [ænd; ənd] [gɑ:t] [ʌp] [maɪ] ['freɪmwɜ:rk] .

I	secured	some	spare	rope	and	got	up	my	framework	.
我	安全	一些	空闲的	绳索	和	得到	向上	我的	框架	.

我找了些备用绳子，爬上了框架。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [tu:; tə] ['wɪndwərd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['ɪndiən] ['blæŋkits] [soʊn] [tə'geðər] [baɪ]

This	was	covered	to	windward	with	some	Indian	blankets	sewn	together	by
这	曾是	涵盖	到	迎风	和	一些	印度	毯子	缝制的	一起	经过

[ðoʊz] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

those	we	were	trying	to	make	comfortable	.
那些	我们	是	尝试	到	制作	舒服的	.

迎风面盖着一些印第安毯子，这些毯子是由我们想让那些人感到舒适的人缝制的。

['ʌndər] [ðæt] ['heɪstɪli] [i'rektid] [ru:d] ['ʃeltər] [ˌnaɪn'ti:n] ['pi:p(ə)l] [slept] [ɑ:n] ['mætrəsɪz] [ðæt] [naɪt] .

Under	that	hastily	erected	rude	shelter	nineteen	people	slept	on	mattresses	that	night	.
在下面	那	草草	竖立	粗鲁的	庇护所	十九	人们	睡着了	在	床垫	那	夜晚	.

那晚，19个人睡在那间匆忙搭建的简陋棚子里的床垫上。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [sli:p] .

I	did	not	have	the	good	fortune	to	sleep	.
我	做过	不是	有	这	好的	财富	到	睡觉	.

我没能睡个好觉。

[sli:p] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] " [nɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['rævəld] [sli:v] [ʌv; əv] [ker] ,

Sleep	would	not	come	to	"	knit	up	the	ravelled	sleeve	of	care	,
睡觉	会	不是	来	到	"	针织	向上	这	松散	袖子	的	关心	,

睡眠并不能"将忧虑的破损衣袖缝好"，

" [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['aʊərz] [aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˌɪntər'mɪtənt] ['flæʃɪz] ,

"	and	through	the	long	hours	I	watched	the	intermittent	flashes	,
"	和	通过	这	长的	小时	我	观看	这	间歇性的	闪光灯	,

在漫长的几个小时里，我一直注视着断断续续的闪光灯。

[hɜ:rd] [ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [went] [θru:] [ðə; ði] ['ædɪd] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv]

heard	the	noises	and	in	the	darkness	went	through	the	added	suffering	of
听到	这	噪音	和	在	这	黑暗	去	通过	这	额外	痛苦	的

[əʊvəst'reɪnd] [nə:vs] .

overstrained	nerves	.
过度劳累	神经	.

听到了各种声响，在黑暗中又经历了神经过度紧张带来的额外痛苦。

[ə; eɪ] ['neɪbər] , [dʒeɪ] . [ef] . [di:] . ['kɜ:rtɪs] , [sɪns] [ded] ,

A	neighbor	,	J	.	F	.	D	.	Curtis	,	since	dead	,
一个	邻居	,	J	.	F	.	D	.	柯蒂斯	,	自从	死的	,

邻居 JFD Curtis，已去世

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] " ['prɑ:vɪdəns]

but	at	that	time	and	for	years	after	the	manager	of	the	"	Providence
但	在	那	时间	和	为了	年	后	这	经理	的	这	"	普罗维登斯

['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] ,

Washington	Insurance	Company	,
华盛顿	保险	公司	,

但当时以及之后的几年里，“普罗维登斯华盛顿保险公司”的经理

" [pæst] [ðə; ði]['saɪlənt] ['wɑ:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

"	passed	the	silent	watches	of	the	night	with	me	,
"	通过了	这	沉默的	手表	的	这	夜晚	和	我	,

“和我一起度过了漫漫长夜，

[i:tʃ] [ʌv; əv][ˌju: 'es]['smoʊkɪŋ] [ɑ:r'selvz] [blaɪnd][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] - - ['tɔ:kɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

each	of	us	smoking	ourselves	blind	and	watching	-	-	talking	but	little	,
每个	的	我们	吸烟	我们自己	瞎的	和	观看	-	-	说	但	小的	,

[ɔ:l'ðoʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] .

although	thinking	and	feeling	a	whole	lot	.
虽然	思维	和	感觉	一个	所有的	很多	.

我们每个人都抽着烟，视而不见，看着——很少说话，尽管思考和感受很多。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,

We	were	a	mile	from	the	fire	,
我们	是	一个	英里	从	这	火	,

我们当时距离火灾现场一英里，

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv] [bɪn] [ri:d] [baɪ]

nevertheless	it	was	so	light	that	a	newspaper	could	easily	have	been	read	by
尽管如此	它	曾是	所以	光	那	一个	报纸	可以	容易地	有	到过	读	经过

[ɪts] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][sʌn] [set][ɑ:n][ðə; ði]['ru:ɪnz][tu:; tə][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ˌaɪ 'ti:]

its	glow	from	the	time	when	the	sun	set	on	the	ruins	to	the	hour	when	it
它是	辉光	从	这	时间	什么时候	这	太阳	放	在	这	废墟	到	这	小时	什么时候	它

[roʊz][ɑ:n][ðə; ði][nekst][deɪ] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] .

rose	on	the	next	day	of	horror	.
玫瑰	在	这	下一个	天	的	恐怖	.

然而，光线非常明亮，从太阳落山到第二天恐怖降临的黎明，人们都可以借着它的微光轻松阅读报纸。

['kɜ:rtɪs] , ['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['sɪti] ,

Curtis	,	turning	and	pointing	to	the	flaming	city	,
柯蒂斯	,	转弯	和	指向	到	这	炽盛	城市	,

柯蒂斯转身指向燃烧的城市，

[in'kwaiəd][ɪn]['kwaɪət][toʊnz] [ɪf] [ðə; ði][ˌkælə'fɔ:rniə] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] .

inquired	in	quiet	tones	if	the	California	Insurance	Company	could	pay	the	bill	.
询问	在	安静的	音调	如果	这	加利福尼亚州	保险	公司	可以	支付	这	账单	.

他低声询问加州保险公司是否可以支付这笔账单。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['stɑ:khoʊldər][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

I	replied	that	as	a	stockholder	in	the	company	,
我	回复	那	作为	一个	股东	在	这	公司	,

我回复说，作为公司的股东，

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ru:ɪnd] [ænd; ənd][aɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] " [goʊ][broʊk] .

I	felt	that	I	was	ruined	and	I	feared	that	the	company	would	"	go	broke	.
我	毛毡	那	我	曾是	毁坏	和	我	害怕	那	这	公司	会	"	去	打破	.

我觉得自己完了，我害怕公司会“破产”。

" [hiː; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] ['wɑːʃɪŋtən] [wʊd] ['weðər] [ðə; ði][stɔːrm]

"	He	stated	that	he	believed	the	Providence	Washington	would	weather	the	storm
"	他	声明	那	他	相信	这	普罗维登斯	华盛顿	会	天气	这	风暴

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	if	the	worst	came	to	the	worst	with	me	,
和	如果	这	最差	来了	到	这	最差	和	我	,

“他表示，他相信普罗维登斯华盛顿号能够经受住风暴的考验，如果我不幸遭遇不测，

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]

he	would	like	to	have	me	join	him	in	the	management	of	the	company
他	会	喜欢	到	有	我	加入	他	在	这	管理	的	这	公司

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] .

he	represented	.
他	代表	.

他希望我能加入他的管理团队，共同管理他所代表的公司。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

It	was	a	ray	of	sunshine	.
它	曾是	一个	射线	的	阳光	.

那真是一缕阳光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['biːkən] [ʌv; əv][hoʊp] .

It	was	a	beacon	of	hope	.
它	曾是	一个	信标	的	希望	.

它曾是希望的灯塔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][laɪf] ['buːi] [θroʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] ,

It	was	like	a	life	buoy	thrown	to	a	drowning	man	,
它	曾是	喜欢	一个	生活	浮标	抛掷	到	一个	溺水	男人	,

这就像扔给溺水者的救生圈一样。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɔːfər] [nɔːr][ðə; ði]

and	I	shall	never	forget	the	encouragement	that	came	with	his	offer	nor	the
和	我	将	绝不	忘记	这	鼓励	那	来了	和	他的	提供	也不	这

['grætɪtuːd] [aɪ] [felt] ,

gratitude	I	felt	,
感激	我	毛毡	,

我永远不会忘记他提出的建议所带来的鼓励，以及我当时的感激之情。

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'vents] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] [maɪ][fɜːrst] [fɪrz] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] ,

and	,	although	subsequent	events	have	shown	that	my	first	fears	were	wrong	,
和	,	虽然	随后的	活动	有	所示	那	我的	第一的	恐惧	是	错误的	,

虽然后来的事实证明我最初的担忧是错误的，

[maɪ] ['grætɪtuːd] [ɪn'djuəz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

my	gratitude	endures	to	this	day	.
我的	感激	持续	到	这	天	.

我对这份恩情至今犹存。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][koʊld] ['brekfəst] , ['prɪnsəpli]

The	night	passed	and	while	we	were	eating	a	cold	breakfast	,	principally
这	夜晚	通过了	和	尽管	我们	是	吃	一个	寒冷的	早餐	,	主要

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,

composed	of	sandwiches	,
由	的	三明治	,

夜色渐深，我们吃着冷早餐，早餐主要是三明治，

[ðə; ði][mæn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [ə'raɪvd] [ə'gen] ; [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

the	man	on	horseback	arrived	again	;	this	time	,	however	,
这	男人	在	马背	到达的	再次	;	这	时间	,	然而	,

骑马的人又来了；然而这一次，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz] [ðæt][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [stɑ:pt] [æt; ət][væn] [nəs] ['ævənu:]

with	the	glad	tidings	that	the	fire	had	been	stopped	at	Van	Ness	avenue
和	这	高兴的	消息	那	这	火	有	到过	停止	在	范	尼斯	大街

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['hoʊmz] .

and	we	could	return	to	our	homes	.
和	我们	可以	返回	到	我们的	房屋	.

传来令人欣慰的消息，范内斯大道上的火势已被控制住，我们可以返回家园了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftərwərd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt][ðə; ði]['sælvidʒiŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti]

It	was	afterward	learned	that	the	salvaging	of	the	section	of	the	city
它	曾是	之后	学习	那	这	打捞	的	这	部分	的	这	城市

[bɪ'jɑ:nd][væn] [nəs] ['ævənu:][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['eksələnt] [wɜ:rk] [dʌn] [baɪ] [tu:] [sɔ:lt]['wɔ:tər]

beyond	Van	Ness	avenue	was	due	to	the	excellent	work	done	by	two	salt	water
超过	范	尼斯	大街	曾是	到期的	到	这	出色的	工作	完毕	经过	二	盐	水

[stri:mz] [pʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][beɪ][baɪ][tʌgz] ['steɪʃənd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][væn] [nəs]

streams	pumped	from	the	bay	by	tugs	stationed	at	the	foot	of	Van	Ness
溪流	泵	从	这	湾	经过	拖船	驻	在	这	脚	的	范	尼斯

['ævənu:][ænd; ənd] ['kærid] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ] ['ri:leiz] [ʌv; əv]['faɪər]['endʒɪnz] .

avenue	and	carried	along	by	relays	of	fire	engines	.
大街	和	携带	沿着	经过	继电器	的	火	发动机	.

后来人们才知道，范内斯大道以外那片城区的抢救工作之所以能够成功，是因为驻扎在范内斯大道尽头的拖船从海湾抽取了两股盐水，并由消防车接力运送，这两股盐水发挥了重要作用。

[soʊ] [ɪn'tens] [ænd; ənd][soʊ] ['fjʊriəs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [waɪl] [wʌn][set][ʌv; əv]['faiəmən] ,

So	intense	and	so	furious	was	the	fire	that	while	one	set	of	firemen	,
所以	激烈的	和	所以	狂怒	曾是	这	火	那	尽管	一	放	的	消防员	,

火势如此猛烈，如此肆虐，以至于当一组消防员奋力扑救时，

[ðer; ðər] ['hedz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] , [held][ðə; ði][hoʊz] , [ðə; ði]['sekənd] [stri:m] [wʌz; wəz] [ju:st]

their	heads	covered	with	blankets	,	held	the	hose	,	the	second	stream	was	used
他们的	头部	涵盖	和	毯子	,	握住	这	软管	,	这	第二	溪流	曾是	用过的

[tu:; tə] [drentʃ] [ðem; ðəm] ,

to	drench	them	,
到	淋	他们	,

他们头上蒙着毯子，拿着水管，第二股水流用来淋湿他们。

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['endʒɪn] .

also	the	engine	.
还	这	引擎	.

还有发动机。

['fɜ:rðər] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd] [tə'rɪfɪk] [hi:t] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns]

Further	proof	of	the	fierce	and	terrific	heat	was	shown	in	the	circumstance
更远	证明	的	这	凶猛的	和	了不起	热	曾是	所示	在	这	环境

[ðæt] ['haʊzɪz] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv][tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [faɪv] [fi:t]

that	houses	one	hundred	and	twenty	-	five	to	one	hundred	and	thirty	-	five	feet
那	房屋	一	百	和	二十	-	五	到	一	百	和	三十	-	五	脚

[ə'krɔ:s][ðə; ði]['ævənu:][hæd; həd] ['wɪndoʊz] [krækt] [ænd; ənd][peɪnt] ['blɪstərd] .

across	the	avenue	had	windows	cracked	and	paint	blistered	.
穿过	这	大街	有	视窗	裂纹	和	画	起泡的	.

进一步证明酷热难耐的景象是，大道对面 125 到 135 英尺处的房屋窗户都出现了裂缝，油漆也起泡了。

[ðə; ði][læst][grænd][hə'roʊɪk][stænd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ['faɪtərz] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər]

The	last	grand	heroic	stand	of	the	fire	fighters	was	made	at	the	corner
这	最后的	盛大	英勇	站立	的	这	火	战士	曾是	制成	在	这	角落

[ʌv; əv][væn] [nəs] ['ævənu:][ænd; ənd][vɑ:'leɪjoʊ] [stri:ts] .

of	Van	Ness	avenue	and	Vallejo	streets	.
的	范	尼斯	大街	和	瓦列霍	街道	.

消防员们最后一次英勇抵抗发生在范内斯大道和瓦列霍街的拐角处。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wægən][tuː; tə][kɑːrt]['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

A	man	was	found	with	a	wagon	to	cart	our	things	back	to	the
一个	男人	曾是	成立	和	一个	车皮	到	大车	我们的	事物	后退	到	这

[haʊs] [ænd; ənd] ,

house	and	,
房子	和	,

我们找到一个男人，他开着一辆马车来帮我们把东西运回房子里。

[waɪl] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['wɜːrldli] [welθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] , [wiː; wi][wɜːr; wər]

while	we	did	not	have	much	worldly	wealth	in	our	clothes	,	we	were
尽管	我们	做过	不是	有	很多	世俗	财富	在	我们的	衣服	,	我们	是

[prɪ'perd] [tuː; tə] [peɪ] ['lɪbərəli] .

prepared	to	pay	liberally	.
准备	到	支付	慷慨地	.

虽然我们衣着打扮并不富裕，但我们却愿意慷慨解囊。

['ʌndər] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Under	the	circumstances	,
在下面	这	情况	,

在这种情况下，

[wen] [hɪz; ɪz]['mɑːdɪst] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz] [met] [wiː; wi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

when	his	modest	charge	of	two	dollars	was	met	we	felt	that	he	had
什么时候	他的	谦虚的	收费	的	二	美元	曾是	遇见	我们	毛毡	那	他	有

[ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] [ænd; ənd][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

earned	it	many	times	and	in	addition	,
获得	它	许多	时代	和	在	添加	,

当他收取两美元的合理费用时，我们觉得他已经远远超过了这笔钱的价值，而且，

['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] .

our	gratitude	.
我们的	感激	.

我们由衷的感谢。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] ,

Arriving	at	the	residence	,
抵达	在	这	住宅	,

到达住所后，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [ɪntʃɪz] [θɪk]

we	found	the	sidewalks	and	the	street	in	front	of	it	three	inches	thick
我们	成立	这	人行道	和	这	街道	在	正面	的	它	三	英寸	厚的

[wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] [ænd; ənd]['sindəz] .

with	ashes	and	cinders	.
和	灰烬	和	煤渣	.

我们发现人行道和门前的街道上都覆盖着三英寸厚的灰烬和煤渣。

[naʊ] [keɪm] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ʌn'ɜː(r)θɪŋ] [ðə; ði] [trʌŋks] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt]

Now	came	the	task	of	unearthing	the	trunks	and	with	it	came	the	thought
现在	来了	这	任务	的	发现	这	树干	和	和	它	来了	这	想法

[ðæt] [hæd; həd] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [bəːnd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə]

that	had	this	section	been	entirely	burned	how	difficult	it	might	have	been	to
那	有	这	部分	到过	完全	烧伤	如何	难的	它	可能	有	到过	到

['loʊkeɪt][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] .

locate	the	place	where	they	had	been	buried	.
定位	这	地方	在哪里	他们	有	到过	埋葬	.

现在的任务是挖出树干，随之而来的是这样一个想法：如果这一区域全部被烧毁，那么找到它们被埋葬的地方该有多么困难啊。

[nə'sesəti] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][ʌp][ænd; ənd]['du:ɪŋ][wʌz; wəz][tu:] [strɔ:ŋ] , [haʊ'evər]

Necessity	for	action	and	to	be	up	and	doing	was	too	strong	,	however
必要性	为了	行动	和	到	是	向上	和	正在做	曾是	也	强的	,	然而

,

,

,

然而，行动的必要性和必须立刻行动起来的紧迫感实在太强烈了。

[tu:; tə] [ə'laʊ] [taɪm][fɔ:r; fər]['eni] [sʌtʃ] [kən'dʒektʃəz] .

to	allow	time	for	any	such	conjectures	.
到	允许	时间	为了	任何	这样的	猜想	.

留出时间进行此类推测。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['goʊɪŋ][ɑ:n][tu:; tə] [dwel] [ɑ:n][poʊst] - ['mɔrtəmz] .

There	was	too	much	going	on	to	dwell	on	post	-	mortems	.
那里	曾是	也	很多	去	在	到	住	在	邮政	-	尸检	.

当时发生的事情太多，没时间去纠结事后分析。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [pə'troʊld] [baɪ] [mə'ri:nz] [frʌm; frəm][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['wɔ:ʃɪps] [ɪn]

That	night	the	streets	were	patrolled	by	marines	from	United	States	warships	in
那	夜晚	这	街道	是	巡逻	经过	海军陆战队	从	团结的	各州	军舰	在

[ðə; ði]['hɑ:rbər] ,

the	harbor	,
这	港口	,

当晚，港口里美国军舰上的海军陆战队员在街上巡逻。

[hu:m] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] ['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔ:l]

whom	the	government	had	hurried	to	the	scene	of	action	with	all
谁	这	政府	有	慌忙	到	这	场景	的	行动	和	全部

['prɑ:mptnəs] ['pɑ:səb(ə)l] .

promptness	possible	.
迅速	可能的	.

政府以最快的速度将他派往事发现场。

[noʊ] [laɪts] [nɔ:r][fairz][wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [ɪn] ['haʊzɪz] .

No	lights	nor	fires	were	permitted	in	houses	.
不	灯	也不	火灾	是	允许	在	房屋	.

屋内禁止点灯和生火。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:ðər] [rɪ'taɪər][æt; ət] ['sʌndaʊn] [ɔ:r][rɪ'taɪər][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

It	was	either	retire	at	sundown	or	retire	in	the	dark	.
它	曾是	任何一个	退休	在	日落	或者	退休	在	这	黑暗的	.

要么日落而息，要么摸黑而眠。

[wət'evər] ['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['ni:dɪd] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [wel]

Whatever	water	was	needed	had	to	be	carried	from	the	nearest	well
任何	水	曾是	需要	有	到	是	携带	从	这	最近的	出色地

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði] [meɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə]['nɔ:rm(ə)l] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi]

and	even	after	the	mains	had	been	restored	to	normal	efficiency
和	甚至	后	这	电源	有	到过	恢复	到	普通的	效率

所需的水都必须从最近的水井里运来，即使自来水系统恢复正常效率后也是如此。

[ðɪs] ['præktɪs] [wʌz; wəz] [kən'tɪnju:d] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:səbli] ['broʊkən] ['su:ərz] [maɪt]

this	practice	was	continued	for	fear	that	the	possibly	broken	sewers	might
这	实践	曾是	持续	为了	害怕	那	这	可能	破碎的	下水道	可能

[kən'tæmɪneɪt] [ɔ:r] [pə'lu:t] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

contaminate	or	pollute	the	water	.
污染	或者	污染	这	水	.

这种做法之所以持续下去，是因为担心可能破损的下水道会污染水源。

[noʊ][fairz][nɔːr] ['kʊkɪŋ] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [ɪn]['eni] ['bɪldɪŋ] [ʌn'tɪl] ['evri] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [fluː]

No	fires	nor	cooking	were	permitted	in	any	building	until	every	chimney	and	flue
不	火灾	也不	烹饪	是	允许	在	任何	建筑	直到	每一个	烟囱	和	烟道

[hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

had	been	passed	upon	by	the	authorities	.
有	到过	通过了	之上	经过	这	当局	.

在所有烟囱和烟道都经过有关部门检查之前，任何建筑物内都不允许生火或做饭。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əb'teɪn]['wɔːtər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɜːrst][tuː; tə] [prə'kjʊr] ['bʌkits] ,

In	order	to	obtain	water	it	was	necessary	first	to	procure	buckets	,
在	命令	到	获得	水	它	曾是	必要的	第一的	到	采购	水桶	,

为了取水，首先需要准备水桶。

[ðen] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [wel] [ɪn] [ˌlæfi'et] [skwer] , [sʌm; səm]['dʌz(ə)n] [blɑːks] [ə'weɪ]

then	carry	it	from	an	old	well	in	Lafayette	Square	,	some	dozen	blocks	away
然后	携带	它	从	一个	老的	出色地	在	拉斐特	正方形	,	一些	打	积木	离开

.

:

.

然后从十几个街区外的拉斐特广场的一口古井里把它取回来。

[bɑːðz][wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] ['ʃeɪvɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] .

Baths	were	forgotten	and	shaving	was	a	luxury	.
浴室	是	被遗忘的	和	剃须	曾是	一个	奢华	.

人们不再洗澡，刮胡子也成了一种奢侈。

[ˌaɪ 'tiː] [in'teild] [sɪ'vɪr] ['leɪbər][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz]

It	entailed	severe	labor	to	secure	water	with	which	to	prepare	the	necessities
它	包含	严重	劳动	到	安全的	水	和	哪个	到	准备	这	必需品

[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] ['klenlinəs] .

of	life	and	to	maintain	a	reasonable	degree	of	personal	cleanliness	.
的	生活	和	到	维持	一个	合理的	程度	的	个人的	清洁	.

要获得足够的水来准备生活必需品并保持一定的个人清洁度，需要付出艰苦的劳动。

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʌðər] ['sɪtɪzn] ['aʊər; ɑːr] [stoʊv] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][kɜːrb][ænd; ənd]

In	common	with	every	other	citizen	our	stove	was	placed	on	the	curb	and
在	常见的	和	每一个	其他	公民	我们的	火炉	曾是	放置	在	这	抑制	和

[ðɪs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər]['oʊvər][sɪks] [wiːks] .

this	was	our	kitchen	and	dining	room	for	over	six	weeks	.
这	曾是	我们的	厨房	和	用餐	房间	为了	超过	六	周	.

和其他市民一样，我们的炉灶也被放在路边，接下来的六个多星期，这里就是我们的厨房和餐厅。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ʌv(ə)n] , ['beɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊstɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spenst]

As	there	was	no	oven	,	baking	and	roasting	had	to	be	dispensed
作为	那里	曾是	不	烤箱	,	烘烤	和	烘焙	有	到	是	分发

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

由于没有烤箱，烘烤和烧烤就只能作罢。

['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['fraɪɪŋ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['fæʃ(ə)n] .

boiling	and	frying	being	the	established	fashion	.
沸腾	和	煎炸	存在	这	已确立的	时尚	.

水煮和油炸是常见的烹饪方式。

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]['faɪər] ,

The	second	day	after	the	fire	,
这	第二	天	后	这	火	,

火灾发生后的第二天，

[ə; eɪ] [fuːd] ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊpənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['kærɪdʒ] [haʊs] [wɪtʃ]

a	food	station	was	opened	across	the	street	in	an	old	carriage	house	which
一个	食物	车站	曾是	打开	穿过	这	街道	在	一个	老的	运输	房子	哪个

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [el] . [flʌd] .

belonged	to	Mr	.	J	.	L	.	Flood	.
属于	到	先生	.	J	.	L	.	洪水	.

街对面，在属于 JL Flood 先生的一间旧马车房里，开设了一家食品站。

[hɪr] [laɪnz] [wʊd] [fɔːrm][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] , [ðə; ði] [ˌmɪljə'ner] ['rʌbɪŋ] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ]

Here	lines	would	form	to	receive	rations	,	the	millionaire	rubbing	shoulders	with
这里	线条	会	形式	到	收到	口粮	,	这	百万富翁	擦	肩膀	和

[ðə; ði]['leɪbərər] .

the	laborer	.
这	劳动者	.

在这里，人们会排起长队领取口粮，百万富翁和劳动者肩并肩地挤在一起。

[ðə; ði]['pænhændlər][gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['pluːtəkræt] .

The	panhandler	got	as	much	as	the	plutocrat	.
这	乞丐	得到	作为	很多	作为	这	财阀	.

乞丐得到的钱和富豪得到的钱一样多。

[ðə; ði][dɪ'zæstər] ['lɛvəld] [ɔːl] ['klæsɪz] .

The	disaster	leveled	all	classes	.
这	灾难	平整	全部	课程	.

这场灾难将所有阶层夷为平地。

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn] [wʌnz] ['pɑːkɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][juːz] .

A	million	dollars	in	one's	pocket	would	have	been	of	little	use	.
一个	百万	美元	在	一个人的	口袋	会	有	到过	的	小的	使用	.

即使兜里揣着一百万美元，也用处不大。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [sɜːrv] [æz; əz] ['iːðər] [fuːd]

Nothing	could	be	bought	with	it	and	it	could	not	serve	as	either	food
没有什么	可以	是	买	和	它	和	它	可以	不是	服务	作为	任何一个	食物

[ɔːr] [drɪŋk] .

or	drink	.
或者	喝	.

它既不能用来购买任何东西，也不能用作食物或饮料。

['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk]

Getting	Back	to	Work
获得	后退	到	工作

重返工作岗位

[biˈtwiːnhwailz] , [æz; əz][wʌn]['kraɪsɪs]['æftər] [ə'nʌðər] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,

Betweenwhiles	,	as	one	crisis	after	another	came	and	went	,
期间	,	作为	一	危机	后	其他	来了	和	去	,

在此期间，随着一个又一个危机的到来和过去，

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['kɑːnstənt][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ænd; ənd] [stɪl] [felt][maɪ][rɪˌspɑːnsə'bɪləti][tuː; tə][ðə; ði]

I	was	still	constant	to	the	idea	and	still	felt	my	responsibility	to	the
我	曾是	仍然	持续的	到	这	主意	和	仍然	毛毡	我的	责任	到	这

[ˌkælə'fɔːrniə] ,

California	,
加利福尼亚州	,

我始终坚持这个想法，并且仍然感到我对加利福尼亚州负有责任。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][æz; əz]['sɜːrkəmstænsɪz] [pər'mɪtɪd] , [wʌz; wəz] ['strenjuəsli]
and **from** **time** **to** **time** **as** **circumstances** **permitted** **,** **was** **strenuously**
和 从 时间 到 时间 作为 情况 允许 , 曾是 竭尽全力
[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ænd; ənd] ['stɔk,həuldəz] .
endeavoring **to** **reach** **the** **directors** **and** **stockholders** **.**
努力 到 抵达 这 导演 和 股东 .

在情况允许的情况下，他会不时努力联系董事和股东。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːptɪmɪzəm] ,
The **president** **,** **in** **spite** **of** **his** **optimism** **,**
这 总统 , 在 尽管如此 的 他的 乐观 ,

尽管总统抱持乐观态度，

[hæd; həd][fled][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel][ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
had **fled** **from** **the** **Hotel** **St** **.** **Francis** **and** **gone** **to** **the** **home** **of** **his**
有 逃亡 从 这 酒店 英石 . 弗朗西斯 和 已消失 到 这 家 的 他的
['mʌðər] [ɑːn] [kleɪ] [ænd; ənd]['lɑːrkɪn] [striːts] .
mother **on** **Clay** **and** **Larkin** **streets** **.**
母亲 在 黏土 和 拉金 街道 .

他从圣弗朗西斯酒店逃了出来，去了他母亲位于克莱街和拉金街的家中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n][hiː; hi][left][ðer; ðər][ænd; ənd][went][tuː; tə][ðə; ði][jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊltən]
For **the** **same** **reason** **he** **left** **there** **and** **went** **to** **the** **yards** **of** **the** **Fulton**
为了 这 相同的 原因 他 左边 那里 和 去 到 这 码 的 这 富尔顿
['aɪərn][wɜːrks] [wer] [hɪz; ɪz] [jɑːt] " ['leɪdi]['eɪdə; 'edə] " [wʌz; wəz][leɪd][ʌp] ,
Iron **Works** **where** **his** **yacht** **"** **Lady** **Ada** **"** **was** **laid** **up** **,**
铁 作品 在哪里 他的 游艇 " 女士 艾达 " 曾是 铺设 向上 ,

出于同样的原因，他离开了那里，前往富尔顿钢铁厂的船坞，他的游艇"艾达夫人号"就停泊在那里。

[gɑːt][hɜːr; hər][ɔːf][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [tækt] ['oʊvər][tuː; tə]['tiːbəˌrɔn] [wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər]
got **her** **off** **the** **ways** **and** **tacked** **over** **to** **Tiburon** **where** **he** **remained** **for**
得到 她 离开 这 方式 和 已钉住 超过 到 蒂布龙 在哪里 他 剩余 为了
[sʌm; səm][taɪm] .
some **time** **.**
一些 时间 .

他把她从船上带走，然后绕到蒂伯龙，在那里待了一段时间。

['faɪnəli] [wɜːrd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z]
Finally **word** **was** **received** **from** **him** **that** **the** **directors**
最后 单词 曾是 已收到 从 他 那 这 导演
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [hoʊld][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bleɪk] [ænd; ənd] ['maːfɪt] ['bɪldɪŋ] [ɑːn]
of **the** **company** **would** **hold** **a** **meeting** **at** **the** **Blake** **and** **Moffitt** **Building** **on**
的 这 公司 会 抓住 一个 会议 在 这 布莱克 和 莫菲特 建筑 在
[ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] [eɪtθ] [ænd; ənd] ['brɔːdweɪ] ,
the **corner** **of** **Eighth** **and** **Broadway** **,**
这 角落 的 第八 和 百老汇 ,

最后，他传来消息，公司董事将在第八街和百老汇街拐角处的布莱克和莫菲特大楼召开会议。

['oʊkləndˌ] , [ɑːn] [meɪ] [ˌtuː'tuː] , - .
Oakland **,** **on** **May** **2** **,** **1906** **.**
奥克兰 , 在 可能 2 , - .

1906年5月2日，奥克兰。

[huː] ['riːəli] ['loʊkeɪtɪd][ðem; ðəm] , ['skætərd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd]['faɪnəli][gɑːt][ðem; ðəm]
Who **really** **located** **them** **,** **scattered** **as** **they** **were** **,** **and** **finally** **got** **them**
WHO 真的 位于 他们 , 疏散 作为 他们 是 , 和 最后 得到 他们
[tə'geðər] ,
together **,**
一起 ,

究竟是谁找到了这些分散各处的他们，并最终将他们聚集在一起?

[hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['mɪstəri] .

has	remained	an	unexplained	mystery	.
有	剩余	一个	无法解释	神秘	.

至今仍是一个未解之谜。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['i:ðər] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɔ:r] [tʃi:f] [klɜ:rk] ['ʃɔlənbɝgɝ] .

It	must	have	been	either	the	president	or	Chief	Clerk	Shallenberger	.
它	必须	有	到过	任何一个	这	总统	或者	首席	职员	沙伦伯格	.

那个人要么是总统，要么是首席书记官沙伦伯格。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['mɑ:fɪt] , [ə; eɪ] ['stɑ:khoʊldər] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnər]

The	late	Mr	.	James	Moffitt	,	a	stockholder	in	the	company	and	the	owner
这	晚的	先生	.	詹姆斯	莫菲特	,	一个	股东	在	这	公司	和	这	所有者

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [neɪmd] ,

of	the	building	named	,
的	这	建筑	命名	,

已故的詹姆斯·莫菲特先生是该公司的股东，也是这栋大楼的所有者，

['kaɪndli] [sɪ'kjʊrd] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] [tu:] [ru:mz; rʊmz][ɪn] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɑ:fɪs] .

kindly	secured	for	us	two	rooms	in	that	building	for	an	office	.
亲切地	安全	为了	我们	二	房间	在	那	建筑	为了	一个	办公室	.

他们好心地帮我们在那栋楼里安排了两间房间做办公室。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] ['feɪsɪŋ] ['brɔ:dweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

They	were	on	the	third	floor	facing	Broadway	and	the	location	and	the
他们	是	在	这	第三	地面	面向	百老汇	和	这	地点	和	这

['hæbɪtæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [dis'kləuzd] [baɪ][ə; eɪ]['kænvəs] [saɪn] [wɪtʃ] ,

habitat	of	the	company	was	disclosed	by	a	canvas	sign	which	,
栖息地	的	这	公司	曾是	披露	经过	一个	帆布	符号	哪个	,

他们位于三楼，面向百老汇大街，公司的位置和办公地点通过一块帆布招牌标明。

['bænər] - [laɪk] , [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['aʊtər] [wɔ:l] [prə'kleimɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]

banner	-	like	,	hung	upon	the	outer	wall	proclaiming	this	to	be	the	office	of
横幅	-	喜欢	,	悬挂	之上	这	外	墙	宣告	这	到	是	这	办公室	的

[ðə; ði][ˌkælə'fɔ:rniə] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] .

the	California	Insurance	Company	.
这	加利福尼亚州	保险	公司	.

一面横幅悬挂在外墙上，宣称这里是加利福尼亚保险公司的办公室。

[fɔ:r; fər] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

For	furniture	,
为了	家具	,

家具方面，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæt] [tɑ:p] [desk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] ([bəuθ][ˌsekənd'hænd]) [ænd; ənd]

there	was	a	flat	top	desk	and	a	typewriter	(	both	secondhand	)	and
那里	曾是	一个	平坦的	顶部	桌子	和	一个	打字机	(	两个都	二手	)	和

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌz; wəz][ˌhænd'meɪd] ,

the	balance	of	the	equipment	was	handmade	,
这	平衡	的	这	设备	曾是	手工制作的	,

那里有一张平板办公桌和一台打字机（都是二手货），其余的设备都是手工制作的。

[ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] ['lʌmbər] , [baɪ][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['kɑ:rpəntər] .

of	ordinary	lumber	,	by	a	local	carpenter	.
的	普通的	木材	,	经过	一个	当地的	木匠	.

由当地木匠用普通木材制作而成。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [kæʃ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ðʌs] [ə'sembld] , [bʌt; bət] , ['fɔ:rtʃənətli] ,

There	was	not	very	much	cash	among	those	thus	assembled	,	but	,	fortunately	,
那里	曾是	不是	非常	很多	现金	之中	那些	因此	组装	,	但	,	幸运的是	,

聚集在此的人们身上并没有多少现金，但幸运的是，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ][dɪ'pɑːzɪt][ɪn][æn; ən] ['oʊklənd] [bæŋk][ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]

the	company	had	maintained	a	deposit	in	an	Oakland	bank	and	this	was
这	公司	有	维持	一个	订金	在	一个	奥克兰	银行	和	这	曾是

[ɪ'miːdiətli] [ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] ['tʃekɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

immediately	available	for	checking	purposes	.
立即地	可用的	为了	检查	目的	.

该公司在奥克兰的一家银行有一笔存款，可以立即用于支票兑现。

[fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz]

First	Meeting	of	the	Board	of	Directors
第一的	会议	的	这	木板	的	导演

董事会第一次会议

['kwaɪətli][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['saɪləntli][ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] ['gæðərd] .

Quietly	and	almost	silently	the	directors	gathered	.
悄悄	和	几乎	默默	这	导演	聚集	.

导演们静静地、几乎无声地聚到了一起。

[ðə; ði]['oʊnli][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ə'pærənt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kɔːʃ(ə)n] [ʃoʊn] [baɪ][men][ʌv; əv]

The	only	emotion	apparent	was	that	of	the	usual	caution	shown	by	men	of
这	仅有的	情感	明显	曾是	那	的	这	通常	警告	所示	经过	男人	的

[lɑːrdʒ] [ə'ferz] [huː] [miːt] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

large	affairs	who	meet	to	face	a	crisis	.
大的	事务	WHO	见面	到	脸	一个	危机	.

唯一流露出的情绪，是那些身居要职、聚在一起面对危机的人们通常表现出的谨慎。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [kɔːld] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə]['ɔːrdər][ænd; ənd]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

The	president	called	the	meeting	to	order	and	stated	that	the	object	of
这	总统	称为	这	会议	到	命令	和	声明	那	这	目的	的

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] [ðæt] [ðə; ði]

the	gathering	was	to	inform	the	directors	that	the
这	采集	曾是	到	通知	这	导演	那	这

['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['hevɪli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['vɪzɪtɪd] [sæn][frən'sɪskoʊ][ɑːn]

company	was	heavily	involved	in	the	conflagration	which	visited	San	Francisco	on
公司	曾是	重度	涉及	在	这	大火	哪个	到访	圣	弗朗西斯科	在

['eɪprəl] - ,

April	18	,
四月	-	,

总裁宣布会议开始，并表示此次会议的目的是告知董事们，公司深度参与了4月18日发生在旧金山的火灾。

- [ænd; ənd] - , - , [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌɑːblə'geɪʃənz][wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt]

19	and	20	,	1906	,	that	the	amount	of	which	obligations	was	at	present
-	和	-	,	-	,	那	这	数量	的	哪个	义务	曾是	在	展示

[ˌʌn'noʊn] ,

unknown	,
未知	,

1906年19日和20日，其债务金额目前尚不清楚，

[ðæt] [ðeɪ] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [ðæt] [weɪz] [ænd; ənd]

that	they	overshadowed	the	resources	of	the	company	and	that	ways	and
那	他们	黯然失色	这	资源	的	这	公司	和	那	方式	和

[miːnz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] [tuː; tə]['faɪnæns][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] [θruː] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .

means	would	have	to	be	devised	to	finance	the	California	through	this	crisis	.
方法	会	有	到	是	设计	到	金融	这	加利福尼亚州	通过	这	危机	.

这表明，这些资金不足以应对公司的资源，必须想方设法为加州渡过这场危机提供资金。

[ðə; ði]['faɪər][mæps][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər][ɪn'taɪərli] [dɪ'strɔɪd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]

The	fire	maps	of	the	company	were	entirely	destroyed	and	it	was	not
这	火	地图	的	这	公司	是	完全	损毁	和	它	曾是	不是

[əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [seɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [kept]

advisable	to	open	the	safe	in	which	the	records	of	the	company	were	kept
建议	到	打开	这	安全的	在	哪个	这	记录	的	这	公司	是	保留

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [kuːl] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [kəm'bʌstʃən] .

until	it	was	sufficiently	cool	to	prevent	danger	of	combustion	.
直到	它	曾是	足够	凉爽的	到	防止	危险	的	燃烧	.

公司的火灾地图全部被毁，存放公司记录的保险库在冷却到足以防止燃烧危险之前，不宜打开。

[ɪn] [laɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [fækts] ,

In	light	of	these	facts	,
在	光	的	这些	事实	,

鉴于这些事实，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'miːdiətli] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði]['æktʃuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	was	impossible	to	immediately	ascertain	the	actual	amount	of	the
它	曾是	不可能的	到	立即地	探明	这	实际的	数量	的	这

['kʌmpəniːz] [ˌɑːblə'geɪʃənz] .

company's	obligations	.
公司的	义务	.

立即确定该公司实际负债金额是不可能的。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l][ɪk'stent][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

In	response	to	an	inquiry	as	to	the	probable	extent	of	our
在	回复	到	一个	询问	作为	到	这	可能	程度	的	我们的

[ˌlaiə'bilitis] ,

liabilities	,
负债	,

针对有关我们可能承担的责任范围的询问，

[aɪ] , [æz; əz] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

I	,	as	secretary	of	the	company	,
我	,	作为	秘书	的	这	公司	,

我，作为公司秘书，

['ventʃərd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [aɪ] [biˈliːvd] [ðeɪ] [wʊd] [riːtʃ] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] $1 ,

ventured	the	statement	that	I	believed	they	would	reach	a	total	of	$1	,
冒险	这	陈述	那	我	相信	他们	会	抵达	一个	全部的	的	$1	,

我大胆地表示，我相信他们最终会达到 1 美元。

- , - [net] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [beɪst] [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['ɪnkʌm]

500	,	000	net	,	explaining	that	I	based	this	estimate	upon	the	company's	income
-	,	-	网	,	解释	那	我	基于	这	估计	之上	这	公司的	收入

[ænd; ənd][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [reɪt] .

and	the	average	rate	.
和	这	平均的	速度	.

净额 500,000，并解释说我是根据公司的收入和平均利率估算的。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌlaiə'bilitis][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ][wɜːr; wər]

I	also	knew	that	the	larger	part	of	the	entire	liabilities	in	San	Francisco	were
我	还	知道	那	这	更大的	部分	的	这	全部的	负债	在	圣	弗朗西斯科	是

[ɪn][ðə; ði] [bəːnd] ['eriə] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [seɪf] [dɪd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [prə'tekʃn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn]

in	the	burned	area	and	that	if	the	safe	did	not	afford	protection	it	would	mean
在	这	烧伤	区域	和	那	如果	这	安全的	做过	不是	买得起	保护	它	会	意思是

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['rekərdz] ,

the	loss	of	the	company's	records	,
这	损失	的	这	公司的	记录	,

我还知道，旧金山的大部分债务都集中在被烧毁的区域，如果保险箱不能提供保护，就意味着公司记录的丢失。

['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌn'tɪl] [kleɪmz]

leaving	it	without	means	of	ascertaining	the	amount	of	the	loss	until	claims
离开	它	没有	方法	的	确定	这	数量	的	这	损失	直到	索赔

[wɜ:r; wər][faɪld] .

were	filed	.
是	已提交	.

这样一来，在提出索赔之前，就无法确定损失金额。

[ðɪs] [wʊd] [kɔ:z] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ɪg'zækt]['toʊt(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi]

This	would	cause	a	delay	of	several	months	before	the	exact	total	could	be
这	会	原因	一个	延迟	的	一些	几个月	前	这	精确的	全部的	可以	是

[dɪ'veləpt] .

developed	.
发达	.

这将导致需要几个月的时间才能得出确切的总数。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['pɑ:ləsi]['kɑ:ntrækt] [ə'laʊd] ['sɪksti] [deɪz] [fɔ:r; fər]['faɪlɪŋ] [kleɪmz] [ænd; ənd]

I	explained	that	the	policy	contract	allowed	sixty	days	for	filing	claims	and
我	解释	那	这	政策	合同	允许	六十	天	为了	备案	索赔	和

[ɪk'sprest] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] ['lɪmɪt] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [baɪ]['ledʒɪsleɪtɪv]

expressed	the	thought	that	this	limit	would	undoubtedly	be	extended	by	legislative
表达	这	想法	那	这	限制	会	无疑	是	扩展	经过	立法

['ækʃ(ə)n][ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mægnɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] .

action	in	view	of	the	magnitude	of	the	disaster	.
行动	在	看法	的	这	震级	的	这	灾难	.

我解释说，保单合同允许在 60 天内提出索赔，并表示鉴于灾难的严重程度，立法机关无疑会延长这一期限。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmɪnər] , [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ] ,

In	the	meantime	,	in	the	April	27	edition	of	the	Examiner	,	on	the	first	page	,
在	这	与此同时	,	在	这	四月	-	版	的	这	考官	,	在	这	第一的	页	,

与此同时，在4月27日出版的《Examiner》报头版上，

[ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][ɪts][ɪn'taɪər][wɪdθ; wɪtθ] , [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['steɪtmənt] :

extending	over	its	entire	width	,	had	appeared	the	following	statement	:
扩展	超过	它是	全部的	宽度	,	有	出现	这	下列的	陈述	:

占据整个宽度的文字如下：

" [ðə; ði][ˌkælə'fɔ:rniə] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [wɪl] [peɪ] [ɪn] [fʊl] .

"	The	California	Insurance	Company	Will	Pay	in	Full	.
"	这	加利福尼亚州	保险	公司	将要	支付	在	满的	.

“加州保险公司将全额赔付。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'su:m] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['laɪvli] ['ɪntrəst]

"	This	was	discussed	and	the	meeting	began	to	assume	a	more	lively	interest
"	这	曾是	讨论	和	这	会议	开始	到	认为	一个	更多的	热闹	兴趣

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [tu:; tə] [mɔ:r] ['æktɪvli] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt] .

and	the	members	to	more	actively	participate	.
和	这	成员	到	更多的	积极	参加	.

“经过讨论，会议气氛开始活跃起来，成员们也更加积极地参与其中。”

[də'rektər]['dʌblju:] . [i:] . [di:n] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] ['ɪntu:]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz]

Director	W	.	E	.	Dean	offered	a	resolution	that	has	passed	into	history	as
导演	W	.	E	.	院长	提供	一个	解决	那	有	通过了	进入	历史	作为

['bi:ɪŋ] ,

being	,
存在	,

WE Dean主任提出了一项决议，该决议已被载入史册，即：

['pɑːsəbli] , [ðə; ði][moʊst]['noʊtɪsəb(ə)l]['evər][ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði][dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz]

possibly	,	the	most	noticeable	ever	adopted	by	the	directors
可能	,	这	最多	显	曾经	已采用	经过	这	导演

[ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] .

of	a	fire	insurance	company	.
的	一个	火	保险	公司	.

这可能是火灾保险公司董事们采取的最引人注目的举措。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən] ['weðər] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n]['ʌndər][laɪk][kən'dɪʃ(ə)nz][hæd; həd]['evər] [bɪ'fɔːr] [bɪn]

It	is	a	question	whether	a	motion	under	like	conditions	had	ever	before	been
它	是	一个	问题	无论	一个	运动	在下面	喜欢	状况	有	曾经	前	到过

[pʊt][ɔːr] ['kærid] [ɔːr]['evər] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

put	or	carried	or	ever	will	be	in	the	future	.
放	或者	携带	或者	曾经	将要	是	在	这	未来	.

这是一个问题，在类似条件下，以前是否曾提出过动议或通过过，或者将来是否会提出过。

[ðɪs] ['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]['sekəndid][baɪ][də'rektər][mɑːrk][el] . ['gɜːrstəl] .

This	motion	was	seconded	by	Director	Mark	L	.	Gerstle	.
这	运动	曾是	附议	经过	导演	标记	L	.	格斯特尔	.

该动议由主任马克·L·格斯特尔附议。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

It	was	as	follows	:
它	曾是	作为	跟随	:

内容如下：

[ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['pʌblɪkli] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt]

That	the	action	of	the	president	of	this	corporation	in	publicly	announcing	that
那	这	行动	的	这	总统	的	这	公司	在	公开	宣布	那

[ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [wʊd] [peɪ] [ɔːl][ɪts] [lɔːsɪz] [ɪn] [fʊl] [æz; əz] [æsə'teind]

the	California	Insurance	Company	would	pay	all	its	losses	in	full	as	ascertained
这	加利福尼亚州	保险	公司	会	支付	全部	它是	损失	在	满的	作为	已确定

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] ,

and	adjusted	,
和	调整	,

该公司总裁公开宣布加州保险公司将全额赔付所有已查明和调整后的损失，这一行为，

[biː; bi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] [kən'fɜːrmd] [ænd; ənd]['rætɪfaɪd] ,

be	,	and	the	same	is	hereby	confirmed	and	ratified	,
是	,	和	这	相同的	是	特此	确认的	和	已批准	,

兹确认并批准该等内容。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɜ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]

provided	that	each	of	the	directors	of	the	corporation
假如	那	每个	的	这	导演	的	这	公司

['æfɪksɪz, ə'fɪksɪz][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] .

affixes	his	signature	to	the	matters	of	this	meeting	.
词缀	他的	签名	到	这	事情	的	这	会议	.

前提是公司每位董事都在本次会议的事项上签字。

[ən'les] [sʌtʃ] [ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][biː; bi] [juː'nænɪməs] [ænd; ənd] ['ɛvɪdənst] [baɪ][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] [iːtʃ]

Unless	such	ratification	be	unanimous	and	evidenced	by	the	signature	of	each
除非	这样的	批准	是	一致	和	有证据	经过	这	签名	的	每个

[də'rektər][tuː; tə][ðə; ði] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,

director	to	the	matters	of	this	meeting	,
导演	到	这	事情	的	这	会议	,

除非该等批准获得全体董事一致通过，并由每位董事在本次会议事项上签字予以证明，

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [biː; bi] [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] .

the	above	action	of	the	board	be	null	and	void	.
这	多于	行动	的	这	木板	是	无效的	和	空白	.

董事会的上述决定无效。

[ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [də'rektər][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'fɪkst] [tu:; tə] [ðɪs]

The	signature	of	each	and	every	director	was	subsequently	affixed	to	this
这	签名	的	每个	和	每一个	导演	曾是	随后	已粘贴	到	这

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ðen] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['di:teɪl][tu:; tə][faɪnd] [haʊ] [fʌndz]

resolution	and	it	then	remained	a	matter	of	detail	to	find	how	funds
解决	和	它	然后	剩余	一个	事情	的	细节	到	寻找	如何	资金

[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n]['pɑ:səb(ə)l][ʌv; əv] [fʊl'fɪlmənt] [ænd; ənd]

were	to	be	procured	to	make	this	resolution	possible	of	fulfillment	and
是	到	是	采购	到	制作	这	解决	可能的	的	履行	和

['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv][wɜ:rdz] .

something	more	than	a	mere	matter	of	words	.
某物	更多的	比	一个	仅仅	事情	的	字	.

随后，每位董事都在该决议上签了名，接下来需要详细考虑的是如何筹集资金，使该决议得以实现，而不仅仅是停留在纸面上。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['eni] [spə'sɪfɪk][ɔ:r] ['defɪnət] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

In	the	absence	of	any	specific	or	definite	information	as	to	the	amount	of
在	这	缺席	的	任何	具体的	或者	定	信息	作为	到	这	数量	的

[ðə; ði] ['kʌmpəni:z] [ɪn'detɪdnəs] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ-'ɛktɔ-z, daɪ'rɛktɔ-z, di:'rɛktɔ-z, dɪ'rɛktɔ-z]

the	company's	indebtedness	this	action	of	the	directors
这	公司的	负债	这	行动	的	这	导演

[wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [nɜ:rv] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd][ə; eɪ]

was	a	most	magnificent	exemplification	of	nerve	and	integrity	and	a
曾是	一个	最多	壮丽	范例	的	神经	和	正直	和	一个

[su:'pɜ:rb]['testɪmoʊni] [ˌri:ɪn'fɔ:rsɪŋ] [ðə; ði]['æksiəm] [ðæt] [ə; eɪ][ˌkælə'fɔ:rniə]['mænz][wɜ:rd][ɪz][æz; əz] [gʊd]

superb	testimony	reinforcing	the	axiom	that	a	California	man's	word	is	as	good
高超	见证	强化	这	公理	那	一个	加利福尼亚州	男人的	单词	是	作为	好的

[æz; əz][hɪz; ɪz][bɑ:nd] .

as	his	bond	.
作为	他的	纽带	.

在没有任何关于公司债务数额的具体或确切信息的情况下，董事们的这一举动充分展现了他们的勇气和正直，也完美地证明了加州人一诺千金的信守承诺。

[ðə; ði] [bɔ:rd] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] [ɪts] ['sekrəteri] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best] ['kɑ:mprəmaɪz]

The	board	might	have	instructed	its	secretary	to	make	the	best	compromise
这	木板	可能	有	指示	它是	秘书	到	制作	这	最好的	妥协

['setlmənts] ['pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv] [wu:nd] [ʌp][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] .

settlements	possible	and	have	wound	up	the	affairs	of	the	corporation	.
定居点	可能的	和	有	伤口	向上	这	事务	的	这	公司	.

董事会可能指示其秘书尽可能达成最佳妥协方案，并结束公司的事务。

[ðə; ði]['pʌblɪk][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'septɪv] [mu:d] [tu:; tə][ək'sept] [sʌtʃ] ['kɑ:mprəmaɪz] ['setlmənts]

The	public	mind	was	in	a	receptive	mood	to	accept	such	compromise	settlements
这	民众	头脑	曾是	在	一个	接受	情绪	到	接受	这样的	妥协	定居点

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ɪk'stri:m] [faɪ'nænʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]

and	such	action	would	have	resulted	in	extreme	financial	advantage	to	the
和	这样的	行动	会	有	结果	在	极端	金融的	优势	到	这

['stɔk,həuldəz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [pæst] .

stockholders	at	the	time	when	the	resolution	was	passed	.
股东	在	这	时间	什么时候	这	解决	曾是	通过了	.

当时公众的情绪容易接受这样的妥协方案，而且这种做法在决议通过时会给股东带来极大的经济利益。

[noʊ][wʌn][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði][ˌkælə'fɔ:rniə] [wʊd] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ɪts][ˌɑ:blə'geɪʃənz][ɑ:n]

No	one	at	that	time	believed	that	the	California	would	discharge	its	obligations	on
不	一	在	那	时间	相信	那	这	加利福尼亚州	会	释放	它是	义务	在

[ə; eɪ]['pærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] [ɪn][ðə; ði]

a	parity	with	the	largest	and	strongest	insurance	companies	in	the
一个	平价	和	这	最大	和	最强	保险	公司	在	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

当时没有人相信加州能够像世界上规模最大、实力最强的保险公司那样履行其义务。

[ɪn'di:d] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [peɪ] [ɪn] [fʊl] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd]

Indeed	the	public	announcement	that	the	company	would	pay	in	full	was	regarded
的确	这	民众	公告	那	这	公司	会	支付	在	满的	曾是	认为

[æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'li:vəb(ə)l] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]

as	ridiculous	and	unbelievable	and	was	generally	considered	in	the	light
作为	荒谬的	和	难以置信	和	曾是	一般来说	经过考虑的	在	这	光

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stri:mli] [sə'geɪʃəs] [blʌf] .

of	an	extremely	sagacious	bluff	.
的	一个	极其	明智	虚张声势	.

事实上，该公司公开宣布将全额付款的做法被认为是荒谬且难以置信的，普遍认为这只是一次极其精明的虚张声势。

[ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['blʌfərz] ; [ðeɪ]

The	directors	of	the	company	were	not	bluffers	;	they
这	导演	的	这	公司	是	不是	虚张声势者	;	他们

[wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [stʌf] .

were	made	of	different	stuff	.
是	制成	的	不同的	东西	.

这家公司的董事们并非虚张声势之辈；他们与众不同。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] .

They	did	not	hesitate	.
他们	做过	不是	犹豫	.

他们毫不犹豫。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] ['dedli] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] [ˌæbsə'lu:tli] [ment] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][ðer; ðər]

They	were	in	deadly	earnest	and	absolutely	meant	to	live	up	to	their
他们	是	在	致命	认真	和	绝对地	意思是	到	居住	向上	到	他们的

['spoʊkən][wɜ:rd][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] [noʊz] [haʊ] [ðeɪ] [ri'di:md] [ðer; ðər][['prɔmisiz] .

spoken	word	and	the	world	knows	how	they	redeemed	their	promises	.
说	单词	和	这	世界	知道	如何	他们	已赎回	他们的	承诺	.

他们非常认真，并且决心兑现自己的诺言，全世界都知道他们是如何履行承诺的。

[maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] $1 , - ,

My	original	estimate	of	$1	,	500	,
我的	原来的	估计	的	$1	,	-	,

我最初的估价是1500美元，

- [fel] [fɑ:r] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l][net] ['peɪmənt] [wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tu:; tə] $1 , - , - ,

000	fell	far	short	of	the	final	net	payment	which	amounted	to	$1	,	840	,	000	,
-	跌倒	远的	短的	的	这	最终的	网	支付	哪个	金额	到	$1	,	-	,	-	,

000 远低于最终净付款额 1,840,000 美元。

[bʌt; bət] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] ['stɔk,həuldəz] [wɜ:r; wər] [tu:] ['di:pli] [ɪn'vɑ:lvd]

but	long	before	this	had	developed	the	stockholders	were	too	deeply	involved
但	长的	前	这	有	发达	这	股东	是	也	深	涉及

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] ['i:v(ə)n][hæd; həd] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][du:][soʊ] .

to	think	of	turning	back	even	had	they	desired	to	do	so	.
到	思考	的	转弯	后退	甚至	有	他们	想要的	到	做	所以	.

但在此之前很久，股东们就已经深陷其中，即使他们想回头，也想不到了。

['stɔ:ntʃli] [ænd; ənd] ['lɔɪəli] [ðeɪ] [steɪd] [ænd; ənd] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði][end] ,

Staunchly	and	loyally	they	stayed	and	paid	to	the	end	,
坚定地	和	忠诚地	他们	入住	和	有薪酬的	到	这	结尾	,

他们坚定忠诚地留了下来，一直工作到最后。

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['mɑ:njumənt][tu:; tə][ðer; ðər] [gʊd] [neɪm] [ðæt] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [sniəz] [ʌv; əv] [welʃɪŋ]

building	a	monument	to	their	good	name	that	turned	the	sneers	of	welshing
建筑	一个	纪念碑	到	他们的	好的	姓名	那	转向	这	冷笑	的	威尔士人

[kəm'pɛtətərz] ['ɪntu:] ['envi] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

competitors	into	envy	and	admiration	.
竞争对手	进入	嫉妒	和	钦佩	.

他们建造了一座纪念碑来彰显自己的美名，将威尔士竞争对手的嘲笑变成了羡慕和钦佩。

['sekənd] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z]

Second	Meeting	of	the	Board	of	Directors
第二	会议	的	这	木板	的	导演

董事会第二次会议

[ɪn][ðə; ði][æd'væns][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ðə; ði][nekst][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [deɪt] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [wʌz; wəz]

In	the	advance	of	the	company	,	the	next	historical	date	of	importance	was
在	这	进步	的	这	公司	,	这	下一个	历史	日期	的	重要性	曾是

[meɪ] - , - ,

May	11	,	1906	,
可能	-	,	-	,

公司发展历程中下一个重要的历史日期是1906年5月11日。

[wen] [ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z]

when	the	succeeding	meeting	of	the	Board	of	Directors
什么时候	这	成功	会议	的	这	木板	的	导演

[wʌz; wəz][held][æt; ət][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][də'rektər][mɑ:rk][el] . ['gɜ:rstəl] ,

was	held	at	the	home	of	Director	Mark	L	.	Gerstle	,
曾是	握住	在	这	家	的	导演	标记	L	.	格斯特尔	,

随后，董事会下次会议在董事马克·L·格斯特尔的家中举行。

- ['wɑ:ʃɪŋtən] [stri:t] , [sæn][frən'sɪskoʊ] .

2350	Washington	street	,	San	Francisco	.
-	华盛顿	街道	,	圣	弗朗西斯科	.

旧金山华盛顿街2350号。

[ə'gen] , [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [brɪŋ] [bæd] [nu:z] .

Again	,	I	was	called	upon	to	bring	bad	news	.
再次	,	我	曾是	称为	之上	到	带来	坏的	消息	.

我又一次被叫去传达坏消息。

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, di:'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] [ðæt] [ɔ:l]

I	was	compelled	to	inform	the	Board	of	Directors	that	all
我	曾是	被迫	到	通知	这	木板	的	导演	那	全部

[ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [æz; əz][ðə; ði] [seɪf] [wɪtʃ] [kən'teɪnd]

the	records	of	the	company	had	been	destroyed	as	the	safe	which	contained
这	记录	的	这	公司	有	到过	损毁	作为	这	安全的	哪个	包含

[ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] [baɪ] ['fɔ:lɪŋ] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:ntents] [ˌæbsə'lu:tli]

them	had	been	smashed	by	falling	walls	and	the	contents	absolutely
他们	有	到过	粉碎	经过	坠落	墙壁	和	这	内容	绝对地

[ə'blitəreitid] .

obliterated	.
彻底摧毁	.

我不得不告知董事会，公司所有记录均已被销毁，因为存放这些记录的保险箱被倒塌的墙壁砸碎，里面的东西完全被毁了。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [wʌz; wəz][sʌm; səm][roʊlz][ʌv; əv]['sɪlvər][kɔɪnz][meltid] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði]

The	only	thing	recovered	was	some	rolls	of	silver	coins	melted	together	by	the
这	仅有的	事物	恢复	曾是	一些	卷	的	银	硬币	融化	一起	经过	这

[ɪn'tens] [hiːt] .

intense	heat	.
激烈的	热	.

唯一找回的东西是一些被高温熔化在一起的银币卷。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [θriː] ['hʌndrəd][ænd; ənd]['fɪfti][kleɪmz][hæd; həd] [bɪn] [faɪld][fɔːr; fər][æn; ən]

I	also	reported	that	three	hundred	and	fifty	claims	had	been	filed	for	an
我	还	据报道	那	三	百	和	五十	索赔	有	到过	已提交	为了	一个

[ə'maʊnt] ['təʊt(ə)l] ['oʊvər] $650 , - .

amount	totaling	over	$650	,	000	.
数量	总计	超过	$650	,	-	.

我还报告说，已提交了 350 份索赔申请，总金额超过 65 万美元。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rekərdz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['sɪriəs] ['mætər][ænd; ənd]['kɑːmplɪkeɪtɪd]

The	loss	of	the	records	was	a	very	serious	matter	and	complicated
这	损失	的	这	记录	曾是	一个	非常	严肃的	事情	和	复杂的

[prə'siːdɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ə'pærəntli] ['ɔːlmoʊst][ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] .

proceedings	to	a	degree	apparently	almost	insurmountable	.
诉讼程序	到	一个	程度	显然	几乎	不可逾越	.

档案丢失是一件非常严重的事情，它使诉讼程序变得异常复杂，几乎到了无法克服的地步。

[lɔːst][ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] [wɜːr; wər][sʌm; səm] $900 , - [ɪn][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'ʃʊrəns]

Lost	in	the	destruction	of	the	safe	were	some	$900	,	000	in	re	-	insurance
丢失的	在	这	破坏	的	这	安全的	是	一些	$900	,	-	在	关于	-	保险

['pɑːləsiz] .

policies	.
政策	.

保险箱被毁，损失了价值约 90 万美元的再保险单。

[ðɪs] [ment] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['deɪtə][frʌm; frəm][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'ʃuərɪŋ]

This	meant	restoration	of	this	data	from	the	records	of	the	re	-	insuring
这	意思是	恢复	的	这	数据	从	这	记录	的	这	关于	-	保险

['kʌmpəniz] [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðɪs] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˌsuːpər'hjuːmən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

companies	and	at	that	time	this	looked	like	a	superhuman	undertaking	.
公司	和	在	那	时间	这	看起来	喜欢	一个	超人类	承诺	.

这意味着要从再保险公司的记录中恢复这些数据，而当时这看起来就像一项超人的任务。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ] [ɪ'miːdiətli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [tuː] [em'plɔɪi] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðer; ðər][ɪn'taɪər]

I	immediately	detailed	two	employes	with	instructions	to	devote	their	entire
我	立即地	详细的	二	员工	和	指示	到	奉献	他们的	全部的

[taɪm][tuː; tə] [ðɪs] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [ə'ferz] .

time	to	this	angle	of	affairs	.
时间	到	这	角度	的	事务	.

我立即指派了两名员工，指示他们将全部精力投入到这项事务中。

[ðə; ði] ['kʌmpəniz] [met][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['evri] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd]['faɪnəli]['æftər] ['sevrəl]

The	companies	met	the	situation	with	every	courtesy	and	finally	after	several
这	公司	遇见	这	情况	和	每一个	礼貌	和	最后	后	一些

[mʌnθs] - [ɪg'zɜːrʃn] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriːɪn'ʃʊrəns] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] ,

months	'	exertion	all	of	the	reinsurance	was	located	,
几个月	-	用力	全部	的	这	再保险	曾是	位于	,

各公司以极大的礼貌应对了这种情况，最终经过几个月的努力，所有再保险款项都找到了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə'baʊt] $18 , - .
with the exception of about $18 , 000 .
和 这 例外 的 关于 $18 , - .

除了大约 18,000 美元之外。

[aɪ][du:][nɑ:t][laɪk][tu:; tə]['hɑ:rbər][ðə; ði] [θɔ:t] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [sʌm; səm]
I do not like to harbor the thought , but nevertheless I feel that some
我 做 不是 喜欢 到 港口 这 想法 , 但 尽管如此 我 感觉 那 一些
['kʌmpəni] [ɔ:r] ['kʌmpəniz] ,
company or companies ,
公司 或者 公司 ,

我并不想抱有这种想法，但我仍然觉得某些公司或企业，

['pɑ:səbli] [stɪl] ['du:ɪŋ] ['bɪznəs] , [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [oʊ] [ðə; ði][ˌkælə'fɔ:rniə][sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs]
possibly still doing business , know that they owe the California some part of this
可能 仍然 正在做 商业 , 知道 那 他们 欠 这 加利福尼亚州 一些 部分 的 这
[ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'ʃʊrəns] ,
re - insurance ,
关于 - 保险 ,

可能仍在营业的公司知道，他们欠加州一部分再保险金。

[wɪtʃ] [goʊz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['bɪznəs] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['entərˌpraɪz] ,
which goes to show that in the insurance business , as in other enterprises ,
哪个 去 到 展示 那 在 这 保险 商业 , 作为 在 其他 企业 ,

这表明，在保险业，就像在其他行业一样，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] ['kænɑ:t] [ber] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
there are those who cannot bear the light of day .
那里 是 那些 WHO 不能 熊 这 光 的 天 .

有些人无法忍受阳光。

[ə'baʊt] [twelv] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði] " [bɪg]['faɪər] " [aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ][ˌɑ:r 'i:] -
About twelve months after the " Big Fire " I remember having received a re -
关于 十二 几个月 后 这 " 大的 火 " 我 记住 拥有 已收到 一个 关于 -
[ɪn'ʃʊrəns] [kleɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [hu:z] [hoʊm] ['ɑ:fɪs] [ɪz][ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
insurance claim from a company whose home office is in New York .
保险 宣称 从 一个 公司 谁 家 办公室 是 在 新的 约克 .

在"大火"发生大约十二个月后，我记得收到了一家总部位于纽约的公司的再保险索赔。

[æz; əz] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fju:] [ðæt] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][rɪ'spɑ:nd]
As this particular company was one of the very few that declined to respond
作为 这 特别的 公司 曾是 一 的 这 非常 很少 那 拒绝 到 回应
[tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'kwest] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ˌju: 'es][ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði][lɔ:st]['deɪtə] ,
to the request to assist us in restoring the lost data ,
到 这 要求 到 协助 我们 在 恢复 这 丢失的 数据 ,

由于这家公司是极少数拒绝回应我们协助恢复丢失数据请求的公司之一，

[aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['betər] [pɑ:rt][ʌv; əv]['wɪzdəm][tu:; tə][æsk][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði]
I thought it the better part of wisdom to ask it to furnish the
我 想法 它 这 更好的 部分 的 智慧 到 问 它 到 提供 这
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['pri:viəsli] [ri'kwestid] ,
information previously requested ,
信息 之前 请求 ,

我认为，要求其提供之前所要求的信息才是更明智的做法。

['hoʊldɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][kleɪm][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər][rɪ'plaɪ] .
holding up their claim in the meantime while awaiting their reply .
保持 向上 他们的 宣称 在 这 与此同时 尽管 等待中 他们的 回复 .

在此期间，他们暂缓提出索赔，等待对方答复。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [keɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kleɪm] [ə'genst] [ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'peɪd] .

It	never	came	,	and	their	claim	against	the	California	still	remains	unpaid	.
它	绝不	来了	,	和	他们的	宣称	反对	这	加利福尼亚州	仍然	遗迹	未付	.

钱始终没有到账，他们对加州的索赔至今仍未得到支付。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ɪz] [tuː] ['glerɪŋ] [tuː; tə] [niːd] ['fɜːrðər] ['kɑːment] .

The	conclusion	is	too	glaring	to	need	further	comment	.
这	结论	是	也	刺眼	到	需要	更远	评论	.

结论显而易见，无需赘述。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmələr] ['instənsiz] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][best] [fər'gɑːtn] .

A	few	similar	instances	might	be	recorded	but	they	are	best	forgotten	.
一个	很少	相似的	实例	可能	是	记录	但	他们	是	最好的	被遗忘的	.

可能会有一些类似的案例被记录下来，但最好还是忘记它们。

[ðɪs] ['miːtɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

This	meeting	also	made	history	.
这	会议	还	制成	历史	.

这次会议也创造了历史。

[ˌaɪ 'tiː] ['liːvid] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'sesmənt] [ʌv; əv] $40 [pər] [ʃer] [ɑːn][ðə; ði][sɪks]['θaʊz(ə)nd] ['ʃɛrz] [ʌv; əv]

It	levied	the	first	assessment	of	$40	per	share	on	the	six	thousand	shares	of
它	征收	这	第一的	评估	的	$40	每	分享	在	这	六	千	分享	的

['kæpɪt(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

capital	stock	of	the	corporation	.
首都	库存	的	这	公司	.

它对该公司六千股普通股征收了每股 40 美元的第一笔税款。

[ðɪs] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn] $240 , - [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['fɑːloʊd] , [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] ,

This	would	bring	in	$240	,	000	and	was	subsequently	followed	,	month	by	month	,
这	会	带来	在	$240	,	-	和	曾是	随后	随后	,	月	经过	月	,

这将带来 24 万美元的收入，此后每个月都会有同样的收入。

[baɪ]['sev(ə)n] ['ʌðər] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ə'sesmənt] [hæd; həd] [riːtʃt] $305 [pər] [ʃer] ,

by	seven	others	,	until	the	total	assessment	had	reached	$305	per	share	,
经过	七	其他的	,	直到	这	全部的	评估	有	达到	$305	每	分享	,

[ə'maʊnt] [ɪn][ɔːl][tuː; tə] $1 ,

amounting	in	all	to	$1	,
金额	在	全部	到	$1	,

又有七人参与，直到每股评估总额达到 305 美元，总计 1 美元。

- , - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] $1 , - , - , [ɔːr] - [pər] [sent] ,

830	,	000	,	of	which	$1	,	800	,	000	,	or	98	per	cent	,
-	,	-	,	的	哪个	$1	,	-	,	-	,	或者	-	每	中心	,

830,000 美元，其中 1,800,000 美元，即 98%，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔkˌhəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

to	the	everlasting	glory	of	the	stockholders	of	the	California	,	be	it	said	,
到	这	永恒	荣耀	的	这	股东	的	这	加利福尼亚州	,	是	它	说	,

[wʌz; wəz] [peɪd] .

was	paid	.
曾是	有薪酬的	.

据说，这笔钱已支付给加利福尼亚的股东们，这将永远荣耀他们。

[ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs] [ə'baʊt][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	resolution	bringing	this	about	was	as	follows	:
这	解决	带来	这	关于	曾是	作为	跟随	:

促成此事的决议如下：

" ['noʊtɪs] [ɪz] [ˌhɪr'baɪ] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Notice	is	hereby	given	that	at	a	meeting	of	the
"	注意	是	特此	给定	那	在	一个	会议	的	这

[dɔˊ'ɛktɔˊz, daɪ'rɛktɔˊz, diː'rɛktɔˊz, dɪ'rɛktɔˊz][held][ɑːn][ðə; ði] 11th [deɪ][ʌv; əv][meɪ] , - ,

directors	held	on	the	11th	day	of	May	,	1906	,
导演	握住	在	这	11th	天	的	可能	,	-	,

兹通知，在1906年5月11日举行的董事会会议上，

[æn; ən] [ə'sesmənt] [ʌv; əv]['fɔːrti] (-) ['dɑːlɔˊz, 'dɔlɔˊz][pər] [ʃer] [wʌz; wəz] ['liːvid] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]

an	assessment	of	forty	(	40	)	dollars	per	share	was	levied	upon	the	capital
一个	评估	的	四十	(	-	)	美元	每	分享	曾是	征收	之上	这	首都

[stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n]['peɪəb(ə)l][ɑːn][ɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] 13th [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,

stock	of	the	corporation	payable	on	or	before	the	13th	day	of	June	,
库存	的	这	公司	应付账款	在	或者	前	这	13th	天	的	六月	,

对公司股本征收每股四十（40）美元的评估费，应于6月13日或之前缴纳。

- , [tuː; tə][mɑːrk][el] . ['gɜːrstəl] , [ə'sɪstənt] ['sekrəteri] , [æt; ət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [pleɪs] [ʌv; əv]

1906	,	to	Mark	L	.	Gerstle	,	assistant	secretary	,	at	the	principal	place	of
-	,	到	标记	L	.	格斯特尔	,	助手	秘书	,	在	这	主要的	地方	的

['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

business	of	the	corporation	,
商业	的	这	公司	,

1906年，致马克·L·格斯特尔，助理秘书，地址为公司主要营业地点。

[noʊ] . - ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [kæl] .

No	.	2350	Washington	street	,	San	Francisco	,	Cal	.
不	.	-	华盛顿	街道	,	圣	弗朗西斯科	,	卡尔	.

加利福尼亚州旧金山华盛顿街2350号

['eni] [stɑːk] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ə'sesmənt] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'peɪd][ɑːn][ðə; ði] 13th [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn] ,

Any	stock	upon	which	this	assessment	shall	remain	unpaid	on	the	13th	day	of	June	,
任何	库存	之上	哪个	这	评估	将	保持	未付	在	这	13th	天	的	六月	,

截至6月13日，任何尚未缴纳此项评估费的股票，

- , [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪŋkwənt] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi]['ædvərtaɪzd][fɔːr; fər] [seɪl] [æt; ət]['pʌblɪk] ['ɔːkʃn] ,

1906	,	will	be	delinquent	and	will	be	advertised	for	sale	at	public	auction	,
-	,	将要	是	不良少年	和	将要	是	广告	为了	销售	在	民众	拍卖	,

1906年，该房产将逾期未付，并将被公开拍卖。

[ænd; ənd] [ən'les] ['peɪmənt] [ɪz] [meɪd] [bɪ'fɔːr] [wɪl] [biː; bi][soʊld][ɑːn][ðə; ði] 2d [deɪ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

and	unless	payment	is	made	before	will	be	sold	on	the	2d	day	of	July	,
和	除非	支付	是	制成	前	将要	是	卖	在	这	2d	天	的	七月	,

如未在此日期前付款，则将于7月2日出售。

- , [æt; ət][ˌtuː'tuː][ə'klɔk, əu-][piː] . [em] . [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [ə'sesmənt] ,

1906	,	at	2	o'clock	p	.	m	.	to	pay	the	delinquent	assessment	,
-	,	在	2	点钟	p	.	米	.	到	支付	这	不良少年	评估	,

1906年，下午2点缴纳拖欠的评估费。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][kɔːst][ʌv; əv]['ædvərtaɪzɪŋ][ænd; ənd] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [seɪl] .

together	with	cost	of	advertising	and	expenses	of	sale	.
一起	和	成本	的	广告	和	开支	的	销售	.

加上广告费用和销售费用。

" [ðə; ði] " - ['dɑːlər][fɔːr; fər]['dɑːlər] " [ˌrezə'luːʃ(ə)n]

"	The	"	'	Dollar	for	Dollar	"	Resolution
"	这	"	-	美元	为了	美元	"	解决

“一美元对一美元”决议

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [maɪ]['duːti][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] [ðæt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ]

It	became	my	duty	to	inform	the	directors	that	a	meeting
它	成为	我的	责任	到	通知	这	导演	那	一个	会议

[ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['faɪər] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

of	the	representatives	of	all	the	fire	insurance	companies	interested	in	the
的	这	代表	的	全部	这	火	保险	公司	感兴趣的	在	这

[ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪt] [æt; ət] ['riːdz] [hɔːl] ,

conflagration	was	called	for	an	early	date	at	Reed's	Hall	,
大火	曾是	称为	为了	一个	早期的	日期	在	里德的	大厅	,

我有责任通知各位董事，所有与这场大火有关的火灾保险公司的代表都将在里德大厅召开一次会议，时间定于近期。

['oʊklənd] ,

Oakland	,
奥克兰	,

奥克兰

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

and	that	I	understood	the	principal	object	of	this	meeting	was	to	secure
和	那	我	理解	这	主要的	目的	的	这	会议	曾是	到	安全的

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] [tuː; tə][biː; bi][ə'dɑːptɪd][ɪn] ['setlɪŋ] [sæn]

an	expression	of	opinion	as	to	the	method	to	be	adopted	in	settling	San
一个	表达	的	观点	作为	到	这	方法	到	是	已采用	在	安顿	圣

[frən'sɪskoʊ] [lɔːsɪz] ,

Francisco	losses	,
弗朗西斯科	损失	,

我了解到，这次会议的主要目的是就解决旧金山损失的方法征求意见。

['weðər] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ɑːn][ðə; ði]['dɑːlər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [ɔːr] ['set(ə)lmənt] [ɑːn][ə; eɪ] -

whether	seventy	-	five	cents	on	the	dollar	should	be	paid	or	settlement	on	a	100
无论	七十	-	五	分	在	这	美元	应该	是	有薪酬的	或者	沉降	在	一个	-

[pər] [sent] ['beɪsɪs][biː; bi] [meɪd] ,

per	cent	basis	be	made	,
每	中心	基础	是	制成	,

是按每美元七十五美分支付，还是按百分之百支付，

[ænd; ənd][aɪ] [ri'kwestid] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

and	I	requested	instructions	.
和	我	请求	指示	.

我请求指示。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [proʊ]['fɔːrmə][æz; əz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'naʊnst] [ɪts][pə'zɪʃ(ə)n]

This	was	merely	pro	forma	as	the	company	had	already	announced	its	position
这	曾是	仅仅	专业	形式	作为	这	公司	有	已经	宣布	它是	位置

['pʌblɪkli] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn]['feɪvər][ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [sent] [fɔːr; fər] [sent] [ðə; ði] [fʊl]

publicly	as	being	in	favor	and	promising	to	pay	cent	for	cent	the	full
公开	作为	存在	在	偏爱	和	有前途	到	支付	中心	为了	中心	这	满的

[ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv][ɪts]['kɑːntrækts] .

obligation	of	its	contracts	.
义务	的	它是	合同	.

这只是形式上的，因为该公司已经公开宣布其立场，表示赞成并承诺全额支付合同规定的全部款项。

[ðə; ði] [bɔːrd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

The	board	gave	me	the	instructions	I	had	expected	.
这	木板	给予	我	这	指示	我	有	预期的	.

董事会给了我预期的指示。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['riːdz] [hɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['memərəb(ə)l][wʌn] .

The	meeting	at	Reed's	Hall	was	a	most	memorable	one	.
这	会议	在	里德的	大厅	曾是	一个	最多	难忘	一	.

在里德大厅的那次会议令人难忘。

[ðə; ði] [leɪt] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

The	late	Geo	.
这	晚的	地理	.

已故的乔治。

['dʌbljuː] . ['spensər] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['mænɪdʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['etnə] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] , [prɪ'zaɪdɪd] ,

W	.	Spencer	,	at	that	time	manager	of	the	Aetna	Insurance	Company	,	presided	,
W	.	斯宾塞	,	在	那	时间	经理	的	这	安泰保险	保险	公司	,	主持	,

当时担任安泰保险公司经理的W·斯宾塞主持了会议。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fer] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['ruːlɪŋz] [ænd; ənd] ['juːʒuəl] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] ['dɪgnəti]

and	to	his	fair	and	impartial	rulings	and	usual	courtesy	and	dignity
和	到	他的	公平的	和	公正	裁决	和	通常	礼貌	和	尊严

[ʌv; əv] ['mænər] ,

of	manner	,
的	方式	,

以及他公正无私的裁决和一贯的礼貌与尊严，

[ɪz] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] ['frɪkʃ(ə)n] [ðæn; ðən]

is	attributable	the	fact	that	there	was	not	considerably	more	friction	than
是	可归因的	这	事实	那	那里	曾是	不是	相当	更多的	摩擦	比

[dɪ'veləpt] .

developed	.
发达	.

这归因于摩擦力并没有比已开发的摩擦力大得多。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

Even	as	it	was	,
甚至	作为	它	曾是	,

即便如此，

[ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [wɜːr; wər] ['ækrɪd] [ænd; ənd] [vɜːrdʒd] [æt; ət] [taɪmz] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [ænd; ənd]

the	discussions	were	acrid	and	verged	at	times	close	to	personalities	and
这	讨论	是	辛辣	和	接近	在	时代	关闭	到	个性	和

[ðə; ði] ['ɔːrətɔːri] ,

the	oratory	,
这	演说	,

讨论激烈，有时甚至涉及人身攻击和演说技巧。

[ɪ'speʃəli] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['ædvəkeɪt; -ət] [ðə; ði] " [sɪks] - [bɪt] " ['pɑːləsi] , [wʌz; wəz]

especially	on	the	part	of	those	who	advocated	the	"	six	-	bit	"	policy	,	was
尤其	在	这	部分	的	那些	WHO	倡导者	这	"	六	-	少量	"	政策	,	曾是

[bəuθ] [pər'fɜːrvɪd] [ænd; ənd] [voʊ'sɪfərəs] .

both	perfervid	and	vociferous	.
两个都	发热	和	喧闹的	.

尤其是那些倡导"六比特"政策的人，他们的热情和喧闹更是达到了顶峰。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [ðæt]

the	representatives	of	the	companies	that	had	made	up	their	minds	that
这	代表	的	这	公司	那	有	制成	向上	他们的	思想	那

[ðer; ðər] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['kɑːntrækts][wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['dɑːlər][fɔːr; fər]['dɑːlər][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ]

their	honor	and	contracts	were	worth	dollar	for	dollar	had	little	to	say
他们的	荣誉	和	合同	是	值得	美元	为了	美元	有	小的	到	说

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] ['influənst] [baɪ][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv][ðə; ði] " [sɪks] - [bɪt] -

and	were	not	influenced	by	the	alleged	arguments	of	the	"	six	-	bit	-
和	是	不是	影响	经过	这	据称	论点	的	这	"	六	-	少量	-

['ɜːz, 'iː'ɑː'rɛs] .

ers	.
ers	.

那些认定自己的荣誉和合同价值等同于金钱的公司代表们，对所谓的"六毛钱党"的论点不予置评，也不受其影响。

" [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst][ə'næləsɪs][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['lɑːdʒɪk(ə)l] ,

"	They	felt	that	in	the	last	analysis	there	was	no	logical	,
"	他们	毛毡	那	在	这	最后的	分析	那里	曾是	不	逻辑	,

"他们觉得归根结底，这没有逻辑可言，

['ɑːnɪst] ['ɑːrgjumənt][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɪˌskaʊntɪŋ, 'dɪˌskaʊnɪŋ][ʌv; əv] ['peɪmənts] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]

honest	argument	for	the	discounting	of	payments	unless	it	were	a
诚实的	争论	为了	这	折扣	的	付款	除非	它	是	一个

[keɪs] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] [ɪn'sɑːlvənsi] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌmpəniz] .

case	of	absolute	insolvency	with	individual	companies	.
案件	的	绝对	破产	和	个人	公司	.

除非个别公司完全破产，否则支持贴现付款的理由是合理的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'poʊnənts] [tuː; tə][ðə; ði] " [sɪks] - [bɪt] " ['pɑːləsi] [ðæt] [ðə; ði]

It	was	maintained	by	the	opponents	to	the	"	six	-	bit	"	policy	that	the
它	曾是	维持	经过	这	对手	到	这	"	六	-	少量	"	政策	那	这

[in'ʃuərɪŋ] ['pʌblɪk][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'suːmd] [tuː; tə][biː; bi]['vælɪd]['kɑːntrækts]

insuring	public	had	paid	for	what	it	assumed	to	be	valid	contracts
保险	民众	有	有薪酬的	为了	什么	它	假定	到	是	有效的	合同

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][dʒʌst] [ɪn'demnəti] [ænd; ənd] ['peɪmənt] [ɪn] [fʊl] .

and	was	entitled	to	just	indemnity	and	payment	in	full	.
和	曾是	标题	到	只是	赔款	和	支付	在	满的	.

"六比特"政策的反对者坚持认为，投保公众已经为他们认为有效的合同支付了费用，因此有权获得公正的赔偿和全额付款。

['faɪnəli] , [ðə; ði][roʊl][kɔːl] [keɪm] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - - ['sev(ə)nti] - [faɪv]

Finally	,	the	roll	call	came	to	ascertain	the	sense	of	the	meeting	-	-	seventy	-	five
最后	,	这	卷	称呼	来了	到	探明	这	感觉	的	这	会议	-	-	七十	-	五

[sents] [ɔːr][wʌn]['dɑːlər] .

cents	or	one	dollar	.
分	或者	一	美元	.

最后，点名表决以确定会议的最终结果——七十五美分还是一美元。

[ðə; ði][roʊl][kɔːl][wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][ɪn]

The	roll	call	was	thrilling	in	the	intensity	of	feeling	it	developed	and	in
这	卷	称呼	曾是	惊险	在	这	强度	的	感觉	它	发达	和	在

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [iːtʃ] ['kʌmpəniːz] ['stændɪŋ] ,

the	position	in	which	it	revealed	each	company's	standing	,
这	位置	在	哪个	它	揭晓	每个	公司的	常设	,

点名环节令人激动不已，气氛十分热烈，而且充分展现了各公司的地位。

['weðər] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l] [fʊl'fɪlmənt] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ɔːr][ə; eɪ] [dis'ɔnərəbl] ['skeɪlɪŋ]
whether **for** **an** **honorable** **fulfillment** **on** **the** **one** **hand** **or** **a** **dishonorable** **scaling**
无论 为了 一个 光荣的 履行 在 这 一 手 或者 一个 不光彩的 缩放
[ʌv; əv] [lɔːsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
of **losses** **on** **the** **other** **.**
的 损失 在 这 其他 .

无论是为了体面地完成任务，还是为了不光彩地扩大损失。

[ˌælfə'betɪkli] ,
Alphabetically **,**
按字母顺序 ,

按字母顺序排列，

[ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] [keɪm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ænd; ənd][aɪ]['voʊtɪd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
the **California** **Insurance** **Company** **came** **early** **in** **the** **list** **and** **I** **voted** **with** **those**
这 加利福尼亚州 保险 公司 来了 早期的 在 这 列表 和 我 投票 和 那些
[huː] [felt][ðer; ðər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ['hʌndrəd] [sents] [ɑːn][ðə; ði]['dɑːlər] .
who **felt** **their** **obligation** **to** **be** **one** **hundred** **cents** **on** **the** **dollar** **.**
WHO 毛毡 他们的 义务 到 是 一 百 分 在 这 美元 .

加州保险公司名列前茅，我投票支持那些认为自己有义务做到百分之百诚实守信的人。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə] [wʊd] [teɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weitid] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l]
The **position** **which** **the** **California** **would** **take** **had** **been** **awaited** **with** **considerable**
这 位置 哪个 这 加利福尼亚州 会 拿 有 到过 等待中 和 大量
['ɪntrəst] .
interest **.**
兴趣 .

人们对加利福尼亚州将采取的立场一直非常关注。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [peɪ] ['dɑːlər][fɔːr; fər]['dɑːlər][wʌz; wəz] [stɪl]
The **public** **announcement** **that** **the** **company** **would** **pay** **dollar** **for** **dollar** **was** **still**
这 民众 公告 那 这 公司 会 支付 美元 为了 美元 曾是 仍然
['riːs(ə)nt][ænd; ənd] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə] ['nɪrli] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][æt; ət] [ðæt]
recent **and** **this** **announcement** **had** **appealed** **to** **nearly** **every** **person** **at** **that**
最近的 和 这 公告 有 上诉 到 几乎 每一个 人 在 那
['gæðərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli]
gathering **as** **a** **promise** **which** **the** **company** **was** **absolutely** **and** **physically**
采集 作为 一个 承诺 哪个 这 公司 曾是 绝对地 和 身体
[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][pər'fɔːrm] .
unable **to** **perform** **.**
无法 到 履行 .

公司宣布将按一比一赔付的消息还很新鲜，而这一消息几乎让所有在场的人都觉得，公司根本无法兑现这一承诺。

[ðə; ði]['redʒistərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][voʊt] [kɔːld] [fɔːrθ] [kwaɪt][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .
The **registering** **of** **the** **vote** **called** **forth** **quite** **a** **demonstration** **.**
这 注册 的 这 投票 称为 前进 相当 一个 示范 .

投票登记过程引发了不小的示威游行。

['læftər] , [smaɪlz][ænd; ənd]['sɑːrkæzəm] [prɪ'dɔmə,neɪtid] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [wer] [aɪ]
Laughter **,** **smiles** **and** **sarcasm** **predominated** **in** **the** **part** **of** **the** **hall** **where** **I**
笑声 , 微笑 和 讽刺 占主导地位 在 这 部分 的 这 大厅 在哪里 我
[wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .
was **located** **.**
曾是 位于 .

在我所在的这片大厅里，笑声、微笑和讽刺的语气占据了主导地位。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .
For **a** **moment** **I** **was** **the** **center** **of** **attraction** **.**
为了 一个 片刻 我 曾是 这 中心 的 景点 .

那一刻，我成了众人瞩目的焦点。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] ['ʌndər] [wɪtʃ] [aɪ] ['leɪbərd] ,

Despite	**the**	**embarrassment**	**and**	**annoyance**	**under**	**which**	**I**	**labored**	**,**
尽管	这	尴尬	和	烦恼	在下面	哪个	我	辛勤劳作	,

尽管我当时感到尴尬和恼火，但我仍然坚持工作。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

I	**felt**	**that**	**I**	**was**	**called**	**upon**	**to**	**defend**	**the**	**good**	**name**	**of**	**the**	**company**
我	毛毡	那	我	曾是	称为	之上	到	保卫	这	好的	姓名	的	这	公司

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

我觉得我有责任维护公司的良好声誉，

['geɪnɪŋ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃermən] ,

gaining	**recognition**	**from**	**the**	**chairman**	**,**
获得	认出	从	这	主席	,

获得董事长的认可

[aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [ˌkælə'fɔːrniə] " ['voʊtɪd] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːz] [sʌm; səm]

I	**said**	**that**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**the**	**"**	**California**	**"**	**voted**	**seemed**	**to**	**cause**	**some**
我	说	那	这	方式	在	哪个	这	"	加利福尼亚州	"	投票	似乎	到	原因	一些

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [ðæt] ,

of	**those**	**present**	**considerable**	**amusement**	**and**	**that**	**,**
的	那些	展示	大量	娱乐	和	那	,

我说，“加利福尼亚”的投票方式似乎让在场的一些人感到十分好笑，而且，

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fʌni] ;

individually	**,**	**I**	**didn't**	**see**	**anything**	**in**	**it**	**that**	**was**	**funny**	**;**
单独	,	我	没有	看	任何事物	在	它	那	曾是	有趣的	;

就我个人而言，我没觉得它有什么好笑的地方；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trædʒədi] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɑːmədi] ,

that	**it**	**was**	**more**	**of**	**a**	**tragedy**	**than**	**a**	**comedy**	**,**
那	它	曾是	更多的	的	一个	悲剧	比	一个	喜剧	,

与其说是喜剧，不如说是悲剧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['mætər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

and	**that**	**it**	**was**	**a**	**solemn**	**and**	**serious**	**matter**	**for**	**the**	**company**	**of**
和	那	它	曾是	一个	庄严	和	严肃的	事情	为了	这	公司	的

[wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,

which	**I**	**was**	**the**	**representative**	**to**	**go**	**on**	**record**	**for**	**the**	**second**	**time**	**,**
哪个	我	曾是	这	代表	到	去	在	记录	为了	这	第二	时间	,

对于我所代表的公司而言，第二次公开表态是一件严肃而庄重的事情。

['pʌblɪkli] ,

publicly	**,**
公开	,

公开地，

[æz; əz] ['plɛdʒɪŋ] [ɪt'self] [tuː; tə] [peɪ] [soʊ] [trə'mendəs] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	**pledging**	**itself**	**to**	**pay**	**so**	**tremendous**	**an**	**amount**	**of**	**money**	**out**	**of**	**the**
作为	认捐	本身	到	支付	所以	巨大的	一个	数量	的	钱	出去	的	这

['pɑːkəts] [ʌv; əv] [ɪts] ['stɔk,həuldəz] ;

pockets	**of**	**its**	**stockholders**	**;**
口袋	的	它是	股东	;

因为它承诺从股东的口袋里掏出如此巨额的资金；

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði] [ɪk'sprest] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]

that	I	was	present	at	the	meeting	to	carry	out	the	expressed	instructions
那	我	曾是	展示	在	这	会议	到	携带	出去	这	表达	指示

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [seɪm] ['stɔk,həuldəz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]

and	wishes	of	these	same	stockholders	and	that	they	intended	to	be
和	愿望	的	这些	相同的	股东	和	那	他们	故意的	到	是

['skruːpjələsli] ['kerf(ə)l][ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] ['prɔmisiz] ,

scrupulously	careful	in	keeping	their	promises	,
一丝不苟地	小心	在	保持	他们的	承诺	,

我出席会议是为了执行这些股东的明确指示和意愿，他们也打算严格遵守他们的承诺。

['bækɪŋ] [ðer; ðər][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [diːdz] [ænd; ənd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

backing	their	words	with	their	deeds	and	dollars	.
后盾	他们的	字	和	他们的	契约	和	美元	.

他们用实际行动和金钱来兑现自己的诺言。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːlər] - [fɔːr; fər] - ['dɑːlər] ['kʌmpəniz] [ə; eɪ] ['grætɪfaɪɪŋ]

This	statement	brought	from	the	dollar	-	for	-	dollar	companies	a	gratifying
这	陈述	带来	从	这	美元	-	为了	-	美元	公司	一个	可喜

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] " [sɪks] - [bɪt] - ['ɜːz, 'iː'ɑː'rɛs] " [sæŋk]['ɪntuː]['saɪləns] .

amount	of	applause	and	the	"	six	-	bit	-	ers	"	sank	into	silence	.
数量	的	掌声	和	这	"	六	-	少量	-	ers	"	沉没	进入	沉默	.

这一声明赢得了那些以美元计价的公司令人欣慰的掌声，而那些"六位数"公司则陷入了沉默。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['tuːmʌlt][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] " [daɪd] ,

As	the	days	passed	and	the	"	tumult	and	shouting	"	died	,
作为	这	天	通过了	和	这	"	骚乱	和	喊叫	"	死亡	,

随着时间推移，"喧闹和喊叫"渐渐平息

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['dʒiərə]

it	gave	a	certain	amount	of	satisfaction	to	find	that	amongst	the	jeerers
它	给予	一个	肯定	数量	的	满意	到	寻找	那	在	这	嘲笑者

[ænd; ənd] ['snɪrərz] [æt; ət][ðə; ði]['memərəb(ə)l] ['riːdz] [hɔːl] ['miːtɪŋ] ,

and	sneerers	at	the	memorable	Reed's	Hall	meeting	,
和	冷笑者	在	这	难忘	里德的	大厅	会议	,

在令人难忘的里德大厅集会上，在那些嘲笑和讥讽者之中，我发现了一些东西，这让我感到些许欣慰。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['bætld] [moʊst] ['vɪgərəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][kʌt][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv]

those	who	had	battled	most	vigorously	for	the	horizontal	cut	of	twenty	-	five
那些	WHO	有	战斗	最多	大力	为了	这	水平的	切	的	二十	-	五

[sents] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] ['æftərwərd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrst] ['welʃər] [ænd; ənd] ['ʃeɪvərz] [ɪn]

cents	were	those	who	afterward	developed	into	the	worst	welshers	and	shavers	in
分	是	那些	WHO	之后	发达	进入	这	最差	威尔士人	和	剃须刀	在

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] ['setlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ][ɔːr]['eni] ['ʌðər]

the	entire	history	of	the	loss	settlements	of	the	San	Francisco	or	any	other
这	全部的	历史	的	这	损失	定居点	的	这	圣	弗朗西斯科	或者	任何	其他

[ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

conflagration	.
大火	.

那些曾为争取25美分的横向削减而激烈斗争的人，后来却成了旧金山大火或其他任何火灾赔偿案历史上最糟糕的拒赔者和讨价还价者。

[ðə; ði] " ['spɑːrklɪŋ] " [raɪn] , [ðə; ði] " [stɪl] " [moʊ'zel] , [ðə; ði][fɑːr] - [feɪmd] " ['dʌtʃɪs] , " [ðə; ði]

The	"	sparkling	"	Rhine	,	the	"	still	"	Moselle	,	the	far	-	famed	"	Dutchess	,	"	the
这	"	闪闪发光	"	莱茵河	,	这	"	仍然	"	摩泽尔河	,	这	远的	-	著名的	"	公爵夫人	,	"	这

['dʒɜːrmən][ʌv; əv] ['friːˌpɔrt] ,

German	of	Freeport	,
德语	的	自由港	,

"波光粼粼"的莱茵河，"静谧的"摩泽尔河，远近闻名的"女公爵"，自由港的德国人，

[ðə; ði]['treɪdərz][ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ðə; ði] ['ɔ:striən] ['fi:nɪks] , [ðə; ði]['kæljʊˌmet] ,

the	Traders	of	Chicago	,	the	Austrian	Phoenix	,	the	Calumet	,
这	交易员	的	芝加哥	,	这	奥地利	凤凰	,	这	卡卢梅特	,

芝加哥交易员、奥地利凤凰、卡卢梅特

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd] ['ʌðər] [su:n] ['æftər] [sɔ:t] [ðə; ði][sɪ'klu:ʒ(ə)n] [wɪtʃ]

the	American	of	Boston	and	others	soon	after	sought	the	seclusion	which
这	美国人	的	波士顿	和	其他的	很快	后	寻求	这	隔离	哪个

[ə; eɪ] [rɪ'si:vər] [ɔ:r] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] [grænt] ,

a	receiver	or	cessation	of	business	in	California	grants	,
一个	接收者	或者	停止	的	商业	在	加利福尼亚州	拨款	,

波士顿的美国人和其他一些人随后也寻求了加利福尼亚州破产管理人或停业令所赋予的隐居权。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði]['ærəb] , [ðeɪ] ['foʊldɪd][ðer; ðər] [tents] [ænd; ənd]['saɪləntli] [stoʊl] [ə'weɪ] .

and	like	the	Arab	,	they	folded	their	tents	and	silently	stole	away	.
和	喜欢	这	阿拉伯	,	他们	折叠	他们的	帐篷	和	默默	偷窃	离开	.

他们像阿拉伯人一样，收起帐篷，悄悄溜走了。

[æt; ət][ðə; ði][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] , ['prezɪdənt] [tʃeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rtfərd] , ['prezɪdənt]

At	the	termination	of	the	meeting	,	President	Chase	of	the	Hartford	,	President
在	这	终止	的	这	会议	,	总统	追赶	的	这	哈特福德	,	总统

['deimən][ʌv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋfi:ld] ,

Damon	of	the	Springfield	,
达蒙	的	这	斯普林菲尔德	,

会议结束时，哈特福德的蔡斯总裁、斯普林菲尔德的达蒙总裁，

['tʃermən] ['spensər] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] , [ɔ:l] ['lidər] [ɪn]['dɑ:lər] - [fɔ:r; fər] - ['dɑ:lər][ræŋks] ,

Chairman	Spencer	and	several	others	,	all	leaders	in	dollar	-	for	-	dollar	ranks	,
主席	斯宾塞	和	一些	其他的	,	全部	领导人	在	美元	-	为了	-	美元	排名	,

斯宾塞主席和其他几位，他们都是财力雄厚的领导者。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər][ə'laɪv][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] ,

some	of	whom	are	alive	and	some	of	whom	are	gone	,
一些	的	谁	是	活	和	一些	的	谁	是	已消失	,

他们当中有些人还活着，有些人已经去世了。

['gæðərd] [ə'raʊnd][ænd; ənd][kən'grætjuleitid][ðə; ði][ˌkælə'fɔ:rniə][ə'pɑ:n][ɪts] ['ætɪtu:d] .

gathered	around	and	congratulated	the	California	upon	its	attitude	.
聚集	大约	和	恭喜	这	加利福尼亚州	之上	它是	态度	.

人们围拢过来，祝贺加州人民采取了积极的态度。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,

Individually	,
单独	,

单独来看，

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv]

it	gave	me	a	feeling	of	pride	and	satisfaction	to	be	the	representative
它	给予	我	一个	感觉	的	自豪	和	满意	到	是	这	代表

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] ['mænfəli] [stʊd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ræk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [trə'dɪʃnz]

of	a	company	which	manfully	stood	up	to	the	rack	with	the	best	traditions
的	一个	公司	哪个	勇敢地	站立	向上	到	这	架子	和	这	最好的	传统

[ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['faɪər] [ɪn'ʃʊrəns] .

of	American	fire	insurance	.
的	美国人	火	保险	.

能够代表一家秉承美国火灾保险最佳传统、勇敢地经受住考验的公司，我感到无比自豪和满足。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	may	be	well	to	recall	to	mind	as	a	historical	fact	that	it	was
它	可能	是	出色地	到	记起	到	头脑	作为	一个	历史	事实	那	它	曾是

[æt; ət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][tɜːrm] " ['dɑːlər] - [fɔːr; fər] - ['dɑːlər] " ['kʌmpəniz] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

at	this	meeting	the	term	"	dollar	-	for	-	dollar	"	companies	was	born	.
在	这	会议	这	学期	"	美元	-	为了	-	美元	"	公司	曾是	出生	.

值得一提的是，正是在这次会议上，“美元对美元”公司这个术语诞生了。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ]

Coming	Back	to	San	Francisco
未来	后退	到	圣	弗朗西斯科

回到旧金山

['ɜːrli] [ɪn][dʒuːn][wiː; wi] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [tuː; tə]['veɪkeɪt]['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtərz][ɪn] ['oʊkləʊnd] [ɪn][ðə; ði]

Early	in	June	we	made	arrangements	to	vacate	our	quarters	in	Oakland	in	the
早期的	在	六月	我们	制成	安排	到	腾空	我们的	四分之一	在	奥克兰	在	这

[bleɪk] [ænd; ənd] ['mɑːfɪt] ['bɪldɪŋ] ,

Blake	and	Moffitt	Building	,
布莱克	和	莫菲特	建筑	,

六月初，我们安排腾出位于奥克兰布莱克和莫菲特大楼的住所。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] [ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɪn]

and	on	the	5th	of	that	month	the	California	was	moved	to	an	office	in
和	在	这	5th	的	那	月	这	加利福尼亚州	曾是	已搬	到	一个	办公室	在

[sæn][frən'sɪskoʊ] .

San	Francisco	.
圣	弗朗西斯科	.

当月5日，加利福尼亚分部迁至旧金山办事处。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tempəreri] [freɪm] ['strʌktʃər] [i'rektid] [ɑːn] [aɪ'dentɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [saɪt] [wɪtʃ]

This	was	a	temporary	frame	structure	erected	on	identically	the	same	site	which
这	曾是	一个	暂时的	框架	结构	竖立	在	同样地	这	相同的	地点	哪个

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd]['ɑːkjupaɪd]['praɪər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

the	company	had	occupied	prior	to	the	fire	,
这	公司	有	占领	事先的	到	这	火	,

这是在公司火灾前占用的同一地点搭建的临时框架结构。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [nuː] ['skaɪskreɪpər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] " ['nuːˌhɔl] " ['bɪldɪŋ]

and	where	the	magnificent	new	skyscraper	known	as	the	"	Newhall	"	Building
和	在哪里	这	壮丽	新的	摩天大楼	已知	作为	这	"	纽霍尔	"	建筑

[naʊ] [stændz] .

now	stands	.
现在	站立	.

如今，宏伟的新摩天大楼“纽霍尔大厦”就矗立在那里。

[æz; əz] [θɪŋz] [goʊ] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪs] ['iːðər] [æz; əz][tuː; tə] [staɪl] [ɔːr]

As	things	go	now	,	it	was	not	much	of	an	office	either	as	to	style	or
作为	事物	去	现在	,	它	曾是	不是	很多	的	一个	办公室	任何一个	作为	到	风格	或者

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

就现在的情况来看，无论从风格还是外观上来说，那都算不上什么像样的办公室。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ruːmiˌ'rʊmi] , [laɪt] ,

but	it	was	roomy	,	light	,
但	它	曾是	宽敞	,	光	,

但它很宽敞，光线充足。

[wel] ['ventɪleɪtɪd] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]

well	ventilated	and	comfortable	and	in	every	respect	preferable	to	the
出色地	通风	和	舒服的	和	在	每一个	尊重	优选	到	这

[tuː] ['kraʊdɪd] [ruːmz; rʊmz] [ðæt] [hæd; həd][soʊ]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] [haust] [juː 'es][ɪn] ['oʊkləND] .

two	crowded	rooms	that	had	so	hospitably	housed	us	in	Oakland	.
二	挤	房间	那	有	所以	热情好客	房屋	我们	在	奥克兰	.

通风良好，舒适宜人，各方面都比我们在奥克兰住的那两间拥挤的房间要好得多。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] ['hɑːtnd] [ˌjuː 'es] .

The	return	to	San	Francisco	heartened	us	.
这	返回	到	圣	弗朗西斯科	令人鼓舞	我们	.

回到旧金山让我们感到振奋。

[ðə; ði] ['deɪli] [trɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] ['oʊkləND] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp]

The	daily	trip	from	the	city	to	Oakland	and	return	had	been	a	hardship
这	日常的	旅行	从	这	城市	到	奥克兰	和	返回	有	到过	一个	困境

,

,

,

每天往返于市区和奥克兰之间是一件很辛苦的事。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [lɔːst] [wen] ['evri] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] [tuː] ['preʃəs] [tuː; tə][biː; bi]['weɪstɪd]

in	addition	to	the	time	lost	when	every	minute	was	too	precious	to	be	wasted
在	添加	到	这	时间	丢失的	什么时候	每一个	分钟	曾是	也	宝贵的	到	是	浪费

.

.

.

除了浪费时间之外，还有在每一分钟都无比宝贵的情况下所损失的时间。

[les] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [beɪ] [ðæn; ðən][ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm]

Less	time	was	lost	in	crossing	the	bay	than	in	getting	to	and	from
较少的	时间	曾是	丢失的	在	过境	这	湾	比	在	获得	到	和	从

[ðə; ði] ['feri] .

the	Ferry	.
这	渡船	.

横渡海湾所花费的时间比往返渡轮所花费的时间要少。

[ðə; ði] [striːt] [kɑːrz][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] ['deɪli][tuː; tə] [meɪk]

The	street	cars	were	not	in	operation	and	I	was	compelled	daily	to	make
这	街道	汽车	是	不是	在	手术	和	我	曾是	被迫	日常的	到	制作

[ðə; ði] [wɔːk] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['ruːɪnz] ['θredɪŋ] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði]

the	walk	over	the	hills	and	through	the	ruins	threading	my	way	through	the
这	走	超过	这	丘陵	和	通过	这	废墟	螺纹	我的	方式	通过	这

['æʃɪz] [ænd; ənd]['oʊvər] [brɪk] [paɪlz][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][kwaɪt] [tuː] [maɪlz] ,

ashes	and	over	brick	piles	a	distance	of	quite	two	miles	,
灰烬	和	超过	砖	堆	一个	距离	的	相当	二	英里	,

有轨电车停运了，我被迫每天步行翻越山丘，穿过废墟，在灰烬中穿行，越过砖堆，行程近两英里。

[frʌm; frəm][maɪ] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [frʌnt] .

from	my	home	to	the	water	front	.
从	我的	家	到	这	水	正面	.

从我家到水边。

[ðɪs] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][sɪks] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]['sev(ə)n] , [wʌz; wəz] [ɪg'zɔːstɪŋ]

This	twice	a	day	for	six	days	a	week	,	and	often	seven	,	was	exhausting
这	两次	一个	天	为了	六	天	一个	星期	,	和	经常	七	,	曾是	精疲力竭

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

in	the	extreme	,
在	这	极端	,

这样一天两次，每周六天，有时甚至七天，实在令人筋疲力竭。

[soʊ][ðə; ði] [wer] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['ment(ə)l] .

so	the	wear	was	not	altogether	mental	.
所以	这	穿	曾是	不是	共	精神的	.

所以这种疲惫并不完全是精神上的。

[ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ]

The	thought	was	very	often	in	my	mind	that	I	had	about	the	most	trying
这	想法	曾是	非常	经常	在	我的	头脑	那	我	有	关于	这	最多	尝试

[dʒɑːb][ʌv; əv] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

job	of	anyone	in	the	business	.
工作	的	任何人	在	这	商业	.

我常常觉得，我的工作可能是业内最难的。

['ʌðər] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['peɪɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] , [ɪf] ['eni] ,

Other	managers	seemed	to	me	to	be	paying	very	little	attention	,	if	any	,
其他	经理	似乎	到	我	到	是	付费	非常	小的	注意力	,	如果	任何	,

其他经理似乎都不太在意，或者根本没在意。

[tuː; tə][ðə; ði]['diːteɪl][ʌv; əv] ['setlɪŋ] [kleɪmz][ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

to	the	detail	of	settling	claims	and	,	of	course	,
到	这	细节	的	安顿	索赔	和	,	的	课程	,

包括索赔解决的细节，当然还有……

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['sɪnjuːz] [ʌv; əv][wɔːr] .

had	nothing	whatever	to	do	with	providing	the	sinews	of	war	.
有	没有什么	任何	到	做	和	提供	这	肌腱	的	战争	.

与提供战争命脉毫无关系。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði]['iːv(ə)n]['tenər][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] ,

They	were	fortunate	in	being	able	to	pursue	the	even	tenor	of	their	way	,
他们	是	幸运	在	存在	有能力的	到	追求	这	甚至	男高音	的	他们的	方式	,

他们很幸运能够以平稳的方式走自己的路。

[ðer; ðər][ɪn'taɪər] ['bɪznəs] [ænd; ənd][taɪm] ['biːɪŋ] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] ['kɜːrənt] [ruː'tiːn] ,

their	entire	business	and	time	being	occupied	with	current	routine	,
他们的	全部的	商业	和	时间	存在	占领	和	当前的	常规	,

他们的全部精力和时间都被日常事务占据了。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['hæpənd] .

just	as	if	nothing	of	an	extraordinary	nature	had	happened	.
只是	作为	如果	没有什么	的	一个	非凡的	自然	有	发生	.

就好像什么特别的事情都没发生过一样。

[ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['hɜːrid] [tuː; tə][sæn] [frən'sɪskoʊ][ænd; ənd] ['oʊkləʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'dʒʌstərz] ,

This	condition	arose	from	the	fact	that	the	companies	in	the	East	hurried	to	San	Francisco	and	Oakland	all	the	adjusters	,
这	状况	出现	从	这	事实	那	这	公司	在	这	东方	慌忙	到	圣	弗朗西斯科	和	奥克兰	全部	这	理赔员	,

这种情况的出现是因为东部的公司急忙将所有理赔员都派往旧金山和奥克兰。

[bəuθ] [nɪr] [ænd; ənd] [ə'ledʒd] ,

both	near	and	alleged	,
两个都	靠近	和	据称	,

无论是接近的还是据称的，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [frʌm; frəm] ['eni] ['pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:]

that	they	could	obtain	from	any	portion	of	the	United	States	and	a	few
那	他们	可以	获得	从	任何	部分	的	这	团结的	各州	和	一个	很少

[frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] ,

from	abroad	,
从	国外	,

他们可以从美国任何地方获得，也可以从国外获得少量。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:sɪz] [maɪt] [bi:; bi] ['prɑ:mptli] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

in	order	that	the	losses	might	be	promptly	taken	care	of	.
在	命令	那	这	损失	可能	是	及时	已采取	关心	的	.

以便及时处理损失。

[ðə; ði] [hoʊm] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [sɔ:] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [fʌndz] [wɜ:r; wər] [prə'vaɪdɪd] .

The	home	offices	saw	to	it	that	the	funds	were	provided	.
这	家	办公室	锯	到	它	那	这	资金	是	假如	.

内政部确保了资金到位。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['eɪdʒənts] [ænd; ənd] [fi:ld] [men] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪn]

The	special	agents	and	field	men	of	these	offices	were	not	disturbed	in
这	特别的	代理人	和	场地	男人	的	这些	办公室	是	不是	不安	在

[ðer; ðər] ['ju:ʒuəl] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] ['rerli] ,

their	usual	work	and	were	rarely	,
他们的	通常	工作	和	是	很少	,

这些办事处的特工和外勤人员的日常工作并未受到干扰，而且很少.....

[ɪf] ['evər] , [meɪd] [ju:z] [ʌv; əv] [æt; ət] ['hedkwɔ:rtərz] [tu:; tə] [meɪk] [ə'dʒʌstmənts] .

if	ever	,	made	use	of	at	headquarters	to	make	adjustments	.
如果	曾经	,	制成	使用	的	在	总部	到	制作	调整	.

如果需要，总部会利用这些信息进行调整。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌkælə'fɔ:rniə] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

With	the	California	it	was	quite	different	.
和	这	加利福尼亚州	它	曾是	相当	不同的	.

加州的情况则截然不同。

['aʊər; ɑ:r] [ɪn'taɪər] [fi:ld] [fɔ:rs] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn] [ænd; ənd] ['prɑ:mptli] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə]

Our	entire	field	force	was	called	in	and	promptly	clothed	with	authority	to
我们的	全部的	场地	力量	曾是	称为	在	和	及时	穿着衣服	和	权威	到

[ə'dʒʌst] .

adjust	.
调整	.

我们召集了所有现场人员，并迅速赋予他们调整的权力。

[ðɪs] [left] ['aʊər; ɑ:r] ['eɪdʒənsi] [plænt] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnprə'tektɪd] [æz; əz] [tu:; tə] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

This	left	our	agency	plant	entirely	unprotected	as	to	cultivation	.
这	左边	我们的	机构	植物	完全	未受保护	作为	到	栽培	.

这使得我们机构的工厂在种植方面完全没有得到保护。

[faɪ'nænʃəli, fə'nænʃəli] ,

Financially	,
财务方面	,

在财务方面，

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krɪpld] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [felt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði]

we	were	in	such	a	crippled	condition	that	we	felt	we	could	not	afford	the
我们	是	在	这样的	一个	残疾的	状况	那	我们	毛毡	我们	可以	不是	买得起	这

[ɪk'spens] [ʌv; əv] [im'plɔɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ə'dʒʌstərz] .

expense	of	employing	independent	adjusters	.
费用	的	雇用	独立的	理赔员	.

我们当时处境非常艰难，感觉无力承担聘请独立理赔员的费用。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə'læs] ,

These	were	a	luxury	in	any	event	and	some	of	them	,	alas	,
这些	是	一个	奢华	在	任何	事件	和	一些	的	他们	,	唉	,

无论如何，这些都是奢侈品，而其中一些，唉，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪr] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .

would	have	been	dear	at	any	price	.
会	有	到过	亲爱的	在	任何	价格	.

即使价格再贵也一样贵。

[ðə; ði] [θɔːt] ['ɔːf(ə)n] [kʌmz] [ðæt] [pər'hæps] [ðɪs] ['pɑːləsi][wʌz; wəz] [pʊr] [ˌiːkə'nɑːmɪks] .

The	thought	often	comes	that	perhaps	this	policy	was	poor	economics	.
这	想法	经常	来	那	也许	这	政策	曾是	贫穷的	经济学	.

人们常常会想，或许这项政策在经济上是不明智的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['dɑːlər] - [fɔːr; fər] -

This	was	a	golden	opportunity	for	representatives	of	the	"	dollar	-	for	-
这	曾是	一个	金的	机会	为了	代表	的	这	"	美元	-	为了	-

['dɑːlər] " ['kʌmpəniz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['væljuəb(ə)l]['eɪdʒənts] ,

dollar	"	companies	to	secure	valuable	agents	,
美元	"	公司	到	安全的	有价值的	代理人	,

这对那些"一比一"佣金制公司的代表来说，是一个招揽宝贵代理商的绝佳机会。

[æz; əz] ['kæriɪŋ] [kə'pæsəti][wʌz; wəz][ɪn][lɑːrdʒ][dɪ'mænd][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðoʊz] ['kʌmpəniz] [ðæt] [hæd; həd]

as	carrying	capacity	was	in	large	demand	to	replace	those	companies	that	had
作为	携带	容量	曾是	在	大的	要求	到	代替	那些	公司	那	有

['iːðər] [feɪld] [ɔːr] [meɪd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [lɔːs] ['setlmənts] .

either	failed	or	made	unsatisfactory	loss	settlements	.
任何一个	失败的	或者	制成	不令人满意	损失	定居点	.

因为需要大量运力来替代那些倒闭或赔偿金额不合理的公司。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [əd'mits] [ʌv; əv][noʊ][dɪ'spjuːt] .

That	there	was	an	abundance	of	the	latter	admits	of	no	dispute	.
那	那里	曾是	一个	丰富	的	这	后者	承认	的	不	争议	.

后者数量众多，这一点毋庸置疑。

['pɑːsəbli] , [wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['meni] [ʌv; əv]

Possibly	,	we	might	not	at	that	time	have	been	able	to	secure	many	of
可能	,	我们	可能	不是	在	那	时间	有	到过	有能力的	到	安全的	许多	的

[ðiːz] ['væljuəb(ə)l] [kə'nekʃnz] ,

these	valuable	connections	,
这些	有价值的	连接	,

或许，当时我们可能无法建立起许多这些宝贵的联系。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [fiːld] [fɔːrs] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['teknɪk(ə)l]

even	if	we	had	had	the	field	force	requisite	for	the	required	technical
甚至	如果	我们	有	有	这	场地	力量	必需品	为了	这	必需的	技术的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

即使我们拥有完成所需技术工作所需的现场人员，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [dauts] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪk'sprest] [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ə'bɪlətɪ][tuː; tə]

for	the	reason	that	doubts	were	still	expressed	as	to	our	ability	to
为了	这	原因	那	疑虑	是	仍然	表达	作为	到	我们的	能力	到

[fʊl'fɪl] ['aʊər; ɑːr]['prɔmisiz] .

fulfill	our	promises	.
实现	我们的	承诺	.

因为人们仍然对我们履行承诺的能力表示怀疑。

['du:tiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekrəteri]
Duties **of** **the** **Secretary**
职责 的 这 秘书

秘书的职责

[ɪn][ðə; ði][ˌkælə'fɔ:rniə] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəni] ['ɑ:fɪs] ,
In **the** **California** **Insurance** **Company** **office** **,**
在 这 加利福尼亚州 保险 公司 办公室 ,

在加州保险公司办公室，

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sekrəteri] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [ə'kɪn][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] " [pu:] -
the **position** **of** **secretary** **was** **closely** **akin** **to** **that** **of** **the** **celebrated** **"** **Pooh** **-**
这 位置 的 秘书 曾是 密切 类似的 到 那 的 这 著名 " 呸 -
[bɑ:] .
Bah **.**
呸 .

秘书的职位与著名的"普巴"的职位非常相似。

" [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [ə'sesmənts] [ɑ:n][ðə; ði]
" **Attached** **to** **the** **office** **was** **the** **duty** **of** **collecting** **the** **assessments** **on** **the**
" 随附的 到 这 办公室 曾是 这 责任 的 收集 这 评估 在 这
['kæpɪt(ə)l] [stɑ:k] ,
capital **stock** **,**
首都 库存 ,

该办公室的职责之一是收取资本存量评估费，

[ə'dʒʌstər] [ɪn] [tʃi:f] , [ðə; ði] [ˌʌndər'raɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ə'pi:l] [ɑ:n] ['teknɪk(ə)l] [pɔɪnts] [ɪn]
adjuster **in** **chief** **,** **the** **underwriting** **,** **a** **court** **of** **appeal** **on** **technical** **points** **in**
调节器 在 首席 , 这 承保 , 一个 法庭 的 上诉 在 技术的 积分 在
[dɪ'spju:tɪd] ['setlmənts] ,
disputed **settlements** **,**
争议 定居点 ,

首席理赔员、承保部门、就争议和解中的技术要点进行上诉的法院

[ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk]['eɪdʒənsi][ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [dɪ'spensəˌtɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
a **diplomatic** **agency** **and** **encouragement** **dispensatory** **with** **and** **for** **the**
一个 外交 机构 和 鼓励 药用 和 和 为了 这
['stɔkˌhəuldəz] .
stockholders **.**
股东 .

一个外交机构，以及一个鼓励和支持股东的机构。

[ðə; ði] ['lætər] ['aɪtəm] [tʊk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .
The **latter** **item** **took** **considerable** **time** **.**
这 后者 物品 采取 大量 时间 .

后一项工作耗费了相当长的时间。

['sɪŋgli] [ænd; ənd][ɪn] [gru:ps] [ðeɪ] ['faɪərd][ðer; ðər] ['kwestʃənz] : " [haʊ] ['meni] [ə'sesmənts] [wɪl] [ðer; ðər]
Singly **and** **in** **groups** **they** **fired** **their** **questions** **:** **"** **How** **many** **assessments** **will** **there**
单独 和 在 团体 他们 被解雇 他们的 问题 : " 如何 许多 评估 将要 那里
[bi:; bi] ? "
be **?** **"**
是 ? "

他们单独或分组提出了自己的问题："会有多少次评估？"

" [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɔ:sɪz] [wɪl] ['toʊt(ə)l] ? "
" **How** **much** **do** **you** **think** **the** **losses** **will** **total** **?** **"**
" 如何 很多 做 你 思考 这 损失 将要 全部的 ? "

你认为损失总额会是多少?

" [haʊ] [suːn] [wɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ? "

"	How	soon	will	you	know	the	amount	?	"
"	如何	很快	将要	你	知道	这	数量	?	"

"你们多久能知道金额？"

" [wen] [wiː; wi][duː][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi][æz; əz][bɪg][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['faɪər] ['kʌmpəni] [ɔːr] [bɪgə(r)] ?

"	When	we	do	get	out	of	this	shall	we	be	as	big	as	any	other	fire	company	or	bigger	?
"	什么时候	我们	做	得到	出去	的	这	将	我们	是	作为	大的	作为	任何	其他	火	公司	或者	大	?

"当我们摆脱困境后，我们的规模是会和其他消防公司一样大，还是会更大？"

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['deɪli] [graɪnd] .

"	This	was	the	daily	grind	.
"	这	曾是	这	日常的	研磨	.

这就是每天的例行公事。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['leɪmən] ,

But	since	it	was	their	money	and	they	were	laymen	,
但	自从	它	曾是	他们的	钱	和	他们	是	外行	,

但因为那是他们自己的钱，而且他们是外行，

[ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][æz; əz] ['pɑːrdnəbl] [æz; əz][ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [kə'mendəbl] .

their	anxiety	was	as	pardonable	as	their	courage	was	commendable	.
他们的	焦虑	曾是	作为	情有可原	作为	他们的	勇气	曾是	值得称赞	.

他们的焦虑是可以理解的，他们的勇气是值得称赞的。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ɑːkjupaɪd][æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][heɪl] , [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [maɪn] .

The	president	occupied	an	office	on	the	other	side	of	the	hail	,	directly	opposite	mine	.
这	总统	占领	一个	办公室	在	这	其他	边	的	这	冰雹	,	直接地	对面的	矿	.

总统的办公室在冰雹的另一边，正对着我的办公室。

[ðə; ði][wʌn] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['letərd] " ['prezɪdənt] " [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] " ['sekrəteri] .

The	one	door	was	lettered	"	President	"	and	the	other	"	Secretary	.
这	一	门	曾是	字母	"	总统	"	和	这	其他	"	秘书	.

其中一扇门上写着"总统"，另一扇门上写着"秘书"。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔkˌhəuldəz] ['kɔːrnərd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd][ɪk'splɪsɪt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

"	One	of	the	stockholders	cornered	me	and	demanded	a	full	and	explicit	statement	of	conditions	.
"	一	的	这	股东	被逼到绝境	我	和	要求	一个	满的	和	显式	陈述	的	状况	.

"其中一位股东把我堵在角落里，要求我提供一份完整明确的条件声明。"

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] ['fræŋkli] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːspekt][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'lʊrɪŋ] .

I	gave	him	the	facts	and	frankly	confessed	that	the	prospect	was	not	alluring	.
我	给予	他	这	事实	和	坦率地说	坦白	那	这	前景	曾是	不是	诱人	.

我把事实告诉了他，并坦诚地承认这个前景并不吸引人。

[hiː; hi] [beɪd] [ˌem ˈiː] [ˌgʊdˈbaɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

He	bade	me	goodbye	with	a	long	face	and	went	directly	across	the
他	巴德	我	再见	和	一个	长的	脸	和	去	直接地	穿过	这

[hɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] .

hall	into	the	office	of	the	president	.
大厅	进入	这	办公室	的	这	总统	.

他愁眉苦脸地向我道别，然后径直穿过大厅，走进了总统办公室。

[ɪn][ə; eɪ] [briːf] [waɪl] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] ,

In	a	brief	while	,	he	returned	,	his	face	wreathed	in	smiles	,
在	一个	简短的	尽管	,	他	返回	,	他的	脸	花环	在	微笑	,

没过多久，他就回来了，脸上带着灿烂的笑容。

[ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [sed] - [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɛzɪdənts] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz] " [ˈhev(ə)n] " [ænd; ənd][maɪ] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz] " [hel] " ;

and	quietly	said	'	that	the	president's	office	was	"	Heaven	"	and	my	office	was	"	Hell	"	;
和	悄悄	说	-	那	这	总统的	办公室	曾是	"	天堂	"	和	我的	办公室	曾是	"	地狱	"	;

他悄悄地说："总统办公室是'天堂'，我的办公室是'地狱'。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1906年的精神(The Spirit of 1906)
第2/2页

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['gluːmi] [gʌs] " ['eniweɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi]
that **I** **was** **a** **"** **gloomy** **Gus** **"** **anyway** **,** **but** **I** **couldn't** **help** **it** **and** **he**
那 我 曾是 一个 " 阴沉 格斯 " 反正 , 但 我 不能 帮助 它 和 他
['pitid] [ˌem 'iː] ,
pitied **me** **,**
可怜的 我 ,

他说我本来就是个"忧郁的人"，但我控制不住自己，他很同情我。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,
but **as** **for** **the** **president** **,** **he** **was** **the** **right** **man** **in** **the** **right** **place** **,**
但 作为 为了 这 总统 , 他 曾是 这 正确的 男人 在 这 正确的 地方 ,

但就总统而言，他是合适的人选，站在了合适的位置。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['aʊər; ɑːr][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n] . -
and **he** **knew** **our** **exact** **position** **.** **'**
和 他 知道 我们的 精确的 位置 . -

他知道我们的确切位置。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] .
I **did** **not** **make** **any** **reply** **.**
我 做过 不是 制作 任何 回复 .

我没有回复。

[ðə; ði]['ɑːptɪmɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['æset] [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz]
The **optimism** **of** **the** **president** **was** **a** **very** **great** **asset** **and** **in** **those** **days**
这 乐观 的 这 总统 曾是 一个 非常 伟大的 资产 和 在 那些 天
['ɑːptɪmɪzəm][ænd; ənd][hoʊp][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['priːmiəm] .
optimism **and** **hope** **were** **at** **a** **premium** **.**
乐观 和 希望 是 在 一个 优质的 .

总统的乐观精神是一笔非常宝贵的财富，在那个年代，乐观和希望弥足珍贵。

['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd]
Turning **of** **the** **Tide**
转弯 的 这 潮

潮汐的转变

['faɪnəli] [ðə; ði][taɪd] [tɜːrnd] .
Finally **the** **tide** **turned** **.**
最后 这 潮 转向 .

最终局势发生了逆转。

['sevrəl] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [haʊ'evər] ,
Several **months** **had** **elapsed** **,** **however** **,**
一些 几个月 有 过去 , 然而 ,

然而，几个月过去了，

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [wɜːrld]
before **it** **became** **generally** **known** **and** **admitted** **and** **the** **insurance** **world**
前 它 成为 一般来说 已知 和 承认 和 这 保险 世界
[hæd; həd] ['hæmərd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə][wʌz; wəz]['truːli] "
had **hammered** **into** **it** **the** **conviction** **that** **the** **California** **was** **truly** **"**
锤击 进入 它 这 定罪 那 这 加利福尼亚州 曾是 真的 "
[ˌkæli'fɔːnjən] .
Californian **.**
加州人 .

在它被普遍认知和认可之前，保险界已经灌输了这样一种信念：加利福尼亚才是真正的"加利福尼亚的"。

" [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] [fiːld] [men] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi]

"	At	this	time	our	field	men	were	again	in	the	saddle	and	the	agency
"	在	这	时间	我们的	场地	男人	是	再次	在	这	鞍	和	这	机构

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkælə'fɔːrniə] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] ['redɪli] [ək'septɪd] [wen'evər] ['ɔːfərd] ,

of	the	California	was	not	only	readily	accepted	whenever	offered	,
的	这	加利福尼亚州	曾是	不是	仅有的	容易	公认	每当	提供	,

“此时，我们的外勤人员再次投入工作，加利福尼亚的代理权不仅在任何时候都得到了欣然接受，

[bʌt; bət] ['iːgərli] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [fɔːr; fər] [baɪ] [kə'nekʃnz] [wɪtʃ] [mə'tɪriəli] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

but	eagerly	pleaded	for	by	connections	which	materially	contributed	to
但	急切地	恳求	为了	经过	连接	哪个	重大	贡献	到

['sʌbsɪkwənt] [sək'ses] .

subsequent	success	.
随后的	成功	.

但却得到了关系人的积极请求，这为后来的成功做出了实质性的贡献。

[ə'dʒʌstmənts]

Adjustments
调整

调整

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'dʒʌstmənt] [ænd; ənd] ['set(ə)lmənt]

There	are	millions	of	stories	with	regard	to	the	adjustment	and	settlement
那里	是	百万	的	故事	和	看待	到	这	调整	和	沉降

[ʌv; əv] [kleɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] .

of	claims	during	this	period	.
的	索赔	期间	这	时期	.

在此期间，有关理赔调整和解决的故事数不胜数。

[ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['preʃər] , [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [sɪ'dʌkʃn] [ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [braɪbz] [wɜːr; wər]

All	kinds	of	pressure	,	all	kinds	of	seduction	and	all	kinds	of	bribes	were
全部	种类	的	压力	,	全部	种类	的	诱惑	和	全部	种类	的	贿赂	是

['ɔːfərd] [ðə; ði] [ə'dʒʌstərz] .

offered	the	adjusters	.
提供	这	理赔员	.

各种压力、各种诱惑和各种贿赂都向调解员们提供了。

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]

There	appeared	to	be	in	the	minds	of	many	a	conviction	that	this	was
那里	出现	到	是	在	这	思想	的	许多	一个	定罪	那	这	曾是

[ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kleɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz] ;

the	time	to	make	a	claim	against	the	insurance	companies	;
这	时间	到	制作	一个	宣称	反对	这	保险	公司	;

许多人似乎都认为，这是向保险公司提出索赔的最佳时机；

[ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [bəːnd] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌʌp'set] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['eni] [oʊld] [kleɪm]

that	everything	was	burned	and	that	with	the	upset	conditions	any	old	claim
那	一切	曾是	烧伤	和	那	和	这	沮丧的	状况	任何	老的	宣称

[kʊd; kəd] [get] [baɪ] .

could	get	by	.
可以	得到	经过	.

所有东西都被烧毁了，在这种混乱的情况下，任何旧的索赔都可以蒙混过关。

['stiːvidɔːz] ,

Stevedores	,
码头工人	,

装卸工

['læbɔːərz][ænd; ənd] ['ʌðər] [nɑːt]['dʒen(ə)rəli] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'ses] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['wɜːrldli]

laborers	and	others	not	generally	credited	with	an	excess	amount	of	worldly
劳工	和	其他的	不是	一般来说	已认可	和	一个	过量的	数量	的	世俗

[welθ] ['geili] [ænd; ənd] ['fɛstɪvli] [swɔːr] [tuː; tə] [pruːfs] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['fæməli] [pleɪt] ,

wealth	gayly	and	festively	swore	to	proofs	showing	the	loss	of	family	plate	,
财富	同性恋地	和	欢庆地	发誓	到	证明	显示	这	损失	的	家庭	盘子	,

劳动者和其他通常不被认为拥有大量世俗财富的人兴高采烈地发誓，出示证据证明家族器皿丢失。

[æn'sestrəl] ['pɪktʃərz] , [sɪlk] ['ʌndərwer] , [bɔːl] [gaʊnz] , ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

ancestral	pictures	,	silk	underwear	,	ball	gowns	,	evening	clothes	and	jewels	.
祖先的	图片	,	丝绸	内衣	,	球	礼服	,	晚上	衣服	和	珠宝	.

祖先照片、丝绸内衣、舞会礼服、晚礼服和珠宝。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] ['disiplinɪŋ] [ðiːz] [pɝːdʒɝz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp]

There	was	no	possibility	of	disciplining	these	perjurors	and	it	was	up
那里	曾是	不	可能性	的	纪律处分	这些	伪证者	和	它	曾是	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɛkspəːtnis] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒʌstərz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðer; ðər] ['kʌmpəniz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

to	the	expertness	of	the	adjusters	to	defend	their	companies	from	being
到	这	专业技能	的	这	理赔员	到	保卫	他们的	公司	从	存在

[luːtid] .

looted	.
被洗劫一空	.

不可能对这些作伪证者进行惩处，只能依靠理赔员的专业技能来保护公司免遭洗劫。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['ʌðər]

There	were	all	kinds	of	attempts	to	defraud	on	the	part	of	other
那里	是	全部	种类	的	尝试	到	骗取	在	这	部分	的	其他

['pɑːləsihoʊldər] .

policyholders	.
保单持有人	.

其他投保人也试图进行各种欺诈活动。

[wʌn] ['ɪnstəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pruːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] $16

One	instance	in	which	the	California	was	interested	was	a	proof	for	a	$16
一	实例	在	哪个	这	加利福尼亚州	曾是	感兴趣的	曾是	一个	证明	为了	一个	$16

,

,

,

加州感兴趣的一个例子是一张价值 16 美元的证明。

- [lɔːs] [ɑːn][ə; eɪ]['pɑːləsi] ['kʌvərɪŋ] [ɑːn] [stɑːk] [ʌv; əv][draɪ][ænd; ənd]['fænsi] [gʊdz] ['loʊkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]

000	loss	on	a	policy	covering	on	stock	of	dry	and	fancy	goods	located	in	a
-	损失	在	一个	政策	覆盖	在	库存	的	干燥	和	想要	商品	位于	在	一个

['bɪldɪŋ] [ɑːn]['mɑːrkɪt] [striːt] .

building	on	Market	street	.
建筑	在	市场	街道	.

一份涵盖位于市场街一栋建筑物内的干货和精品商品库存的保单损失了 000 美元。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːləsihoʊldər] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][prɑːmpt]

I	received	a	visit	from	the	policyholder	who	made	a	request	for	prompt
我	已收到	一个	访问	从	这	保单持有人	WHO	制成	一个	要求	为了	迅速的

['peɪmənt] .

payment	.
支付	.

保单持有人来访，要求尽快支付保费。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [fʌndz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [reɪzd] [baɪ] [ə'sesmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['liːvid]
I **explained** **that** **our** **funds** **were** **being** **raised** **by** **assessments** **which** **were** **levied**
我 解释 那 我们的 资金 是 存在 提高 经过 评估 哪个 是 征收
[wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ðæt] ,
once **a** **month** **and** **that** **,**
一次 一个 月 和 那 ,

我解释说，我们的资金是通过每月征收一次的评估费筹集的，而且，

[ɪf] [ə'griːəb(ə)l] ,
if **agreeable** **,**
如果 同意 ,

如果同意的话，

[wiː; wi] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm]['sɪksti][pər] [sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [ɪn]['sɪksti] [deɪz]
we **would** **pay** **him** **sixty** **per** **cent** **of** **his** **claim** **and** **the** **balance** **in** **sixty** **days**
我们 会 支付 他 六十 每 中心 的 他的 宣称 和 这 平衡 在 六十 天
.
:
.

我们将支付他索赔金额的百分之六十，剩余部分将在六十天内付清。

[ðɪs] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ˌsætɪs'fæktəri][ænd; ənd][hiː; hi][left][ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
This **appeared** **to** **be** **satisfactory** **and** **he** **left** **in** **a** **happy** **frame** **of** **mind** **.**
这 出现 到 是 令人满意的 和 他 左边 在 一个 快乐的 框架 的 头脑 .

这似乎令他满意，他心情愉快地离开了。

[ˌθɜːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv][ðə; ði][rɪsk][ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['siːdɪd] [tuː; tə] ['ʌðər]
Thirteen **thousand** **dollars** **of** **the** **risk** **in** **question** **was** **ceded** **to** **other**
十三 千 美元 的 这 风险 在 问题 曾是 割让 到 其他
['kʌmpəniz] [ænd; ənd][wiː; wi]['nætʃ(ə)rəli][faɪld] [kleɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌriːɪn'ʃʊrɚz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
companies **and** **we** **naturally** **filed** **claims** **with** **the** **reinsurers** **for** **their**
公司 和 我们 自然 已提交 索赔 和 这 再保险公司 为了 他们的
[prə'pɔːrʃ(ə)n] .
proportion **.**
部分 .

其中一万三千美元的风险已转让给其他公司，我们自然也向再保险公司提出了索赔，要求赔偿他们应承担的部分。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ] [frend] [huː] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [æz; əz] [tʃiːf] [ə'dʒʌstər] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪs]
The **following** **day** **a** **friend** **who** **was** **acting** **as** **chief** **adjuster** **for** **another** **office**
这 下列的 天 一个 朋友 WHO 曾是 表演 作为 首席 调节器 为了 其他 办公室
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'ʃʊərəz][ɑːn] [ðɪs] [rɪsk] ,
which **was** **one** **of** **the** **re** **-** **insurers** **on** **this** **risk** **,**
哪个 曾是 一 的 这 关于 - 保险公司 在 这 风险 ,

第二天，一位朋友——他当时是另一家公司（也是这项风险的再保险公司之一）的首席理赔员——

[kɔːld] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [kleɪm] .
called **upon** **me** **regarding** **this** **particular** **claim** **.**
称为 之上 我 关于 这 特别的 宣称 .

有人就此事联系了我。

[hiː; hi][leɪd][ə'pɑːn][maɪ] [desk] [ə; eɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['ælbəm][ænd; ənd] [kɔːld] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]
He **laid** **upon** **my** **desk** **a** **photographic** **album** **and** **called** **my** **attention** **to** **a**
他 铺设 之上 我的 桌子 一个 摄影 专辑 和 称为 我的 注意力 到 一个
[lɑːrdʒ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer'ɪn] [ðə; ði] [stɑːk] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] .
large **photograph** **of** **the** **building** **wherein** **the** **stock** **was** **located** **.**
大的 照片 的 这 建筑 其中 这 库存 曾是 位于 .

他把一本相册放在我的桌子上，并让我注意其中一张存放股票的建筑物的大照片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] [brɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [frʌnt]

It	was	a	two	-	story	brick	and	the	picture	showed	that	the	entire	front
它	曾是	一个	二	-	故事	砖	和	这	图片	显示	那	这	全部的	正面

[ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['stɔːri][hæd; həd] ,

of	the	second	story	had	,
的	这	第二	故事	有	,

那是一栋两层砖房，照片显示二楼的整个正面都.....

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] , [bɪn] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

as	the	result	of	the	earthquake	,	been	thrown	into	the	street	.
作为	这	结果	的	这	地震	,	到过	抛掷	进入	这	街道	.

由于地震，他被抛到了街上。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['prɑːpərti] .

This	was	taken	before	the	fire	had	reached	the	property	.
这	曾是	已采取	前	这	火	有	达到	这	财产	.

这张照片拍摄于火灾蔓延到房屋之前。

[hiː; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ˌgærən'tiːd]

He	stated	that	the	authenticity	of	the	photograph	was	absolutely	guaranteed
他	声明	那	这	真实性	的	这	照片	曾是	绝对地	保证

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ,

and	that	in	event	of	litigation	,
和	那	在	事件	的	诉讼	,

他声明照片的真实性绝对有保证，并表示如果发生诉讼，

[ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l] .

the	testimony	of	the	photographer	was	available	.
这	见证	的	这	摄影师	曾是	可用的	.

摄影师的证词可以查阅。

[hiː; hi] ['fɜːrðər] ['steɪtɪd] [ðæt] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [in'ʃuərɪŋ] ['kʌmpəni] ,

He	further	stated	that	acting	for	the	re	-	insuring	company	,
他	更远	声明	那	表演	为了	这	关于	-	保险	公司	,

他还表示，他是代表再保险公司行事的。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] - [faɪv] [sents] [ɑːn][ðə; ði]

he	would	not	follow	the	California	for	more	than	sixty	-	five	cents	on	the
他	会	不是	跟随	这	加利福尼亚州	为了	更多的	比	六十	-	五	分	在	这

['dɑːlər] .

dollar	.
美元	.

他不会以超过一美元六十五美分的价格追随加利福尼亚。

[aɪ] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [sent] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kleɪmənt] .

I	borrowed	the	photograph	and	at	once	sent	for	the	claimant	.
我	借来的	这	照片	和	在	一次	发送	为了	这	索赔	.

我借用了这张照片，并立即联系了索赔人。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

He	called	the	next	day	.
他	称为	这	下一个	天	.

他第二天就打来了电话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	found	on	examination	that	he	had	made	the	statement	to	the
它	曾是	成立	在	考试	那	他	有	制成	这	陈述	到	这

['dʒen(ə)rəl] [ə'dʒʌstmənt] [kə'mɪti] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dæmɪdʒd] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði]

general	adjustment	committee	that	the	property	was	not	damaged	prior	to	the
一般的	调整	委员会	那	这	财产	曾是	不是	损坏的	事先的	到	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

经调查发现，他曾向一般调整委员会表示，火灾发生前该房产并未受损。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [noʊ][ˌæfə'deɪvɪt][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

Unfortunately	,	no	affidavit	was	taken	from	him	to	that	effect	.
很遗憾	,	不	宣誓书	曾是	已采取	从	他	到	那	影响	.

遗憾的是，并没有让他提供相关的宣誓书。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [aɪ]['riːəlaɪzd][æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði][kleɪm][wʌz; wəz][nɑːt]

With	the	photograph	before	me	,	I	realized	at	once	that	the	claim	was	not
和	这	照片	前	我	,	我	已实现	在	一次	那	这	宣称	曾是	不是

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [wʌn] .

an	honest	one	.
一个	诚实的	一	.

看着眼前的照片，我立刻意识到这种说法并不属实。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːləsi][hæd; həd] [bɪn] ['siːdɪd] [tuː; tə] ['ʌðər]

I	explained	that	the	larger	part	of	our	policy	had	been	ceded	to	other
我	解释	那	这	更大的	部分	的	我们的	政策	有	到过	割让	到	其他

['kʌmpəniz] [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [diˈmɑːndid] ,

companies	and	that	some	of	them	demanded	,
公司	和	那	一些	的	他们	要求	,

我解释说，我们大部分的保单业务已经转让给了其他公司，而其中一些公司提出了要求：

['ɜːrθkweɪk] [ˌæfə'deɪvɪts][wɪð; wɪθ] ['evri] [kleɪm] ; [ðæt] [waɪl] [aɪ] [rɪg'retɪd] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][tuː; tə]

earthquake	affidavits	with	every	claim	;	that	while	I	regretted	to	put	him	to
地震	宣誓书	和	每一个	宣称	;	那	尽管	我	后悔	到	放	他	到

['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] ,

any	inconvenience	,
任何	不便	,

每份索赔申请都附有地震灾害证明；虽然我很遗憾给他带来了任何不便，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'duːs] [ðɪs] ['testɪmoʊni] .

it	would	be	necessary	for	him	to	produce	this	testimony	.
它	会	是	必要的	为了	他	到	生产	这	见证	.

他必须提供这份证词。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌem 'iː] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪl] [saɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [swer] [tuː; tə]

He	looked	me	squarely	in	the	eye	and	said	,	"	I'll	sign	it	and	swear	to
他	看起来	我	完全	在	这	眼睛	和	说	,	"	患病的	符号	它	和	发誓	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他直视着我的眼睛说："我会签字并发誓。"

[nɑːt][ə; eɪ] [brɪk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] .

Not	a	brick	in	the	whole	building	was	disturbed	.
不是	一个	砖	在	这	所有的	建筑	曾是	不安	.

整栋楼没有一块砖动过。

" [hiː; hi] [ə'tætʃt] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌæfə'deɪvɪt] .

"	He	attached	his	signature	to	the	affidavit	.
"	他	随附的	他的	签名	到	这	宣誓书	.

"他在宣誓书上签了名。"

[aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [ænd; ənd] [ðen] ['steɪtɪd] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kəm'peld]
I **showed** **him** **the** **photograph** **and** **then** **stated** **that** **we** **should** **be** **compelled**
我 显示 他 这 照片 和 然后 声明 那 我们 应该 是 被迫
[tu:; tə] ['pi:nəlaɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [faɪv] [sents] [ɑ:n][ðə; ði]['dɑ:lər] .
to **penalize** **him** **to** **the** **extent** **of** **thirty** **-** **five** **cents** **on** **the** **dollar** **.**
到 惩罚 他 到 这 程度 的 三十 - 五 分 在 这 美元 .

我给他看了照片，然后表示我们应该对他处以每美元三十五美分的罚款。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['ekwəti] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] , [ɪf] ['eni] , [ˌlaɪə'bɪləti]['ʌndər] [ðə; ði]['pɑ:ləsi] .
As **a** **matter** **of** **equity** **,** **there** **was** **little** **,** **if** **any** **,** **liability** **under** **the** **policy** **.**
作为 一个 事情 的 公平 , 那里 曾是 小的 , 如果 任何 , 责任 在下面 这 政策 .

从公平的角度来看，根据该保单，几乎没有任何责任需要承担。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [feɪk] ! "
He **shouted** **,** **"** **Fake** **!** **"**
他 喊叫 , " 伪造的 ! "

他大喊："假的！"

" [noʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][kənt'ræktʃərəl] [raɪts] [ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
" **No** **,** **"** **I** **replied** **,** **"** **simply** **a** **matter** **of** **contractural** **rights** **and** **of** **justice** **.**
" 不 , " 我 回复 , " 简单地 一个 事情 的 合同 权利 和 的 正义 .

"不，"我回答说，"这只是合同权利和正义的问题。"

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['boʊnə]['faɪd] .
The **picture** **is** **absolutely** **bona** **fide** **.**
这 图片 是 绝对地 博纳 真 .

这张照片绝对真实。

" [hi:; hi][left] , [ɪm'fætɪkli] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [æt; ət][wʌns] " [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][bæt] .
" **He** **left** **,** **emphatically** **stating** **that** **he** **would** **at** **once** **"** **go** **to** **the** **bat** **.**
" 他 左边 , 强调地 声明 那 他 会 在 一次 " 去 到 这 蝙蝠 .

他离开时斩钉截铁地表示，他将立即"挺身而出"。

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi][səb'mɪt][ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'tɜ:rni] .
" **I** **suggested** **that** **he** **submit** **the** **matter** **to** **his** **attorney** **.**
" 我 建议 那 他 提交 这 事情 到 他的 律师 .

我建议他将此事提交给他的律师处理。

['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪz][wʌn] [hu:] ['prɑ:mptli] [əd'vaɪzd] [ðæt] [hi:; hi]
Fortunately **for** **him** **,** **he** **had** **a** **wise** **one** **who** **promptly** **advised** **that** **he**
幸运的是 为了 他 , 他 有 一个 明智的 一 WHO 及时 建议 那 他
[ək'sept][ðə; ði][tɜ:rmz] ['ɔ:fərd] .
accept **the** **terms** **offered** **.**
接受 这 条款 提供 .

幸运的是，他身边有一位智者，及时建议他接受所提供的条件。

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn][frən'sɪskoʊ] [lɔ:sɪz] - - [noʊ] [mɔ:r]
This **is** **another** **angle** **of** **the** **settlement** **of** **the** **San** **Francisco** **losses** **-** **-** **no** **more**
这 是 其他 角度 的 这 沉降 的 这 圣 弗朗西斯科 损失 - - 不 更多的
[nɔ:r] [les] [ɪn][fækt] ,
nor **less** **in** **fact** **,**
也不 较少的 在 事实 ,

这是解决旧金山损失的另一个角度——实际上，仅此而已。

['meθədz] , [ænd; ənd] ['mænər] , [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ʌðər] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['kʌmpəniz] [hæd; həd]
methods **,** **and** **manner** **,** **than** **that** **with** **which** **other** **legitimate** **companies** **had**
方法 , 和 方式 , 比 那 和 哪个 其他 合法的 公司 有
[tu:; tə] [kən'tend] .
to **contend** **.**
到 抗衡 .

与其它合法公司所面临的竞争方式和手段相比，它们更具优势。

[ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ɪz] [ri'kɔ:ld] [ʌv; əv][ə; eɪ][kleɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ['kʌvərɪŋ] [ɑ:n]

Another	instance	is	recalled	of	a	claim	for	a	thousand	dollars	covering	on
其他	实例	是	召回	的	一个	宣称	为了	一个	千	美元	覆盖	在

['lɑ:dʒɪŋ] [haʊs] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n][sɪksθ] [stri:t] ,

lodging	house	furniture	in	a	building	on	Sixth	street	,
住宿	房子	家具	在	一个	建筑	在	第六	街道	,

另一起案例是，有人索赔一千美元，用于赔偿位于第六街一栋楼里的旅馆家具。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:s] [meɪd] ['peɪəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

with	the	loss	made	payable	to	the	owner	of	the	building	.
和	这	损失	制成	应付账款	到	这	所有者	的	这	建筑	.

损失赔偿金支付给建筑物的所有者。

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['pɑ:ləsi][wʌz; wəz] [kə'lætərəl] [fɔ:r; fər] ['peɪmənt] [ʌv; əv][rent] .

I	supposed	that	the	policy	was	collateral	for	payment	of	rent	.
我	据称	那	这	政策	曾是	抵押品	为了	支付	的	租	.

我猜想这份保单是用来支付租金的抵押品。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'veləpt] [ðæt] [ðə; ði] ['kleɪmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn][tʃaɪld] .

It	developed	that	the	claimant	was	a	widow	with	one	child	.
它	发达	那	这	索赔	曾是	一个	寡妇	和	一	孩子	.

调查显示，索赔人是一位带着一个孩子的寡妇。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][sent][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə] [rɪ'kwest] ['peɪmənt] .

She	was	without	a	cent	in	the	world	,	and	called	to	request	payment	.
她	曾是	没有	一个	中心	在	这	世界	,	和	称为	到	要求	支付	.

她身无分文，打电话来请求付款。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['redi] [fʌndz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]

By	this	time	the	company	was	running	short	of	ready	funds	to	such	an
经过	这	时间	这	公司	曾是	跑步	短的	的	准备好	资金	到	这样的	一个

[ɪk'stent] [ðæt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃu:d] [tu:; tə] [ə'dʒʌstərz] [ðæt] [ɔ:l] [kleɪmz] [ˌhɪr'æftər] [wʊd]

extent	that	instructions	had	been	issued	to	adjusters	that	all	claims	hereafter	would
程度	那	指示	有	到过	发布	到	理赔员	那	全部	索赔	此后	会

[teɪk] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['sɪksti] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] ['peɪmənt] .

take	the	customary	sixty	days	before	payment	.
拿	这	习惯	六十	天	前	支付	.

到那时，公司的可用资金已经严重短缺，以至于公司已指示理赔员，今后所有索赔都将按照惯例在 60 天内付款。

[ʃi:; ʃi]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] ['kænsəld] [hɜ:r; hər] [li:s] ,

She	stated	that	the	fire	had	canceled	her	lease	,
她	声明	那	这	火	有	取消	她	租	,

她表示，那场火灾导致她的租约被取消了。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [peɪ'i:z] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [weɪv] [ðə; ði][kleɪm][ænd; ənd] [ðæt]

that	she	had	seen	the	payees	and	that	they	would	waive	the	claim	and	that
那	她	有	已见	这	收款人	和	那	他们	会	放弃	这	宣称	和	那

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['destɪtu:t] [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [wət'evər] [wi:; wi]

she	was	absolutely	destitute	and	would	be	willing	to	take	whatever	we
她	曾是	绝对地	贫困	和	会	是	愿意的	到	拿	任何	我们

[wʊd] ['ɔ:fər] ,

would	offer	,
会	提供	,

她表示已经见过收款人，他们会放弃索赔，而且她现在一贫如洗，愿意接受我们提供的任何条件。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [kæʃ] .

if	she	could	get	the	cash	.
如果	她	可以	得到	这	现金	.

如果她能弄到钱的话。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt]

The	**position**	**of**	**the**	**company**	**was**	**explained**	**to**	**her**	**with**	**the**	**result**	**that**
这	位置	的	这	公司	曾是	解释	到	她	和	这	结果	那

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] .

she	**felt**	**that**	**we**	**were**	**working**	**for**	**a**	**discount**	**.**
她	毛毡	那	我们	是	在职的	为了	一个	折扣	.

我们向她解释了公司的立场，结果她觉得我们是在争取折扣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkælə'fɔ:rniə][tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]

But	**it**	**was**	**not**	**the**	**intention**	**of**	**the**	**California**	**to**	**take**	**advantage**	**of**
但	它	曾是	不是	这	意图	的	这	加利福尼亚州	到	拿	优势	的

['pi:pəlz] [nɪ'sesɪtɪz] [ænd; ənd][wi:; wi] [ɪn'fɔ:rmd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

people's	**necessities**	**and**	**we**	**informed**	**her**	**that**	**such**	**was**	**the**	**case**	**.**
人们的	必需品	和	我们	知情的	她	那	这样的	曾是	这	案件	.

但加州方面并没有利用人们的需要牟利的意图，我们也向她说明了这一点。

[hɜ:r; hər][kleɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] .

Her	**claim**	**was**	**a**	**just**	**one**	**.**
她	宣称	曾是	一个	只是	一	.

她的诉求是合理的。

[aɪ] [ək'septɪd] [hɜ:r; hər] [pru:fs] ,

I	**accepted**	**her**	**proofs**	**,**
我	公认	她	证明	,

我接受了她提供的证据。

[peɪd] [hɜ:r; hər] ['twenti] - [faɪv][pər][sent] [kæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['θɜ:rti]

paid	**her**	**twenty**	**-**	**five**	**per**	**cent**	**cash**	**and**	**the**	**balance**	**at**	**the**	**end**	**of**	**thirty**
有薪酬的	她	二十	-	五	每	中心	现金	和	这	平衡	在	这	结尾	的	三十

[deɪz] .

days	**.**
天	.

先支付她百分之二十五的现金，剩余款项三十天后付清。

[ði:z] [ɑ:r; ər][bʌt; bət]['aɪsəleɪtɪd] ['instənsiz] [ə'mʌŋ] ['meni] .

These	**are**	**but**	**isolated**	**instances**	**among**	**many**	**.**
这些	是	但	孤立	实例	之中	许多	.

这只是众多个案中的孤立案例。

['speʃ(ə)l] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] ['stɔk,həuldəz]

Special	**Meeting**	**of**	**Stockholders**
特别的	会议	的	股东

股东特别会议

[ə'nʌðər] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][held] ['ɔ:gəst] 9th .

Another	**historical**	**meeting**	**was**	**held**	**August**	**9th**	**.**
其他	历史	会议	曾是	握住	八月	9th	.

8月9日举行了另一次历史性会议。

[ðɪs] [taɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

This	**time**	**at**	**the**	**office**	**of**	**the**	**company**	**.**
这	时间	在	这	办公室	的	这	公司	.

这次是在公司办公室。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔk,həuldəz] .

It	**was**	**a**	**special**	**meeting**	**of**	**the**	**stockholders**	**.**
它	曾是	一个	特别的	会议	的	这	股东	.

这是一次股东特别会议。

[θriː] [əˈsesmənts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈliːvid] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] [iːtʃ] , [əˈmaʊnt] [ɪn] [ɔːl] [tuː; tə]

Three	assessments	had	been	levied	of	forty	dollars	each	,	amounting	in	all	to
三	评估	有	到过	征收	的	四十	美元	每个	,	金额	在	全部	到

$720 , - .

$720	,	-	.
$720	,	-	.

共征收了三项评估费，每项四十美元，总计 720,000 美元。

[ðɪs] [ˈmʌni] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [aʊt] [ɪn] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] [kleɪmz] .

This	money	had	been	paid	out	in	settlement	of	claims	.
这	钱	有	到过	有薪酬的	出去	在	沉降	的	索赔	.

这笔钱是用来支付索赔赔偿的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔkˌhəʊldəz] [ˈprɑːpər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .

This	was	the	first	meeting	of	the	stockholders	proper	since	the	fire	.
这	曾是	这	第一的	会议	的	这	股东	恰当的	自从	这	火	.

这是火灾发生后股东们的第一次正式会议。

[ðə; ði] [dɝˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [inˈkwaiəriz] [frʌm; frəm]

The	directors	realized	that	in	response	to	inquiries	from
这	导演	已实现	那	在	回复	到	查询	从

[ðə; ði] [ˈstɔkˌhəʊldəz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈprɪnsəpli] [ˈɪntrəstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ə; eɪ]

the	stockholders	who	were	principally	interested	that	they	were	entitled	to	a
这	股东	WHO	是	主要	感兴趣的	那	他们	是	标题	到	一个

[rɪˈpɔːrt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɑːgres] [meɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpɑːləsi] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈdɑptɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

report	as	to	the	progress	made	and	the	policy	to	be	adopted	for	the
报告	作为	到	这	进步	制成	和	这	政策	到	是	已采用	为了	这

[ˈfjuːtʃər] .

future	.
未来	.

董事们意识到，应股东们的询问（他们主要关心的是股东们有权获得一份关于已取得的进展和未来将采取的政策的报告），董事们意识到这一点。

[ˈoʊvər] [ˈnaɪnti] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈstɔkˌhəʊldəz] [wɜːr; wər] [ˈprez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt]

Over	ninety	individual	stockholders	were	present	and	in	order	to	accommodate
超过	九十	个人	股东	是	展示	和	在	命令	到	容纳

[ðə; ði] [kraʊd] ,

the	crowd	,
这	人群	,

超过九十位股东到场，为了容纳这么多人，

[ðə; ði] [emˈplɔɪi] [rɪˈmuːvd] [ðer; ðər] [desks] [ænd; ənd] [tʃerz] ,

the	employes	removed	their	desks	and	chairs	,
这	员工	已移除	他们的	桌子	和	椅子	,

员工们搬走了他们的桌椅。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [əˈdʒʌstɪd] [lɔːsɪz] [ænd; ənd] [dɪsˈtʃaːdʒd] [ðer; ðər]

and	during	the	time	of	the	meeting	adjusted	losses	and	discharged	their
和	期间	这	时间	的	这	会议	调整	损失	和	出院	他们的

[ˈduːtiz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .

duties	on	the	sidewalk	in	front	of	the	building	.
职责	在	这	人行道	在	正面	的	这	建筑	.

会议期间，他们调整了损失，并在建筑物前的人行道上履行了职责。

[ðə; ði] [ˈɜːrli] - [ˈkʌmər] [hæd; həd] [siːts] .

The	early	-	comers	had	seats	.
这	早期的	-	来者	有	座位	.

早到的人都有座位。

[ðə; ði] [leɪt] - [ˈkʌmər] [stʊd] , [bʌt; bət][soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ðæt] [dɪsˈkʌmfərt]

The	late	-	comers	stood	,	but	so	interesting	was	the	meeting	that	discomforts
这	晚的	-	来者	站立	,	但	所以	有趣的	曾是	这	会议	那	不适

[wɜːr; wər] [fərˈgɑːtn] .

were	forgotten	.
是	被遗忘的	.

迟到的人站了起来，但会议内容非常有趣，以至于人们忘记了这些不适。

[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [fʊl] [ænd; ənd][ˌænəˈlɪtɪk(ə)l] [rɪˈpɔːrt] ,

The	president	made	a	very	full	and	analytical	report	,
这	总统	制成	一个	非常	满的	和	分析	报告	,

总统提交了一份非常全面且分析透彻的报告。

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈmɪljən] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [wʊd] [biː; bi] [ˈniːdɪd]

finishing	with	the	announcement	that	another	million	dollars	would	be	needed
精加工	和	这	公告	那	其他	百万	美元	会	是	需要

[tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [wɜːrk][ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ]

to	continue	the	splendid	work	and	accomplish	the	final	result	of	bringing
到	继续	这	灿烂	工作	和	完成	这	最终的	结果	的	带来

[ðə; ði][ˌkæləˈfɔːrniə] [θruː] [ðə; ði][dɪˈzæstər][wɪð; wɪθ][ˈdʒʌstɪs] ,

the	California	through	the	disaster	with	justice	,
这	加利福尼亚州	通过	这	灾难	和	正义	,

最后宣布还需要一百万美元才能继续这项出色的工作，并最终使加利福尼亚州在灾难中得到公正的对待。

[ˈekwəti][ænd; ənd] [ˈfernəs] [tuː; tə][ɔːl][ɪts][ˈkɑːntrækt] - [ˈhoʊldɚz] .

equity	and	fairness	to	all	its	contract	-	holders	.
公平	和	公平	到	全部	它是	合同	-	持有者	.

对所有合同持有人公平公正。

[ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ˈɑːptɪmɪzəm][ænd; ənd][ɪnˈθuːziæzəm][ænd; ənd] [əˈmʌŋst]

The	atmosphere	was	charged	with	optimism	and	enthusiasm	and	amongst
这	气氛	曾是	带电	和	乐观	和	热情	和	在

[ɔːl][ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [meɪd] ,

all	the	speeches	made	,
全部	这	演讲	制成	,

现场气氛充满了乐观和热情，在所有发表的演讲中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeni] ,

and	they	were	many	,
和	他们	是	许多	,

而且他们人数众多。

[nɑːt][wʌn] [bɔːr] [ˈeni] [ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈgret] [ɔːr][ʌv; əv] [ˈeni] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][duː] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [mɑːrtʃ]

not	one	bore	any	intimation	of	regret	or	of	any	desire	to	do	other	than	march
不是	一	钻孔	任何	暗示	的	后悔	或者	的	任何	欲望	到	做	其他	比	行进

[ˈstedəli] [əˈhed] .

steadily	ahead	.
稳步	前方	.

没有一个人流露出丝毫后悔之情，也没有一个人想要改变主意，而是坚定地向前迈进。

[ˈmɪstər] . [ˈɪgnəts][ˈstaɪnˌhɑːrt] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæŋgloʊ] - [ˌkæliˈfɔːnjən][bæŋk] ,

Mr	.	Ignatz	Steinhart	,	at	the	time	manager	of	the	Anglo	-	Californian	Bank	,
先生	.	伊格纳茨	斯坦哈特	,	在	这	时间	经理	的	这	盎格鲁	-	加州人	银行	,

[ˈkerf(ə)l] , [ˈkɔːʃəs] ,

careful	,	cautious	,
小心	,	谨慎	,

当时担任英加银行经理的伊格纳茨·斯坦哈特先生，为人谨慎小心。

[ʃruːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd] - ['hedɪd] [ˌfɪnən'sɪr] , [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ['præktɪkli] [strʌk] [ðə; ði]

shrewd	and	a	hard	-	headed	financier	,	in	his	speech	practically	struck	the
精明	和	一个	难的	-	标题	金融家	,	在	他的	演讲	几乎	击	这

['kiːnoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['miːtɪŋ] .

keynote	of	the	whole	meeting	.
基调	的	这	所有的	会议	.

这位精明强干的金融家，在他的演讲中几乎点出了整个会议的主题。

[hiː; hi] [sed] [ɪn] ['sʌbstəns] :

He	said	in	substance	:
他	说	在	物质	:

他大意是:

" [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][daɪ] [hɪr] .

"	I	have	lived	here	many	years	and	I	expect	to	die	here	.
"	我	有	居住地	这里	许多	年	和	我	预计	到	死	这里	.

"我在这里生活了很多年，我希望也会死在这里。"

[aɪ] [lʌv] [sæn][frən'sɪskoʊ]

I	love	San	Francisco
我	爱	圣	弗朗西斯科

我爱旧金山

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm]

and	I	know	you	all	feel	the	same
和	我	知道	你	全部	感觉	这	相同的

我知道你们也都有同感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['ɑːnɪst] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z][ʌv; əv]

and	it	is	my	honest	conviction	that	the	directors	of
和	它	是	我的	诚实的	定罪	那	这	导演	的

[ðə; ði][ˌkælə'fɔːrniə][hæv; həv][ə'dɑːptɪd][ðə; ði]['prɑːpər][ænd; ənd]['oʊnli] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts]

the	California	have	adopted	the	proper	and	only	course	and	that	its
这	加利福尼亚州	有	已采用	这	恰当的	和	仅有的	课程	和	那	它是

['stɔk,həʊldəz] [wɪl] [stænd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

stockholders	will	stand	behind	them	,
股东	将要	站立	在后面	他们	,

我真心相信，加州矿业公司的董事们已经采取了正确且唯一的做法，其股东们也会支持他们。

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

而那，

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪl] [peɪ] [ɪts] [lɔːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [sents] [ɑːn][ðə; ði]['dɑːlər]

the	company	will	pay	its	losses	at	the	rate	of	one	hundred	cents	on	the	dollar
这	公司	将要	支付	它是	损失	在	这	速度	的	一	百	分	在	这	美元

[wɪ'ðaʊt] ['dɪskaʊnt] .

without	discount	.
没有	折扣	.

公司将按每美元百分之百的比例赔付亏损，不打折。

[aɪ] [naʊ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːrd]

I	now	present	a	motion	that	it	is	the	sense	of	this	meeting	that	the	Board
我	现在	展示	一个	运动	那	它	是	这	感觉	的	这	会议	那	这	木板

[ʌv; əv][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl]

of	Directors	be	given	all	that	they	request	and	that	all
的	导演	是	给定	全部	那	他们	要求	和	那	全部

[ðer; ðər] ['ækʃnz] [ɑːr; ər] [ˌhɪr'baɪ] ['hɑːrtɪli] ['rætɪfaɪd] ,

their	actions	are	hereby	heartily	ratified	,
他们的	行动	是	特此	衷心地	已批准	,

我现在提出一项动议，即本次会议一致认为，董事会提出的任何要求都应予以满足，并且其所有行动均在此得到热烈批准。

[ə'pruːvd] [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] .

approved	and	confirmed	.
得到正式认可的	和	确认的	.

已批准并确认。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dɪ'sentɪŋ] [voʊt] .

"	There	was	not	a	single	dissenting	vote	.
"	那里	曾是	不是	一个	单身的	持不同意见	投票	.

“没有一张反对票。”

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ]['stɑːkhoʊldər] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [dʒʌmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [prə'poʊzd]

At	this	time	a	stockholder	enthusiastically	jumped	on	his	chair	and	proposed
在	这	时间	一个	股东	踊跃	跳了起来	在	他的	椅子	和	建议的

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] .

three	cheers	for	the	company	and	the	management	.
三	干杯	为了	这	公司	和	这	管理	.

这时，一位股东兴奋地从椅子上跳起来，提议为公司和管理层欢呼三声。

[ðə; ði] [klɑːks] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] [baɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	clerks	on	the	sidewalk	and	some	of	the	passers	by	rushed	into	the
这	职员	在	这	人行道	和	一些	的	这	过路人	经过	匆忙	进入	这

[kraʊd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] .

crowd	to	see	what	was	the	cause	of	the	commotion	.
人群	到	看	什么	曾是	这	原因	的	这	骚动	.

人行道上的店员和一些路人冲进人群，想看看发生了什么骚动。

[wen] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ə'dʒɝːnd] , [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

When	the	meeting	adjourned	,	the	confidence	of	all	was	renewed	.
什么时候	这	会议	休会	,	这	信心	的	全部	曾是	更新	.

会议结束后，大家的信心都恢复了。

[ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd]

The	barometer	of	their	enthusiasm	and	determination	had	risen	and
这	晴雨表	的	他们的	热情	和	决心	有	升起	和

[smaɪlz] [ænd; ənd] ['hændʃeɪk] [pʊt][ðə; ði] ['pɪriəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] .

smiles	and	handshakes	put	the	period	to	the	gathering	.
微笑	和	握手	放	这	时期	到	这	采集	.

他们的热情和决心已经高涨，微笑和握手为这次聚会画上了句号。

['seldəm] , [ɪf] ['evər] ,

Seldom	,	if	ever	,
很少	,	如果	曾经	,

很少，甚至几乎没有

[hæz; həz][æn; ən]['aɪrɪʃ]['dɪvɪdend] ['miːtɪŋ] [bɪn] [held][ænd; ənd] [dɪs'bɜːst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

has	an	Irish	dividend	meeting	been	held	and	disbursed	with	such	a
有	一个	爱尔兰	股利	会议	到过	握住	和	已发放	和	这样的	一个

['hoʊlsəm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

wholesome	feeling	of	satisfaction	.
健康	感觉	的	满意	.

爱尔兰的股息派发大会是否曾有过如此令人感到无比满足的召开和发放?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] " ['melən] ['kʌtɪŋ] " [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə]['ekskəveɪt][tuː; tə]

It	was	more	like	a	"	melon	cutting	"	than	a	preparation	to	excavate	to
它	曾是	更多的	喜欢	一个	"	瓜	切割	"	比	一个	准备	到	挖掘	到

[stɪl] ['loʊər] [depθs] [ðer; ðər] ['pɔkɪtˌbʊks] .

still	lower	depths	their	pocketbooks	.
仍然	降低	深度	他们的	钱包	.

这更像是"切瓜"，而不是准备进一步掏空他们的钱包。

['nevər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [ˌkælə'fɔːrniə]['spɪrɪt] [mɔːr] ['feɪθfəli] [pɔː'treid] .

Never	was	the	true	California	spirit	more	faithfully	portrayed	.
绝不	曾是	这	真的	加利福尼亚州	精神	更多的	忠实	描绘	.

加州精神从未如此真实地展现过。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [suː'priːm] ['efərt]

The	Final	Supreme	Effort
这	最终的	最高	努力

最后的至高努力

[ðə; ði]['ænjuəl] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ʃoʊd] [bɪ'jɑːnd]

The	annual	statement	of	the	company	at	the	end	of	the	year	showed	beyond
这	年度的	陈述	的	这	公司	在	这	结尾	的	这	年	显示	超过

[ðə; ði]['pɜːrrədˌventʃər][ʌv; əv][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd][kept][ðə; ði] [feɪθ] ,

the	peradventure	of	a	doubt	that	the	company	had	kept	the	faith	,
这	或者	的	一个	怀疑	那	这	公司	有	保留	这	信仰	,

公司年底发布的年度报告毫无疑问地表明，公司信守了承诺。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][left][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] [ə'tenjueɪtɪd] ['sɜːrplʌs] .

but	it	was	left	with	a	very	attenuated	surplus	.
但	它	曾是	左边	和	一个	非常	减弱	剩余	.

但盈余却非常微薄。

[ðen] ['bɪznəs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [baɪ] [liːps] [ænd; ənd] [baʊndz] .

Then	business	began	to	grow	by	leaps	and	bounds	.
然后	商业	开始	到	生长	经过	跳跃	和	界限	.

随后，业务开始飞速发展。

[ðə; ði] [bred] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kæst][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

The	bread	which	had	been	cast	upon	the	waters	was	returning	and	another
这	面包	哪个	有	到过	投掷	之上	这	水	曾是	返回	和	其他

['prɑːbləm] [naʊ] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] - - [tuː; tə][prə'tekt][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvz] [ɑːn][ðə; ði]['ræpɪdli]

problem	now	confronted	the	company	-	-	to	protect	the	reserves	on	the	rapidly
问题	现在	面对	这	公司	-	-	到	保护	这	储备	在	这	快速

[ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪnkʌm] .

increasing	income	.
增加	收入	.

抛入水中的面包正在返回，公司现在面临着另一个问题——如何保护快速增长的收入储备。

[ðɪs] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['sɜːrplʌs][ænd; ənd] [ment] [mɔːr] [ə'sesmənts] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

This	required	a	working	surplus	and	meant	more	assessments	which	seemed	to
这	必需的	一个	在职的	剩余	和	意思是	更多的	评估	哪个	似乎	到

[biː; bi] ['ædɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə]['ɪndʒəri] .

be	adding	insult	to	injury	.
是	添加	侮辱	到	受伤	.

这需要一定的盈余资金，也意味着需要进行更多的评估，这似乎是雪上加霜。

[ðə; ði] ['stɔk,həuldəz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [fʌndz] [tu:; tə] [peɪ] [lɔ:sɪz] [ænd; ənd][tu:; tə] [nəʊ]

The	stockholders	had	already	provided	the	funds	to	pay	losses	and	to	now
这	股东	有	已经	假如	这	资金	到	支付	损失	和	到	现在

[æsk][fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['mʌni] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [lɔ:s] - ['peɪɪŋ] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

ask	for	more	money	for	any	other	than	loss	-	paying	purposes	,
问	为了	更多的	钱	为了	任何	其他	比	损失	-	付费	目的	,

股东们已经提供了资金来弥补损失，现在要求将资金用于弥补损失以外的任何其他用途，是不合理的。

['gælənt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðoʊz] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntrəstɪd] , [si:md] ['deɪndʒərəs] .

gallant	as	was	the	spirit	of	those	directly	interested	,	seemed	dangerous	.
英勇	作为	曾是	这	精神	的	那些	直接地	感兴趣的	,	似乎	危险的	.

尽管那些直接相关人员的精神英勇无畏，但这似乎很危险。

[ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, di:'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['prɑ:mɪnənt]

The	directors	and	some	of	the	more	prominent
这	导演	和	一些	的	这	更多的	著名的

['stɔk,həuldəz] [met] [ɪn'fɔ:rməli] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sensəs] [ʌv; əv]

stockholders	met	informally	and	discussed	the	situation	and	the	concensus	of
股东	遇见	非正式地	和	讨论	这	情况	和	这	共识	的

[ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [di'mɑ:ndid] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:] [tu:; tə]

opinion	was	that	the	honor	of	the	company	demanded	that	it	continue	to
观点	曾是	那	这	荣誉	的	这	公司	要求	那	它	继续	到

[ðə; ði][end][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [faɪ'nænʃ(ə)l]

the	end	to	accomplish	to	the	fullest	that	for	which	so	many	financial
这	结尾	到	完成	到	这	最	那	为了	哪个	所以	许多	金融的

['sækrɪfaɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] - - [tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['ʌðər] [kɔ:rs] ,

sacrifices	had	been	made	-	-	to	take	any	other	course	,
牺牲	有	到过	制成	-	-	到	拿	任何	其他	课程	,

董事们和一些比较重要的股东进行了非正式会面，讨论了当前的情况，并达成共识：为了维护公司的荣誉，公司必须坚持到底，尽全力完成之前为此付出了如此多的经济牺牲——否则就应该放弃。

[tu:; tə] [ˌdɪskən'tɪnju:] , [tu:; tə][fɔ:l] [daʊn] ,

to	discontinue	,	to	fall	down	,
到	中止	,	到	落下	向下	,

停止，倒下，

[ɔ:r][tu:; tə] [breɪk] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] [wʊd] [bi:; bi]

or	to	break	faith	with	those	who	had	given	us	their	confidence	would	be
或者	到	休息	信仰	和	那些	WHO	有	给定	我们	他们的	信心	会	是

[ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l] .

suicidal	.
有自杀倾向	.

或者说，背弃那些信任我们的人无异于自杀。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [pru:f] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] ['bɪznəs]

In	this	deduction	proof	was	given	of	the	sound	judgment	and	business
在	这	扣除	证明	曾是	给定	的	这	声音	判断	和	商业

['ækjəmən][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [bɔ:r] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [hɑ:t] [deɪz] [ʌv; əv]

acumen	of	those	who	bore	the	brunt	of	the	burden	in	those	hot	days	of
敏锐	的	那些	WHO	钻孔	这	冲击	的	这	负担	在	那些	热的	天	的

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

这一推断证明了那些在激烈的战斗中承受重担的人们拥有良好的判断力和商业头脑。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['bildid]

They	took	the	position	that	the	reputation	which	the	company	had	already	builded
他们	采取	这	位置	那	这	名声	哪个	这	公司	有	已经	已建成

[wʌz; wəz][æn; ən]['æset][ʌv; əv]['ɔ:lməʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['vælju:][ænd; ənd]['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv]

was	an	asset	of	almost	unlimited	value	and	realized	that	the	peak	of
曾是	一个	资产	的	几乎	无限	价值	和	已实现	那	这	顶峰	的

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [steps] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] - - [ðæt] ['sʌmɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	mountain	was	just	a	few	steps	further	on	-	-	that	summit	from	which	the
这	山	曾是	只是	一个	很少	步骤	更远	在	-	-	那	首脑	从	哪个	这

['kʌmpəni] [kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [sək'ses] [ænd; ənd] [ri:p] [ðə; ði] [fʊl] [rɪ'wɔ:rd]

company	could	look	out	upon	the	valley	of	success	and	reap	the	full	reward
公司	可以	看	出去	之上	这	谷	的	成功	和	收割	这	满的	报酬

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ɪts] ['stɔk,həuldəz] [hæd; həd] [meɪd] .

for	all	the	sacrifices	its	stockholders	had	made	.
为了	全部	这	牺牲	它是	股东	有	制成	.

他们认为公司已经建立的声誉是一项几乎无限有价值的资产，并且意识到山顶就在几步之遥——从山顶上，公司可以俯瞰成功的山谷，并获得股东们所做出的所有牺牲的全部回报。

[plæn]['æftər][plæn][wʌz; wəz] [səb'mɪtɪd] [fɔ:r; fər]['faɪnænsɪŋ,faɪ'nænsɪŋ,fə'nænsɪŋ] , [tʃeɪndʒ] ['æftər] [tʃeɪndʒ]

Plan	after	plan	was	submitted	for	financing	,	change	after	change
计划	后	计划	曾是	提交	为了	融资	,	改变	后	改变

[wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] ,

was	suggested	,
曾是	建议	,

提交的融资方案一个接一个，提出的修改意见也一个接一个。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [kən'sɜ:rtɪd] ['ækʃ(ə)n] [si:md] ['ɔ:lməʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)l][ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] .

but	for	a	time	concerted	action	seemed	almost	impossible	of	attainment	.
但	为了	一个	时间	协同	行动	似乎	几乎	不可能的	的	素养	.

但有一段时间，达成一致行动似乎几乎是不可能的。

['faɪnəli] , [aɪ] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['stɑ:khoʊldər][ænd; ənd] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

Finally	,	I	called	upon	the	largest	stockholder	and	treasurer	of	the	company	,
最后	,	我	称为	之上	这	最大	股东	和	财务主管	的	这	公司	,

['mɪstər] . [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

Mr	.	Geo	.
先生	.	地理	.

最后，我拜访了公司最大的股东兼财务主管乔治先生。

[el] . [pein] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [æt; ət][ðə; ði] [pein] [boʊlt][wɜ:rks] .

L	.	Payne	,	in	his	office	at	the	Payne	Bolt	Works	.
L	.	佩恩	,	在	他的	办公室	在	这	佩恩	螺栓	作品	.

L. Payne，在 Payne Bolt Works 的办公室里。

[aɪ][leɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [stɑ:k] [frʌm; frəm][sɪks]['θaʊz(ə)nd]

I	laid	before	him	the	plan	of	increasing	the	capital	stock	from	six	thousand
我	铺设	前	他	这	计划	的	增加	这	首都	库存	从	六	千

['ʃerz] [tu:; tə][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃerz] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] ['ʃerz] [æt; ət]['sɪksti]

shares	to	ten	thousand	shares	by	the	sale	of	four	thousand	shares	at	sixty
分享	到	十	千	分享	经过	这	销售	的	四	千	分享	在	六十

['dɑ:lɘz, 'dɔlɘz][pər] [ʃer] [wɪtʃ] [wʊd] ['ri:əlaɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

dollars	per	share	which	would	realize	for	the	company	a	total	amount	of
美元	每	分享	哪个	会	意识到	为了	这	公司	一个	全部的	数量	的

$240 ,

$240	,
$240	,

我向他提交了将股本从六千股增加到一万股的计划，即以每股六十美元的价格出售四千股股票，这将为公司实现总计二十四美元的收入。

- [ʌv; əv] [wɪtʃ] $160 , - [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə]['kæpɪt(ə)l] , ['brɪŋɪŋ] [ðæt]['aɪtəm][ʌp][tu:; tə]

000	of	which	$160	,	000	could	be	applied	to	capital	,	bringing	that	item	up	to
-	的	哪个	$160	,	-	可以	是	应用	到	首都	,	带来	那	物品	向上	到

$400 ,

$400	,
$400	,

其中 16 万美元可用于资本支出，使该项目总额达到 4 亿美元。

- , [ænd; ənd] $80 , - [tu:; tə]['sɜ:rplʌs] .

000	,	and	$80	,	000	to	surplus	.
-	,	和	$80	,	-	到	剩余	.

000，以及80,000美元盈余。

[waɪl] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði]['sɜ:rplʌs][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [wi:; wi][wɜ:r; wər]

While	this	did	not	make	the	surplus	as	much	as	was	desirable	,	we	were
尽管	这	做过	不是	制作	这	剩余	作为	很多	作为	曾是	理想	,	我们	是

[ju:st] [tu:; tə] [i'kɔnəmiz] ,

used	to	economies	,
用过的	到	经济体	,

虽然这并没有使盈余达到预期水平，但我们已经习惯了节约。

[tu:; tə] ['meɪkɪŋ] ['evri] ['dɑ:lər] [kaʊnt] .

to	making	every	dollar	count	.
到	制作	每一个	美元	数数	.

让每一分钱都物尽其用。

[ðɪs] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

This	has	always	been	a	feature	of	the	management	of	the	company	.
这	有	总是	到过	一个	特征	的	这	管理	的	这	公司	.

这一直是该公司管理的特点。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sʌm; səm][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [kən'sɜ:rvətɪv] ['meθədz] [ænd; ənd]

With	this	sum	and	by	a	continuance	of	conservative	methods	and
和	这	和	和	经过	一个	继续	的	保守的	方法	和

['prɑ:pər] ['mænɪdʒmənt] [wi:; wi] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][prə'vaɪd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [kən'tɪndʒənsi:z] .

proper	management	we	believed	it	possible	to	provide	for	all	contingencies	.
恰当的	管理	我们	相信	它	可能的	到	提供	为了	全部	应急措施	.

我们相信，凭借这笔资金，通过继续采取保守的方法和适当的管理，可以应对所有突发情况。

['mɪstər] . [pein] ['lisnd] ['kwaɪətli] , [ə; eɪ][pæd][ʌv; əv]['peɪpər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l][ɪn]

Mr	.	Payne	listened	quietly	,	a	pad	of	paper	before	him	and	a	pencil	in
先生	.	佩恩	听着	悄悄	,	一个	软垫	的	纸	前	他	和	一个	铅笔	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

佩恩先生静静地听着，面前放着一叠纸，手里拿着一支铅笔。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] ['evri] ['ɑ:rgjumənt][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][best]['pɑ:səb(ə)l] ['steɪtmənt]

When	I	had	exhausted	every	argument	and	made	the	best	possible	statement
什么时候	我	有	筋疲力尽的	每一个	争论	和	制成	这	最好的	可能的	陈述

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

of	the	exact	conditions	,
的	这	精确的	状况	,

当我穷尽所有论据，并尽可能准确地陈述了具体情况之后，

[hi:; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [hi:; hi]['ri:əlaɪzd] ['fʊli] [ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [keɪm]

he	stated	that	he	realized	fully	the	gravity	of	the	position	and	then	came
他	声明	那	他	已实现	完全	这	重力	的	这	位置	和	然后	来了

[ðə; ði] [flʌd] .

the	flood	.
这	洪水	.

他表示，他完全意识到自己处境的严重性，然后洪水就来了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] , [hiː; hi] , [æz; əz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ˈstɑːkhoʊldər][ɪn][ðə; ði]

He	said	that	,	if	it	became	necessary	,	he	,	as	the	largest	stockholder	in	the
他	说	那	,	如果	它	成为	必要的	,	他	,	作为	这	最大	股东	在	这

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

他说，如有必要，作为公司最大股东，他将采取行动。

[wʊd] [ɪnˈdɔːrs] [ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈɪʃuː] .

would	endorse	the	proposition	to	the	extent	of	taking	the	entire	issue	.
会	认可	这	主张	到	这	程度	的	采取	这	全部的	问题	.

完全赞同该提议，并同意处理整个问题。

[ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnsəˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]

The	balance	of	the	consummation	of	the	idea	was	merely	a	matter	of
这	平衡	的	这	圆房	的	这	主意	曾是	仅仅	一个	事情	的

['diːteɪl] .

detail	.
细节	.

这个想法能否最终实现，仅仅取决于一些细节。

[əˈnʌðər] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔk,həuldəz] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ˈmiːtiŋz]

Another	meeting	of	the	stockholders	was	called	and	of	the	many	meetings
其他	会议	的	这	股东	曾是	称为	和	的	这	许多	会议

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ,

that	we	had	gone	through	,
那	我们	有	已消失	通过	,

又一次股东大会召开了，在我们经历的众多会议中，

[ðɪs] [stændz] [aʊt] [ˈbraɪtəst] [ʌv; əv][ɔːl] .

this	stands	out	brightest	of	all	.
这	站立	出去	最亮的	的	全部	.

这其中最引人注目。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [ænd; ənd][æz; əz] [maɪt] [ˈnætʃ(ə)rəli][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ˌɪnˈvoʊkt] [ˈlɪt(ə)l]

The	plan	was	presented	and	as	might	naturally	be	expected	invoked	little
这	计划	曾是	呈现	和	作为	可能	自然	是	预期的	调用	小的

[ɪnˈθuːziæzəm][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ˈɪntrəst] ['enibɑːdi] .

enthusiasm	and	did	not	appear	to	interest	anybody	.
热情	和	做过	不是	出现	到	兴趣	任何人	.

计划提出后，不出所料，并未引起多少热情，似乎也没有人对此感兴趣。

[ˈmɪstər] . [pein] [ˈkwaɪətli][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Mr	.	Payne	quietly	rose	to	his	feet	,
先生	.	佩恩	悄悄	玫瑰	到	他的	脚	,

佩恩先生静静地站了起来。

[ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðen] [ʃɑːkt]

explained	the	position	of	the	company	as	he	saw	it	and	then	shocked
解释	这	位置	的	这	公司	作为	他	锯	它	和	然后	震惊

[ðə; ði] [əˈsemblɪdʒ] [ˈɪntuː][ækˈtɪvəti][baɪ] ['meɪkɪŋ] ['pʌblɪk][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs]

the	assemblage	into	activity	by	making	public	the	announcement	of	his	willingness
这	装配	进入	活动	经过	制作	民众	这	公告	的	他的	意愿

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [əˈdɪʃən(ə)l] [stɑːk] .

to	take	the	entire	issue	of	additional	stock	.
到	拿	这	全部的	问题	的	额外的	库存	.

他解释了自己对公司现状的看法，然后公开宣布他愿意认购全部新增股票，这一举动震惊了在场所有人，并引发了热烈的讨论。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] ['laɪtnɪŋ] [ðə; ði][boʊlt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [strʌk]

That	was	a	flash	of	optimistic	lightning	the	bolt	of	which	apparently	struck
那	曾是	一个	闪光	的	乐观的	闪电	这	螺栓	的	哪个	显然	击

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

every	man	in	the	room	.
每一个	男人	在	这	房间	.

那是一道充满希望的闪电，似乎击中了房间里的每一个人。

[ðeɪ] [sæt][ʌp] , [tʊk] ['noʊtɪs] ,

They	sat	up	,	took	notice	,
他们	卫星	向上	,	采取	注意	,

他们坐直身子，注意到了，

[ænd; ənd][ə'woʊk][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['pɑːsəbli] ['mɪsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] .

and	awoke	to	the	fact	that	they	were	possibly	missing	something	worth	while	.
和	醒来	到	这	事实	那	他们	是	可能	丢失的	某物	值得	尽管	.

然后他们意识到，自己可能错过了一些有价值的东西。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʌz; wəz][ðæt]['mɪstər] . [pein] [wʌz; wəz]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz][proʊ]['rɑːtə]

The	outcome	was	that	Mr	.	Payne	was	only	able	to	secure	his	pro	rata
这	结果	曾是	那	先生	.	佩恩	曾是	仅有的	有能力的	到	安全的	他的	专业	拉塔

[æz; əz][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɪʃuː] [wʌz; wəz]['prɑːmptli]['oʊvər] [səb'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] ['stɔk,həʊldəz] ,

as	the	entire	issue	was	promptly	over	subscribed	by	the	stockholders	,
作为	这	全部的	问题	曾是	及时	超过	已订阅	经过	这	股东	,

结果是，由于股东们迅速超额认购了全部股份，佩恩先生最终只获得了他应得的份额。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'faɪnd] ['rɪdʒɪdli][tuː; tə]

it	being	understood	that	the	right	of	subscription	should	be	confined	rigidly	to
它	存在	理解	那	这	正确的	的	订阅	应该	是	受限	严格地	到

['stɔk,həʊldəz] [ʌv; əv]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

stockholders	of	record	.
股东	的	记录	.

但须明确，认购权应严格限于登记在册的股东。

['nevər] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] [kə'rɪr] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðə; ði]['vælјuː][ɔːr]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːdər]

Never	in	my	business	career	have	I	seen	the	value	or	virtue	of	a	leader
绝不	在	我的	商业	职业	有	我	已见	这	价值	或者	美德	的	一个	领导者

[ɪk'sprest] [ɪn][soʊ] ['fɔːrsfl] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [peɪnz] ['ɔːfər][ə'pɑːn]

expressed	in	so	forceful	a	manner	as	in	the	effect	of	Mr	.	Payne's	offer	upon
表达	在	所以	有力	一个	方式	作为	在	这	影响	的	先生	.	佩恩的	提供	之上

[ðæt] ['miːtɪŋ] .

that	meeting	.
那	会议	.

在我整个职业生涯中，我从未见过领导者的价值或美德以如此强有力的方式体现出来，就像佩恩先生在那次会议上的提议所产生的效果一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ə'plaɪd] [saɪ'kɑːlədʒi] [ðæt] ['evər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

It	was	the	greatest	evidence	of	applied	psychology	that	ever	it	has	been
它	曾是	这	最	证据	的	应用	心理学	那	曾经	它	有	到过

[maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] .

my	good	fortune	to	experience	.
我的	好的	财富	到	经验	.

这是我有幸体验过的应用心理学最伟大的例证。

[ˌriːkəpɪtʃu'leɪʃn]

Recapitulation

概括

概括

[ðiːz] [ˌmeməˈrændə][aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈjɪrz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈhæpəniŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sketʃ] .

These	memoranda	I	have	written	years	after	the	happenings	which	they	sketch	.
这些	备忘录	我	有	书面	年	后	这	事件	哪个	他们	草图	.

这些备忘录是我在事件发生多年后撰写的，它们所描述的事件正是这些备忘录所描述的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

They	are	drawn	from	the	records	of	the	company	and	from	the
他们	是	绘制	从	这	记录	的	这	公司	和	从	这

['tæblɪts][ʌv; əv][maɪ] ['meməri] .

tablets	of	my	memory	.
片剂	的	我的	记忆	.

它们取材于公司档案和我记忆中的片段。

[ðoʊz] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [tʌtʃt] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['haɪər] [laɪts] ,

Those	upon	which	I	have	touched	were	amongst	the	higher	lights	,
那些	之上	哪个	我	有	感动	是	在	这	更高	灯	,

我所提及的那些，都是其中的佼佼者。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['vɪvɪd][ɪn] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ænd; ənd][æz; əz] [wel] [rɪˈmembər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]

they	are	vivid	in	recollection	and	as	well	remembered	as	if	they	had	taken
他们	是	生动	在	回忆	和	作为	出色地	记得	作为	如果	他们	有	已采取

[pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [deɪt] .

place	at	a	recent	date	.
地方	在	一个	最近的	日期	.

这些记忆犹新，仿佛就发生在不久前一样。

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ['strenjuəs] [taɪmz] .

Those	were	strenuous	times	.
那些	是	费力的	时代	.

那段时期非常艰难。

[taɪmz] [ðæt] [nɑːt][əˈloʊn] ['testɪd] [ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv][men] ,

Times	that	not	alone	tested	the	dignity	and	honor	of	men	,
《时代周刊》	那	不是	独自的	测试	这	尊严	和	荣誉	的	男人	,

那不仅是考验男性尊严和荣誉的时代，

[bʌt; bət] [rɔkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] ['veri] [faʊn'deɪʃnz] .

but	rocked	them	to	their	very	foundations	.
但	摇滚	他们	到	他们的	非常	基础	.

但却彻底动摇了他们的根基。

['oʊnli][ðə; ði] [əd'mɪtɪdli] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l] [men] [sə'vaivd] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðoʊz]

Only	the	admittedly	honest	and	honorable	men	survived	the	experiences	of	those
仅有的	这	诚然	诚实的	和	光荣的	男人	幸存下来	这	经历	的	那些

[deɪz] [wɪˈðaʊt] [blɑːtʃ] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ɛˈskʌtʃənz] .

days	without	blotch	upon	their	escutcheons	.
天	没有	斑点	之上	他们的	盾形纹章	.

只有那些公认的诚实正直的人才能在那些日子里毫发无损地活下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [priˈzjʊmd] [ðæt] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [pæst] [θruː]

It	is	naturally	to	be	presumed	that	the	minds	of	those	who	passed	through
它	是	自然	到	是	假定	那	这	思想	的	那些	WHO	通过了	通过

[ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌriːkənˈstrʌkʃ(ə)n] [rɪˈkɔːl] ['meni] [diːdz] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm] ,

those	days	of	reconstruction	recall	many	deeds	of	heroism	,
那些	天	的	重建	记起	许多	契约	的	英雄主义	,

可以自然而然地推断，经历过重建时期的人们心中会铭记许多英勇事迹。

[ʌv; əv]['sækrɪfaɪsɪz] [meɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv]['duːti] .

of	sacrifices	made	upon	the	altar	of	duty	.
的	牺牲	制成	之上	这	坛	的	责任	.

在责任的祭坛上所作出的牺牲。

[iːtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [sərˈmaʊntɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]['traɪəlz][tuː; tə] [rɪˈmembər] ,

Each	has	the	surmounting	of	his	individual	trials	to	remember	,
每个	有	这	克服	的	他的	个人	试验	到	记住	,

每个人都有一段克服各自考验的经历需要铭记。

[bʌt; bət] [əˈmʌŋst] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn][frənˈsɪskoʊ]

but	amongst	all	that	was	done	as	the	result	of	the	San	Francisco
但	在	全部	那	曾是	完毕	作为	这	结果	的	这	圣	弗朗西斯科

[ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz] ,

conflagration	there	is	,
大火	那里	是	,

但在旧金山大火造成的所有后果中，有一点是：

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] , ['nʌθɪŋ] ['kæriɪŋ] ['greɪtər] ,

in	my	opinion	,	nothing	carrying	greater	,
在	我的	观点	,	没有什么	携带	更大的	,

在我看来，没有什么比这更重要的了。

['ɑːnər] [ɔːr] ['haɪər] [ɪnˈtegrəti] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [ðæt] ['gæləntˌ][bænd][ʌv; əv]

honor	or	higher	integrity	than	the	work	and	sacrifice	of	that	gallant	band	of
荣誉	或者	更高	正直	比	这	工作	和	牺牲	的	那	英勇	乐队	的

[men] [huː] [wɜːr; wər][dɝˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz][ænd; ənd] ['ʃeəhəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

men	who	were	directors	and	shareholders	of	the
男人	WHO	是	导演	和	股东	的	这

[ˌkæləˈfɔːrniə] [ɪnˈʃʊrəns] ['kʌmpəni] .

California	Insurance	Company	.
加利福尼亚州	保险	公司	.

比加州保险公司那群英勇的董事和股东的工作和牺牲更有荣誉或更高的正直。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ˌpaɪəˈnɪr] [huː] [breɪvd] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps]

They	were	the	pioneers	and	the	sons	of	pioneers	who	braved	the	hardships
他们	是	这	先驱者	和	这	儿子们	的	先驱者	WHO	勇敢	这	艰辛

[ænd; ənd] ['tɛrərz] [ʌv; əv]['dezərt][ænd; ənd] [siː] - - [ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['kɑːmənwelθ] .

and	terrors	of	desert	and	sea	-	-	the	founders	of	this	great	commonwealth	.
和	恐怖	的	沙漠	和	海	-	-	这	创始人	的	这	伟大的	联邦	.

他们是先驱者，也是先驱者的子孙，他们勇敢地面对沙漠和海洋的艰辛与恐惧——他们是这个伟大联邦的缔造者。

['ɪnsɪdənts] [ænd; ənd] ['hæpəniŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm]['pʌblɪk]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] [wɪl] [stɪl]

Incidents	and	happenings	which	have	passed	from	public	record	will	still
事件	和	事件	哪个	有	通过了	从	民众	记录	将要	仍然

[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt] .

live	in	the	memory	of	those	who	played	a	part	.
居住	在	这	记忆	的	那些	WHO	玩	一个	部分	.

即使某些事件和事件已从公众视野中消失，它们仍会留在那些亲身经历过的人的记忆中。

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [ˌriːəˌbɪlɪˈteɪʃn] ['pɪriəd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]

The	wonderful	rehabilitation	period	,	with	all	that	it	meant	of	physical	and
这	精彩的	康复	时期	,	和	全部	那	它	意思是	的	身体的	和

['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] ,

mental	suffering	,
精神的	痛苦	,

那段漫长而痛苦的康复期，尽管伴随着身心两方面的煎熬，

[bʌt; bət]['tɪpəˌfaɪz] [təˈdeɪ] [ɪn] ['kɑːnkriːt] ,

but	typifies	today	in	concrete	,
但	典型	今天	在	具体的	,

但在今天，这在具体方面却很典型。

[stoʊn] [ænd; ənd] [brɪk] [ðə; ði] ['stɜ:rdi] [ænd; ənd] ['stɔ:lwərt] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [meɪd]

stone	and	brick	the	sturdy	and	stalwart	spirit	of	those	men	who	were	made
石头	和	砖	这	结实的	和	坚定的	精神	的	那些	男人	WHO	是	制成

['æbsəlu:t] [ˌpaɪə'nɪr] [baɪ] [ðə; ði] [æʃ] [hi:p] [ʌv; əv] - .

absolute	pioneers	by	the	ash	heap	of	1906	.
绝对	先驱者	经过	这	灰	堆	的	-	.

石头和砖块，象征着那些在 1906 年的灰烬堆中成为绝对先驱者的坚韧不拔的精神。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðer; ðər] [læst] [ə'kaʊntɪŋ] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:]

Some	of	these	have	gone	to	their	last	accounting	,	but	for	those	who
一些	的	这些	有	已消失	到	他们的	最后的	会计	,	但	为了	那些	WHO

[ɑ:r; ər] [stɪl] ['sɜ:rvɪŋ] ,

are	still	serving	,
是	仍然	服务	,

其中一些人已经到了生命的尽头，但对于那些仍在服役的人来说，

[ænd; ənd] [stɪl] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ɔ:r] ,

and	still	tugging	at	the	oar	,
和	仍然	拉扯	在	这	桨	,

仍然奋力划着桨，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'kwi:ðd] - - [tu:; tə] [brɪŋ]

there	remains	but	to	guard	the	heritage	which	they	bequeathed	-	-	to	bring
那里	遗迹	但	到	警卫	这	遗产	哪个	他们	遗赠	-	-	到	带来

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wɜ:rk] [ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [aɪ'di:lz] .

upon	the	results	of	their	work	a	continuation	of	their	ideals	.
之上	这	结果	的	他们的	工作	一个	续篇	的	他们的	理想	.

剩下的就是守护他们留下的遗产——让他们的工作成果延续他们的理想。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] - , ['glɔ:rɪfaɪd] [baɪ] [sæn] [fræn'sɪskən] ,

The	spirit	of	1906	,	glorified	by	San	Franciscans	,
这	精神	的	-	,	光荣的	经过	圣	方济各会	,

1906年的精神，被旧金山人所颂扬

[wɪtʃ] [ə'loʊn] [meɪd] ['pɑ:səb(ə)l] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] " ['sɪti] [lʌvd]

which	alone	made	possible	the	resurrection	from	the	ashes	of	that	"	city	loved
哪个	独自的	制成	可能的	这	复活	从	这	灰烬	的	那	"	城市	喜爱

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

around	the	world	,
大约	这	世界	,

正是这一点使得这座"举世闻名的城市"得以从灰烬中重生。

" ['sɪtɪŋ] [sə'ri:nli] [ə'pɑ:n] [ɪts] ['sev(ə)n] [hɪlz] [baɪ] [ðə; ði] ['pɔ:rtlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [geɪt] [ænd; ənd]

"	sitting	serenely	upon	its	seven	hills	by	the	portals	of	the	Golden	Gate	and
"	坐着	平静地	之上	它是	七	丘陵	经过	这	门户	的	这	金的	门	和

[hu:z] ['destəni] [ɪz] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv] ['faɪər] [ænd; ənd] ['ɜ:rθkweɪk] ,

whose	destiny	is	oblivious	of	fire	and	earthquake	,
谁	命运	是	浑然不觉	的	火	和	地震	,

"静静地坐落在金门大桥的七座山丘之上，它的命运与火灾和地震毫不相干。"

[ɪz] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['trɪbju:t] .

is	worthy	of	more	than	a	passing	tribute	.
是	值得	的	更多的	比	一个	通过	贡	.

值得的不仅仅是匆匆一瞥的致敬。

[ɪts] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [θrɪl] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['fɔ:ltər] .

Its	example	should	thrill	and	encourage	those	who	are	inclined	to	falter	.
它是	例子	应该	刺激	和	鼓励	那些	WHO	是	倾斜	到	犹豫不决	.

它的例子应该能激励和鼓舞那些容易动摇的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['biːkən] [laɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][kən'tɪnjuː][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	is	a	beacon	light	to	those	who	are	to	continue	the	struggle	with	the
它	是	一个	信标	光	到	那些	WHO	是	到	继续	这	斗争	和	这

['peti] ['diːteɪlz][ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['evrideɪ] [laɪf] .

petty	details	and	the	larger	duties	of	everyday	life	.
小气	细节	和	这	更大的	职责	的	每天	生活	.

它犹如一盏明灯，指引着那些继续在日常生活的琐碎细节和重大责任中奋斗的人们。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kənt'rɪbjuːtəz] [nʌn] [ɑːr; ər] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd][ɔːr] [bɔːrn] [ɪn]

And	among	the	contributors	none	are	more	to	be	admired	or	borne	in
和	之中	这	贡献者	没有任何	是	更多的	到	是	钦佩	或者	出生	在

['revərənt] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][ðə; ði][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z] ,

reverent	respect	than	the	directors	,
虔诚的	尊重	比	这	导演	,

在所有贡献者中，最值得钦佩和尊敬的莫过于导演们。

[ðoʊz] [men] [huː] [held] ['iːðər] [lɑːrdʒ][ɔːr] [smɔːl] [ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][ɪn][ðə; ði] " [ˌkælə'fɔːrniə] "

those	men	who	held	either	large	or	small	investments	in	the	"	California	"
那些	男人	WHO	握住	任何一个	大的	或者	小的	投资	在	这	"	加利福尼亚州	"

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [truː] [tuː; tə][ðer; ðər] [trʌst] .

and	were	true	to	their	trust	.
和	是	真的	到	他们的	相信	.

那些在"加利福尼亚"持有大额或小额投资并忠于信托的人。

[kən'kluːʒ(ə)n]

Conclusion
结论

结论

['weðər] [ðə; ði][end] ['dʒʌstifaiz][ðə; ði] [miːnz] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪtɪk] .

Whether	the	end	justifies	the	means	depends	upon	the	judgment	of	the	critic	.
无论	这	结尾	证明其合理性	这	方法	取决于	之上	这	判断	的	这	评论家	.

目的是否能证明手段正当，取决于评论家的判断。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'næləti] [ˌhɪr'ɪn] , [bʌt; bət][ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə]

It	is	possible	that	there	is	too	much	of	personality	herein	,	but	in	justice	to
它	是	可能的	那	那里	是	也	很多	的	性格	在此处	,	但	在	正义	到

[ðə; ði] ['raɪtər] ,

the	writer	,
这	作家	,

或许这部作品中个人色彩过于浓厚，但为了公平起见，我们必须承认作者的功力。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [noʊ] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] ['lɪtəreri]

it	must	be	borne	in	mind	that	no	attempt	has	been	made	for	literary
它	必须	是	出生	在	头脑	那	不	试图	有	到过	制成	为了	文学

[staɪl] ;

style	;
风格	;

必须记住，本文并未尝试采用文学风格；

[ðæt] [ðə; ði][tæsk] [ɪm'poʊzd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ə'temptɪd] ['soʊlli] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

that	the	task	imposed	upon	him	was	attempted	solely	to	comply	with	the
那	这	任务	强加	之上	他	曾是	尝试过	仅	到	遵守	和	这

[ɪn'sɪstəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrsən(ə)l]['proʊnaʊn][ɪz][ðə; ði]

insistence	of	others	and	that	the	use	of	the	first	personal	pronoun	is	the
坚持	的	其他的	和	那	这	使用	的	这	第一的	个人的	代词	是	这

['rɛdɪst] ['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

readiest	vehicle	of	expression	.
准备就绪	车辆	的	表达	.

他之所以尝试完成这项任务，完全是为了满足他人的坚持，而且使用第一人称代词是最便捷的表达方式。

[noʊ]['speʃ(ə)l]['mænt(ə)l][ʌv; əv]['kredɪt] [rests] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

No	**special**	**mantle**	**of**	**credit**	**rests**	**upon**	**his**	**shoulders**	**.**
不	特别的	地幔	的	信用	休息	之上	他的	肩膀	.

他肩上并没有肩负任何特殊的功劳。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi]['eni] [sʌtʃ] ['gɑːrmənt][ˌaɪ 'tiː] [dreɪps] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] [kə'nektɪd]

If	**there**	**be**	**any**	**such**	**garment**	**it**	**drapes**	**the**	**shoulders**	**of**	**every**	**man**	**connected**
如果	那里	是	任何	这样的	服装	它	窗帘	这	肩膀	的	每一个	男人	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌmbl] [ɪm'plɔɪiː] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['hevist]

with	**the**	**company**	**from**	**the**	**humblest**	**employee**	**up**	**through**	**the**	**heaviest**
和	这	公司	从	这	最谦逊的	员工	向上	通过	这	最重

['stɔkˌhəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'fɪʃ(ə)l] .

stockholders	**to**	**the**	**highest**	**official**	**.**
股东	到	这	最高	官方的	.

如果真有这样一件衣服，它就披在与公司有关的每一个人的肩上，从最卑微的员工到最大的股东，再到最高官员。

[ˌaɪ 'tiː][ˌəuvə'læps][ænd; ənd] [fɔːlz] [wɪð; wɪθ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['dɪgnəti][ɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

It	**overlaps**	**and**	**falls**	**with**	**becoming**	**dignity**	**on**	**the**	**shoulders**	**of**	**those**	**who**
它	重叠	和	瀑布	和	成为	尊严	在	这	肩膀	的	那些	WHO

[ɑːr; ər] ['feloʊ] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['feloʊ] [ˌkæli'fɔːnjən] ,

are	**fellow**	**citizens**	**and**	**fellow**	**Californians**	**,**
是	同伴	公民	和	同伴	加州人	,

它与尊严的获得息息相关，尊严的获得落在了同胞和加州同胞的肩上。

[huː] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æz; əz][wiː; wi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd]['bɜːrd(ə)n]

who	**shared**	**with**	**us**	**as**	**we**	**shared**	**with**	**them**	**the**	**heat**	**and**	**burden**
WHO	共享	和	我们	作为	我们	共享	和	他们	这	热	和	负担

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði]['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] [dɪ'zæstər][ʌv; əv]['eɪprəl] - ,

of	**the**	**days**	**succeeding**	**the**	**never**	**-**	**to**	**-**	**be**	**-**	**forgotten**	**disaster**	**of**	**April**	**18**	**,**
的	这	天	成功	这	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	灾难	的	四月	-	,

- .

1906	**.**
-	.

他们与我们一同承受了1906年4月18日那场永难忘怀的灾难之后日子里的酷热和重担。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['priːməu] [pres] , [sæn][frən'sɪskoʊ] , ['prɪntɪd] [ɪn]

The	**Spirit**	**of**	**1906**	**is**	**a**	**book**	**of**	**the**	**Primo**	**Press**	**,**	**San**	**Francisco**	**,**	**printed**	**in**
这	精神	的	-	是	一个	书	的	这	普里莫	按	,	圣	弗朗西斯科	,	打印	在

['eɪprəl] , -

April	**,**	**1921**
四月	,	-

《1906年的精神》是旧金山Primo出版社于1921年4月出版的一本书。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神